



**UNIVERSIDAD DE PANAMÁ**  
**CENTRO REGIONAL DE BOCAS DEL TORO**  
**VICERRECTORÍA DE INVESTIGACIÓN Y POST GRADO**  
**PROGRAMA DE MAESTRÍA EN LENGUA Y LITERATURA ESPAÑOLA PARA EL**  
**NIVEL SUPERIOR**

**ANÁLISIS DEL DISCURSO DE LAS VOCES DEL BÉISBOL PANAMEÑO**

**POR:**

**YAVEL TORIBIO JULIO**

**CIP. 9-212-636**

**2015 - 2016**

ST

**UNIVERSIDAD DE PANAMÁ**  
**CENTRO REGIONAL DE BOCAS DEL TORO**  
**VICERRECTORÍA DE INVESTIGACIÓN Y POST GRADO**  
**PROGRAMA DE MAESTRÍA EN LENGUA Y LITERATURA ESPAÑOLA PARA EL**  
**NIVEL SUPERIOR**

**ANÁLISIS DEL DISCURSO DE LAS VOCES DEL BÉISBOL PANAMEÑO**

**YAVEL TORIBIO JULIO**

**CÉDULA: 9-212-636**

**TESIS PRESENTADA COMO UNO DE LOS REQUISITOS PARA OPTAR AL GRADO**  
**DE MAESTRA EN LENGUA Y LITERATURA ESPAÑOLA PARA EL NIVEL**  
**SUPERIOR**

**ASESORA**

**ELIZABETH DE FREITAS G., Ph.D.**

**BOCAS DEL TORO, REPÚBLICA DE PANAMÁ**

**2015 -2016**

3 1 ENE 2017

*Elizabeth Freitas*

## **DEDICATORIA**

**De manera muy especial dedico esta investigación a mi esposo Bidonel Díaz, ser especial que acompaña mi existencia y me anima a cumplir con las metas propuestas.**

**A mis hijos Gabriel , Mailyn y Daniel, quienes soportaron mi ausencia, pasaron días difíciles, pero con su cariño, ternura e ingenuidad me motivaron para que obtuviese el logro académico que facilitará la formación y proyección de nuestra familia**

**A mi madre, Cecilia, por haberme dado la orientación para crecer y creer que en la educación están las oportunidades**

**Al equipo de Béisbol de Bocas del Toro que, desde el 2010, ha desempeñado una gran labor en la liga de béisbol mayor.**

## **AGRADECIMIENTO**

**A Dios por darme la oportunidad de vivir, por guiar mis pasos para crecer en todos los ámbitos de mi vida**

**A la Magistra Mananela Pittí, mi profesora formadora en literatura y compañera de maestría, por brindarme una amistad sincera y ser fuente motor para animarme a terminar esta investigación**

**A Pedro Araúz, profesor esencial en la formación de mi carrera y compañero de Maestría, por creer en mí y hacerme ver que nada era complicado.**

**Al Doctor Enrique Williams por su amistad y sus orientaciones científicas para el desarrollo de esta investigación**

**De manera muy especial a la Doctora Elizabeth De Freitas, mi asesora, quien me motivó a finalizar la carrera y estuvo dispuesta en apoyarme**

**A los narradores de béisbol David Salayandía (TV Max), Tony Preciado (Caribe Stereo), Lemo Jiménez (Radio Panamá), por permitirme conversar con ellos antes de los juegos y facilitarme algunas de sus grabaciones**

**A Benigno Samudio, Coach de Picheo del equipo de Bocas del Toro del 2011 a 2014, por la oportunidad que me brindó para compartir con los peloteros y permitirme estar en el área de juego**

## ÍNDICE GENERAL

Dedicatoria .....	ii
Agradecimiento .....	iii
Resumen.....	1
Abstract .....	3
Introducción.....	5
<b>CAPÍTULO I: MARCO INTRODUCTORIO.....</b>	<b>7</b>
1 1 Antecedentes	8
1.2 Justificación	13
1 3 Planteamiento del problema	14
1 3 1 Preguntas de investigación	15
1 4 Objetivos	15
1 5 Alcances	16
1 6 Limitaciones	17
<b>CAPÍTULO II MARCO TEÓRICO</b>	<b>18</b>
2 1 Pragmática	20
2 2 Teorías clásicas del desarrollo de la pragmática	23
2 2 1 La filosofía del lenguaje corriente de John Austin	24
2 2 2 La teoría de los actos de habla de Jhon Searle	28
2 2 3 El principio de cooperación de Herbert Paul Grice	32
2 2 4 La teoría de la argumentación de Anscombe Y Ducrot	35
2 2 5 La teoría de la relevancia (Sperber Y Wilson)	37
2 3 Pragmática y semántica dos disciplinas para un objeto de estudio	44
2 4. El discurso y la lingüística crítica	48
2 4 1 Método histórico discursivo	48
2 4 2 Cognición-sociedad-discurso El modelo teórico de T. A. Van Dijk	52
2.5 La retórica	56
2 5 1 Figuras literarias	58
2 5 1 1 Tropos	60
2.5 1 2 Figuras de construcción .	68

2 5 1 3 Figuras de dicción (de repetición)	73
2 6 Niveles del lenguaje	84
2.6 1. Culto (académico, especializado, técnico)	84
2 6 2 Estándar o neutro	85
2 6 3 Coloquial o familiar	86
<b>CAPÍTULO III: MARCO METODOLÓGICO .....</b>	<b>88</b>
3.1 Tipo de investigación .	89
3 2 Fuentes de información	91
3 2 1 Materiales	91
3 2 2 Sujetos	92
a Población	92
b Muestra	95
3 3 Área de estudio	97
3 4 Variables	98
3 4 1 Medición	100
3 5 Instrumentos	103
3 6 Tratamiento de la información	111
<b>CAPÍTULO IV: RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN.....</b>	<b>114</b>
4 1 Definición de las voces del béisbol utilizadas por los narradores con un enfoque retórico, pragmático y técnico	115
4 2 Análisis retórico, pragmático y técnico de las frases utilizadas por los espectadores de béisbol	169
4 2 1 Análisis retórico	171
4 2 2 Análisis pragmático	172
4 2 3 Análisis técnico	175
4 3 Figuras literanas utilizadas en las voces del béisbol	175
4 4 Clasificación de las frases u oraciones utilizadas en las voces del béisbol según los niveles de la lengua	179
4 5 Campo semántico utilizado en las voces del béisbol	180
4 4 1 Militares	181
4 4 2 Anglicismos	182

4 4 3 Cultura Panameña	184
4 4 4 Psicología	186
<b>CAPÍTULO V: PROPUESTA DIDÁCTICA PARA EL USO Y COMPRENSIÓN DE LAS VOCES DEL BÉISBOL .....</b>	<b>192</b>
5 1 Introducción	193
5 2 Objetivos	195
5.2.1 Objetivo general	195
5 2 2 Objetivos específicos	195
5 3 Metodología	195
5 4 Organización	196
5 5 Actividades	196
Conclusiones	229
Recomendaciones	232
Bibliografía	233
Anexos	237

### **INDICE DE CUADROS**

Cuadro N° 1 Niveles de la lengua	87
Cuadro 2 Cantidad de personas que entraron al Calvin Byron en la serie de béisbol mayor 2014	94
Cuadro 3 Fuentes de información	96
Cuadro 4 Variables de la investigación	99
Cuadro 5 Definiciones retórica, pragmática y técnica de las voces del béisbol	116
Cuadro 6 Frases psicológicas utilizadas por los narradores y espectadores de los juegos de béisbol 2014	187
Cuadro 7 Términos violentos utilizados por narradores y fanáticos	188
Cuadro 8 Terminología relacionada con la sexualidad utilizada por los espectadores en Bocas del Toro 2014	189
Cuadro 9 Sinónimos en el béisbol panameño	190

## INDICE DE FIGURAS

Figura N° 1 Teoría de Austin	27
Figura N° 2 Teoría de Jhon Searle	31
Figura N° 3 Teoría de Herbert Paul Grice	35
Figura N° 4 Teoría de Ascombe y Ducrot.	37
Figura N° 5 Teoría de Sperber y Wilson	43
Figura N° 6 Relaciones entre pragmática, semántica y análisis del discurso	47

## ÍNDICE DE GRÁFICAS

Gráfica 1. Intención de la terminología utilizada por los espectadores	174
Gráfica 2 Figuras literanas utilizadas en el béisbol	175
Gráfica 3 Tipos de tropos utilizados en las voces del béisbol panameño	176
Gráfica 4 Figuras de pensamiento utilizadas por los narradores de béisbol	177
Gráfica 5 Figuras de construcción utilizadas por los narradores del béisbol panameño	178
Gráfica 6 Niveles de la lengua utilizados por los narradores del béisbol panameño	179

## **RESUMEN**

**El proyecto análisis del discurso de las voces del béisbol panameño explica el código lingüístico utilizado en este campo deportivo, al cual se le realizó un estudio pragmático, retórico y técnico para darle las diferentes connotaciones a los términos o frases utilizadas por los jugadores, instructores y público que participa en los juegos**

**Es una investigación de campo realizada en el 2014, tomando como referencia la temporada mayor, específicamente los juegos de Bocas del Toro Para ello, fue necesaria la grabación de cinco juegos televisados, cinco transmitidos por tres emisoras diferentes, convivencia con fanáticos en los estadios y en lugares donde se transmitían juegos de Bocas del Toro De estas grabaciones y convivencias se obtuvo el corpus (cuerpo: frases para analizar) para la realización de la investigación Se analizaron 138 frases utilizadas por los narradores y 100 por los espectadores**

**Los resultados presentan un cuadro comparativo que permitirá al lector tener una visión generalizada del concepto que puede tener dicha frase en tres áreas distintas según la utilización del lenguaje, la intención del emisor y el tecnicismo del deporte, además, la investigación presenta la clasificación de las frases según el nivel de la lengua Las frases de los espectadores se analizaron según la belleza del lenguaje y la intención con la que emitían los términos**

La investigación dedujo que la retórica está presente en el código del béisbol, sobresaliendo las metáforas, el símil y la hipérbole. En cuanto a los niveles de la lengua se identifica una combinación de lenguaje coloquial con tecnicismo, los cuales, en muchas connotaciones, solo podrán ser entendidas en nuestro país, ya que están presentes términos regionales o muy panameños

La intención utilizada en este código es, muchas veces cruel, pues sale a relucir el rechazo de los jugadores por pertenecer a otra región, ya que la intención es ganar, nunca perder

Al final de la investigación se presenta una propuesta didáctica que permitirá a los docentes de la carrera de español utilizar el campo semántico del béisbol para ser correlacionado de manera global con las asignaturas de teoría literaria, pragmática, comunicación oral y escrita, composición, entre otras, y así poder enseñar diferentes áreas de la lingüística y la literatura en el tercer año de la especialidad.

## **ABSTRACT**

The Project about the speech of Panamanian baseball voices explains the linguistic code use on the sport field. This was an object of a pragmatic, rhetorical and technical study to give the different connotations to the terms and phrases used by players, coaches and people involved in the game.

It is a research made in 2014, based on the Bocas del Toro major baseball team. Five TV and radio broadcasts were necessary for this, also the interaction with the fans on the stadiums. All of this gave a body (body phrases to analyze), to develop the research. 138 phrases were analyzed by the narrators and viewers.

The results showed a comparative graphic that allows the reader to have a general view of the concept that may have a phrase in 3 different areas according to the use of the language, the purpose of the sender and the technical nature of the sport. Also the research showed a classification of phrases according to the level of the language. The phrases of the viewers were analyzed according to the beauty of the language and the tone they used to send the terms.

The research showed that the rhetorical is in the baseball code with a highlight of the metaphor, simile and hyperbole. On the other hand the level of the language we identified a technical combination of a colloquial language,

which in many connotations were only being used in our country, because they are present in Panamanian or regional terms

The intention of this code is sometimes cruel, because is evident the rejection and the hate to other team players and with the goal of winning and never lose

At the end of this research, we present a didactic proposal that allows teachers of Spanish the use of the semantic field in the baseball to be correlated in a global way, with some subjects of literacy, pragmatic, written and oral communication among others, in that way teach different linguistic literature areas on the 3<sup>rd</sup> level of the Spanish carner

## **INTRODUCCIÓN**

El estudio de las voces del béisbol permite identificar el código lingüístico existente en este campo deportivo. La investigación presenta una recopilación de términos, frases y oraciones que permiten tener una breve idea de cómo se comunican en ese campo semántico. Se pudo identificar que esta disciplina utiliza connotaciones pragmáticas, técnicas y hasta retóricas, que son utilizadas con la finalidad de vanagloriar, ofender, comparar, exagerar una situación dada o embellecer la jugada para que resulte atractiva a los espectadores.

El pueblo panameño disfruta los juegos de béisbol, y en la comunicación interna de los partidos se presenta toda una información cultural, social, conceptos, ideologías que hacen desbordar la eufonia por defender o apoyar al equipo con el cual se siente representado.

Cuando la fanaticada se encuentra en los estadios pierde su cultura lingüística y se manifiesta con un lenguaje apropiado al momento, situación que lleva a que personas con alto nivel de profesionalismo cometan errores de anglicismos, vulganismos y utilización de términos soeces. Sin embargo, también se presentan términos que requieren un conocimiento completo de otros campos semánticos como la física, medicina, política y, sin dejar de mencionar, el conocimiento del deporte del béisbol.

Para la realización de esta investigación, se dividió el contenido en cinco capítulos el primero detalla los aspectos generales de la investigación los antecedentes, justificación, planteamiento del problema, objetivos, preguntas de investigación, alcances y limitaciones En el segundo se presenta información relevante sobre el tema en estudio, dándole relevancia al tratamiento de la retórica, pragmática y niveles de la lengua El tercero explica la metodología utilizada para la investigación, se considera de tipo exploratoria, cualitativa y descriptiva En el cuarto capítulo se sustentan los resultados obtenidos las definiciones se presentan en cuadros comparativos, los que se complementan con gráficas que permitirán interpretar con más facilidad algunos aspectos lingüísticos y retóricos y el quinto desarrolla una propuesta didáctica que presenta talleres de aplicación para 10 sesiones de clases, en donde el contenido por utilizar son las frases de béisbol que permitirán que los estudiantes de tercer año de la carrera de español puedan aprender diferentes áreas del idioma y adquieran competencias elementales para ejercer la docencia Con esta recopilación, se puede mencionar que aprenderán sobre retórica, pragmática, niveles de la lengua, uso de "cmap tolos", entre otros. Además, se ofrece recursos pedagógicos para que el docente lo utilice como guía para el desarrollo de la clase y su evaluación.

**CAPÍTULO I**  
**MARCO INTRODUCTORIO**

## **1.1. Antecedentes**

En el campo de los estudios lingüísticos, el interés por el deporte se ha centrado en particularidades de su vocabulario técnico, tales como la vanación denominativa, la creatividad léxica, la presencia de extranjerismos, entre otras, y, también, en el fenómeno de propagación de esta terminología a otras áreas temáticas y al habla común, motivado, en gran medida, por la función de los medios. Así, algunos trabajos se dedican, precisamente, a estudiar la presencia de metáforas deportivas en áreas informativas de carácter político, cultural y social (Castro, 2012)

Castañón (1998) sostiene que la preocupación de periodistas profesionales por el uso del idioma en el deporte ha llevado a cabo un enfoque descriptivo con elaboración de repertorios léxicos y un enfoque normativo para la orientación de dudas léxicas y la formación de libros de estilo específicos

Los repertorios léxicos han descrito el vocabulario técnico y la jerga de disciplinas deportivas modernas y de deporte tradicional. Se puede mencionar que la formación de libros de estilo específicos, desde 1976, se ha realizado en tres fases diferenciadas. La primera, entre 1976 y 1992, comprendió la elaboración general de libros de estilo y las normas consuetudinarias de redacción para responder a la necesidad de un uso eficaz del lenguaje

informativo, mediante convenciones en áreas de controversia de los diferentes niveles lingüísticos, así como para la unificación, defensa y salvaguardia del idioma Castañón (1998), en su artículo *"El idioma español del deporte en Iberoamérica ante las nuevas tecnologías"*, señala que El Departamento de Español Urgente de la Agencia Efe, desde 1980, ha elaborado notas preventivas para alertar a los redactores con convenciones en su Manual de Español Urgente para atletismo, balonvolea, boxeo, ciclismo, esquí, fútbol e hipica. En 1989 y 1991 organizó, en colaboración con otras entidades, los congresos El idioma español en las agencias de prensa y El neologismo necesario en los que se describieron las características y dificultades de la escritura deportiva con agencias españolas e iberoamericanas de información y con representantes de diarios especializados. Además, durante esta época se favorecieron las normas frecuentes de redacción que permitían una cierta libertad con formas expresivas no técnicas y vocabulario de moda, como en el caso de Marca (Castañón Rodríguez, 1998)

Una segunda fase, entre 1992 y 1996, con la edición de libros de estilo específicos a cargo de la Agencia Efe y del diario barcelonés El Mundo Deportivo. Con motivo de los Juegos Olímpicos de Verano de 1992, el Departamento de Español Urgente (1991), elaboró un léxico de los deportes olímpicos que se repartió durante la celebración de las competiciones. Recoge 435 términos para 28 disciplinas deportivas olímpicas, 292 voces de ámbito

deportivo relacionadas con los deportes olímpicos aceptadas en el Diccionario de la Lengua Española, 50 palabras utilizadas incorrectamente o con alguna peculiaridad idiomática, 90 expresiones tópicas y 58 extranjerismos de uso más frecuente. Además, esta agencia informativa aumentó la presencia de términos deportivos en las nuevas ediciones del Manual de Español Urgente y en las dos ediciones en formato libro del Vademécum de español urgente (Castañón Rodríguez, 1998)

En 1995 se publicó el Libro de estilo *El Mundo Deportivo*, Alba (2007) primer libro consensuado en una redacción especializada y un lenguaje asequible a toda clase de lectores sin descuidar las normas básicas y esenciales del idioma. Se organiza lingüísticamente en dos grandes apartados dedicados a notas de estilo -sobre puntuación, signos ortográficos, numerales, siglas y abreviaturas- y a criterios para el uso de léxico -con convenciones sobre dudas grafemáticas de nombres en castellano, hispanización de nombres, topónimos y 386 dudas, incorrecciones, expresiones y modismos del léxico deportivo.

La tercera y última fase se pone en marcha en 1997 con el proyecto de un libro de redacción común para los países de lengua española y el reto de su presencia en las autopistas de la información. Con el Proyecto Zacatecas, se pretende que el nivel de difusión del idioma en el deporte alcance un acuerdo en cuestiones grafemáticas y de uso de neologismos y extranjerismos para

responder lingüísticamente a la globalización cultural (Castañón Rodríguez, 1998)

En el 2007, Orlando Alba, de la República Dominicana, escribió un estudio sobre la integración fonética y morfológica de los préstamos de los deportes del béisbol dominicano, el cual fue publicado en la Revista de Lingüística Teórica y Aplicada de la Universidad de Brigham Young. Alba sostiene que la entrada de nuevos elementos léxicos procedentes del inglés no implica ningún peligro de alteración del español porque el sistema tiene la capacidad de asimilarlos e integrarlos de acuerdo con su propia estructura. En este sentido, la llegada de los préstamos puede verse como un fenómeno natural mediante el cual la lengua amplía y enriquece su caudal léxico, sin que al hacerlo se trastornen sus estructuras fonológica y morfológica.

Esto hace ver que, desde el siglo pasado, se ha creado un interés por analizar el léxico utilizado en las diversas categorías deportivas, no obstante, en Panamá, son muy escasos los estudios de códigos lingüísticos en la disciplina beisbolística. Se tiene referencia de un diccionario de panameñismos general, en el libro titulado Diccionario del Español en Panamá (Vásquez, 2010) que dentro de su corpus (cuerpo del trabajo) presenta términos utilizados en algunas disciplinas deportivas.

Sin embargo, en Cuba, para el año 2012, Lydia Castro presentó un artículo sobre Lengua y béisbol en Cuba. En el mismo se sostiene que el béisbol es el deporte más popular, el que mayor cobertura tiene en los medios y, por tanto, el que mayor impronta idiomática ha tenido en la lengua que se habla en la Isla. La autora sostiene que la significativa dimensión lingüística que alcanza el juego de pelota en Cuba lo constituye el hecho de que su terminología y los fraseologismos derivados de ella estén presentes en diccionarios que dan cuenta del léxico propio de la variedad del español, por ejemplo, el Diccionario del Español de Cuba (publicado en el año 2000).

## **1.2. Justificación**

El deporte es uno de los fenómenos culturales de mayor atracción social y con mayor protagonismo en la industria de la información. Hablar del idioma en el deporte es una realidad compleja, por las numerosas voces que entran en juego y la connotación que las mismas adquieren en escenarios diferentes

En Panamá son abundantes los vocablos y expresiones usados en el béisbol para designar los distintos momentos y jugadas en este deporte Cabe señalar que los términos utilizados varían en significado según el momento, la intención, el aspecto técnico y retórico No obstante, mucho de este código se utiliza figuradamente en las creaciones espontáneas del habla corriente, capaz de expresar los infinitos y variados estados interiores del ser humano

El pueblo panameño disfruta los juegos de béisbol, en donde se desborda toda una eufonia por defender o apoyar al equipo con el cual se siente representado

El código lingüístico utilizado en esta disciplina tiene una connotación pragmática, técnica y hasta retórica, el que es utilizado para vanagloriar, ofender, comparar o exagerar una situación dada

Cuando la fanaticada se encuentra en los estadios pierde su cultura lingüística y se manifiesta con un lenguaje apropiado al momento, situación que

lleva a que personas con alto nivel de profesionalismo cometa errores de anglicismo, vulgansmo y hasta jergas malsonantes

El léxico utilizado en los juegos de béisbol tiene una función pragmática y técnica; sin embargo, se complementa con términos estéticos que le dan una connotación poética a la acción del juego; para ello, los narradores complementan con metáforas, metonimias, rimas, refranes, entre otras, para hacer más emotiva la jugada.

La fanaticada del béisbol utiliza un léxico relacionado con el juego, mas no toma en cuenta su significado como parte de su lenguaje común. Es por ello que se hace necesano realizar un estudio pragmático, técnico y retónico del código lingüístico utilizado en los juegos de béisbol

### **1.3. Planteamiento del problema**

En los juegos de béisbol se utiliza una gama de terminología propia del deporte, algunas son el resultado de tradiciones, ideologías, aspectos culturales o históricos. Los narradores cuidan el lenguaje que utilizan, sin embargo, sale a relucir una serie de información propia de la filosofía de cada individuo. En cuanto a los espectadores, se expresa un vocabulario expresivo y, en algunas veces, despectivo hacia los jugadores. No porque no les agrade la persona,

sino que representan la defensa de una región. Estas situaciones permiten plantear el siguiente cuestionamiento.

***¿Cómo entra en juego la pragmática (intención), la retórica (belleza del lenguaje) y el aspecto técnico (área deportiva) en el código lingüístico del béisbol panameño?***

### **1.3.1. Preguntas de Investigación**

Estas permitirán guiar el proceso

- a. ¿Qué frases utilizan los narradores y fanaticada al momento de ver un juego de béisbol?***
- b. ¿Cuáles son las connotaciones retóricas, pragmáticas y técnicas que los narradores y fanaticada le dan a las frases utilizadas en las voces del béisbol?***
- c. ¿Qué figuras literarias utilizan los panameños en las voces del béisbol?***
- d. ¿Cómo se clasifican las frases u oraciones que utiliza la fanaticada en el clímax del juego según los niveles del lenguaje?***

## **1.4. Objetivos**

### **1.4.1. Objetivo General**

- Analizar el discurso de las voces del béisbol panameño desde el punto de vista técnico, pragmático y retórico.

#### **1.4.2. Objetivos Específicos**

- Definir términos y frases técnicas utilizadas en los juegos del béisbol
- Identificar las figuras literarias utilizadas en las voces del béisbol durante los juegos
- Analizar el aspecto pragmático de las voces del béisbol panameño
- Clasificar las frases utilizadas por los narradores de acuerdo al nivel del lenguaje y conocimiento de áreas académicas
- Analizar el aspecto pragmático, retórico y técnico utilizado por los espectadores de los juegos de béisbol
- Crear una propuesta didáctica sobre el uso y comprensión de las voces del béisbol para la enseñanza de diversas asignaturas en el tercer año de la carrera de español

#### **1.5. Alcances**

Con este estudio se pretende desarrollar un documento que presente la terminología utilizada en los juegos de béisbol con definiciones desde el punto de vista pragmático, técnico y retórico. Para ello es necesario compartir en el área de juego con los deportistas y entrenadores para identificar los términos técnicos. Se conocerán los puntos de vista de los locutores que transmiten los juegos por radio y televisión para identificar la intención (pragmática) de los términos utilizados.

Además, al final se presentará una propuesta didáctica que permitirá utilizar el campo lingüístico del béisbol para enseñar otras ramas del idioma a los estudiantes de III año de la carrera de Español

#### **1.6. Limitaciones**

Como limitación se puede mencionar que las entrevistas directas con los presentadores de los juegos serán difíciles, ya que no todos están accesibles en el área de Bocas del Toro. También se puede mencionar la escasa bibliografía en nuestro país sobre el tema en estudio.

**CAPÍTULO II**  
**MARCO TEÓRICO**

Hoy se sabe que una Lingüística centrada exclusivamente en el código, o que considere el contexto como una dimensión marginal, será necesariamente insuficiente si se quiere dar una explicación completa del significado lingüístico, que, de acuerdo con Strawson (1970), se puede subdividir en tres dimensiones

- a) la dimensión literal,
- b) la dimensión referencial;
- c) la dimensión intencional

Con respecto a los estudios del significado, la Lingüística tradicional se centraba exclusivamente en la primera, relativa a la información codificada, sistemática, sujeta a reglas (el significado convencional), descuidando la otra cara del significado, el sentido, concebido como el "plano del contenido del texto" (Gutiérrez Ordoñez, 2002)

El surgimiento de los estudios pragmáticos a mediados del siglo XX, con las inestimables aportaciones de Austin (1955), Grice (1957) y Searle (1969), vino a colmar ese vacío metodológico, enriqueciendo enormemente un panorama de estudios, hasta entonces, excesivamente inmanentista. También fue decisivo el desarrollo de otra perspectiva interdisciplinaria, el Análisis del Discurso (Fairclough & Wodak, 2000), surgida del sincretismo de autores y metodologías muy diversas, aunque convergentes en torno a un mismo objeto de estudio el discurso

## **2.1. Pragmática**

La Pragmática se ha convertido en un prolífico campo de investigación y estudio en las últimas décadas, sin embargo, aún no se ha alcanzado una visión unánime sobre cuál es su lugar entre las disciplinas de la Lingüística. De hecho, para empezar, no todos los autores comparten que, en rigor, se trate de una disciplina. Fuentes (2000) prefiere referirse a la Pragmática como "perspectiva" de estudio, al igual que Reyes (1993), la iguala a una semántica contextual, pues para ella, es una teoría del significado de las palabras en su relación con hablantes y contextos, que se ocupa de la interpretación de los enunciados y del significado implícito.

Escandell (2002), estima que, dado que se ocupa del estudio del contexto, se trata de una disciplina complementaria a la Gramática y la considera independiente de la Lingüística. En cualquier caso, queda claro que no se trata de un nivel estructural, que pudiera ser análogo al nivel sintáctico, fónico o léxico-semántico.

En cuanto al objeto de estudio de la Pragmática, Escandell (2002, p 25) toma en consideración los siguientes aspectos

Estudio de los principios que regulan el uso del lenguaje en la comunicación, es decir, las condiciones que determinan tanto el empleo de un enunciado concreto por

parte de un hablante, concreto en una situación comunicativa, concreta como su interpretación por parte del destinatario

De acuerdo con Fuentes Rodríguez (2000. p 40), *"la Pragmática se ocupa del uso, de la relación entre la lengua y todo lo que la rodea, todo lo que hace posible la comunicación humana codificación, descodificación, inferencia"*

Herrero (1996) se refiere a la Pragmática de un modo análogo a la definición de Escandell (2002), aunque utiliza un término clave, "discurso" (P 25)

"La Pragmática debe entenderse como la disciplina lingüística que examina todos los elementos que intervienen en la producción y en la interpretación de los enunciados concebidos como actos de discurso por medio de los cuales los interlocutores construyen una representación verbal que hace referencia al mundo (nivel temático referencial) manifestando al mismo tiempo una intencionalidad comunicativa (dimensión "illocutona" o ilocucionaria) La pragmática corresponde así a lo que podemos llamar semántica del enunciado"

Entendida la pragmática de acuerdo con lo que se expuso, se hace imprescindible el estudio de una serie de variables, entre las que figuran las personas que intervienen en el proceso comunicativo (el emisor y el

destinatario), la situación comunicativa o conocimiento compartido del mundo, el contexto verbal y la intención comunicativa.

En pragmática, se atiende separadamente a lo que Escandell (2002) denomina los "componentes materiales" frente a los "componentes relacionales". Los primeros son de naturaleza física (emisor, destinatario, enunciado, entorno), las entidades descriptibles en el proceso comunicativo. Por su parte, los "componentes relacionales" son los tipos de relaciones que se establecen entre los materiales y que constituyen el verdadero objeto de estudio de la pragmática.

1. *La información pragmática.* Se trata del conjunto de creencias, supuestos, opiniones y sentimientos de un individuo en cualquier momento de la interacción verbal.
2. *La intención.* Se define como la tendencia hacia la consecución del fin último de la interacción verbal. Hay que atender aquí a la relación que se establece entre el emisor y su información pragmática, por un lado, y el destinatario y el entorno, por otro.
3. *La relación social.* El emisor siempre construye los enunciados a la medida de las necesidades, la relación con el destinatario y su grado de conocimiento del tema tratado.



## **2.2. Teorías clásicas del desarrollo de la pragmática.**

La primera referencia al término "pragmática" se encontró en un artículo del semiólogo estadounidense Charles W. Morris (1938), citado en Gutiérrez y Ordoñez (2002). Este autor, en la línea de su maestro Mead, desarrolló su teoría semiótica siguiendo la corriente mecanicista iniciada por Peirce (S. XIX), en cuya teoría, daba cuenta de los tres tipos de relaciones que normalmente contraen los signos:

- a. Sintáctica. relación formal de los signos entre sí.
- b. Semántica. la relación de los signos con los objetos a los que se puede aplicar
- c. Pragmática. relación de los signos con los intérpretes

Ello, a su vez, implicaba considerar que el signo está integrado por tres dimensiones: el signo mismo como vehículo comunicativo, el designatum – aquello a lo que se refiere – y el interpretante. Esta escueta distinción sentaría las bases de una prolífica corriente de estudios, en la medida en que supuso considerar, por primera vez, el lenguaje en uso, tal y como se manifiesta en una situación comunicativa concreta.

### **2.2.1. La filosofía del lenguaje corriente de John Austin**

Se debe a Morris (1938) la acuñación del término, pero el desarrollo de la pragmática como perspectiva de investigación tuvo lugar en el ámbito de la filosofía del lenguaje.

De avances, como la desvalorización de la lógica verificacionalista (los enunciados eran tradicionalmente estudiados como verdaderos o falsos) y la revalorización del lenguaje corriente lo importante no era ya, para este autor, la verdad o falsedad de los enunciados, sino el grado de adecuación de éstos a las circunstancias en las que son emitidos (Austin, 1990) La influencia de este autor en estudiosos posteriores se justifica por tres grandes aportaciones

- *Fin del verificacionalismo* El lenguaje deja de ser visto como exclusivamente descriptivo, ya que la descripción de estados de cosas existentes en el mundo y la transmisión de información no son las únicas funciones del lenguaje es decir, un enunciado puede desempeñar diferentes funciones, una de las cuales –pero no la única- es describir un estado de cosas (Escandell Vidal, 2002)
- *Enunciados realizativos/ constatativos*: Frente a los enunciados “constatativos”, que describen simplemente el estado de las cosas, algunos enunciados son “realizativos”, esto es, a menudo conllevan







acciones en sí mismos. Sobre este particular, Benveniste (1974) también observó que el uso de determinados verbos en 1ª persona singular tiene la propiedad de realizar la acción que enuncian (jurar, prometer, garantizar, certificar, etc.) El autor estructuralista francés reivindicó haber advertido la importancia de estos actos enunciativos antes que Austin, y señaló claramente los casos en que dichos enunciados performativos o realizativos son posibles

- a) Los saludos y las formas de cortesía que por su reducción formal esconden un primigenio sentido performativo
- b) Son propiamente performativos aquellos enunciados con verbos de declaración o de deseo conjugados en presente y en primera persona: "ordeno que . ", "mando que ", "proclamo electo a X", debiendo el sujeto hablante estar dotado de la autoridad jurídico moral necesaria para hacer efectivos esos actos

No obstante, como señala Jiménez Cano (2004), ha sido la posición de Austin, la que ha terminado generalizándose. A este respecto, Austin (1990) establece una importante distinción:

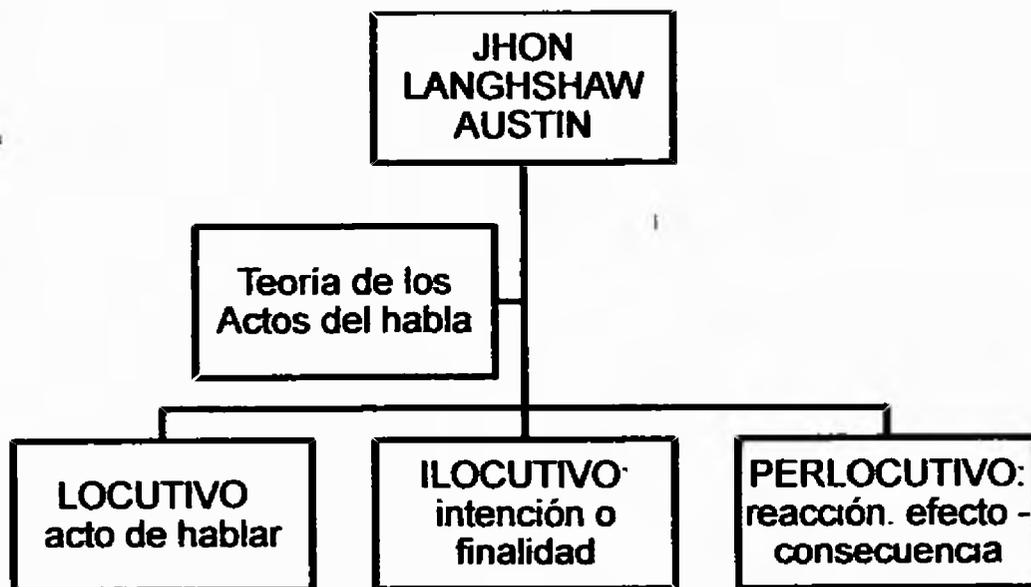
- a) Acto performativo explícito. Coincide con la tipología de performativos establecida por Benveniste

- b) **Acto performativo implícito** En este grupo, el autor incluye imperativos y fórmulas de prohibición –a las que Benveniste no concede el carácter performativo-

No obstante, a pesar de que los enunciados realizativos no son, en sí mismos, verdaderos ni falsos, pueden ser inadecuados o desafortunados. Austin desarrolla al efecto una teoría sobre los "infortunios", para explicar los fallos o vulneraciones de las condiciones en que se emite un enunciado realizativo. Dichas vulneraciones pueden consistir en una mala apelación al procedimiento, o en una mala ejecución de éste (en este caso, el autor los considera "desaciertos", ya que, en el primer caso, no existe un procedimiento convencional, y en el segundo, las personas o las circunstancias no son las apropiadas) Por otro lado, el autor se refiere a los infortunios por "abuso", entre los que incluye los actos insinceros y los incumplimientos. Si para los primeros Austin habla de actos nulos, en este caso los denomina actos "huecos", ya que aparentemente son válidos, pero sin el contenido necesario

- **La tricotomía locutivo/ilocutivo/perlocutivo.** Según Austin (1990), en el lenguaje entran en juego tres tipos de actos, con funciones diferentes pero complementarias. Los actos "locutivos" con la emisión de ciertos ruidos –sonidos, "acto fónico"- de ciertas palabras –"acto fático"- en una determinada construcción y con un cierto significado" –"acto rético"- . A diferencia de éstos, los "actos ilocutivos" son aquellos que se realizan "al

decir" algo, con mucha frecuencia, se usan los enunciados para aconsejar, sugerir, ordenar, preguntar, etc. Finalmente, los "actos perlocutivos" son aquellos que tienen lugar como consecuencia de "haber dicho algo", es decir, son actos lingüísticos que logran efectos previamente calculados por el emisor. Así, el acto locutivo posee significado («Me dijo "Dáselo"»), el ilocutivo, fuerza ("Me aconsejó que se lo diera"), y el perlocutivo logra efectos ("Me convenció de que se lo diera").



*Fuente: La autora 2015*

**Figura N° 1: Teoría de Jhon Langshaw Austin**

Austin también sustenta que el acto del habla puede dividirse en:

- a. Directos: cuando el aspecto locutivo e ilocutivo coinciden
- b. Indirectos cuando el aspecto locutivo e ilocutivo no coinciden La finalidad es distinta a lo que se expresa

### **2.2.2. La teoría de los Actos de habla de Jhon Searle**

Otro de los grandes hitos de la Pragmática es la Teoría de los Actos de habla de Searle (1969), que sigue la línea de su maestro Austin, implementando un modelo teórico más desarrollado y de mayor difusión, aunque, más próximo a los postulados de la Filosofía del lenguaje que a los de la Lingüística

Según Searle (1969), el uso del lenguaje se halla regulado por un complejo entramado de reglas y principios convencionales. El eje de su modelo teórico es la noción de "acto de habla", entendido como la «emisión de una oración en condiciones apropiadas» siendo la "unidad mínima de comunicación lingüística", en la que se puede distinguir un "contenido proposicional" y una "fuerza ilocutiva", que se considera parte del significado profundo de la oración. De hecho, se entiende que en un enunciado pueden distinguirse tres tipos de actos diferentes

- a) De emisión (emitir palabras, morfemas, oraciones, etc ).
- b) Proposicional (referir y predicar)

c) ilocutivo (enunciar, preguntar, mandar, prometer, etc.).

A su vez, establece cinco categorías para los actos ilocutivos.

c.1 asertivos (descripción de cosas)

c.2 directivos (intento de conseguir algo)

c.3 compromisivos (promesas)

c.4 expresivos (expresión de sentimientos)

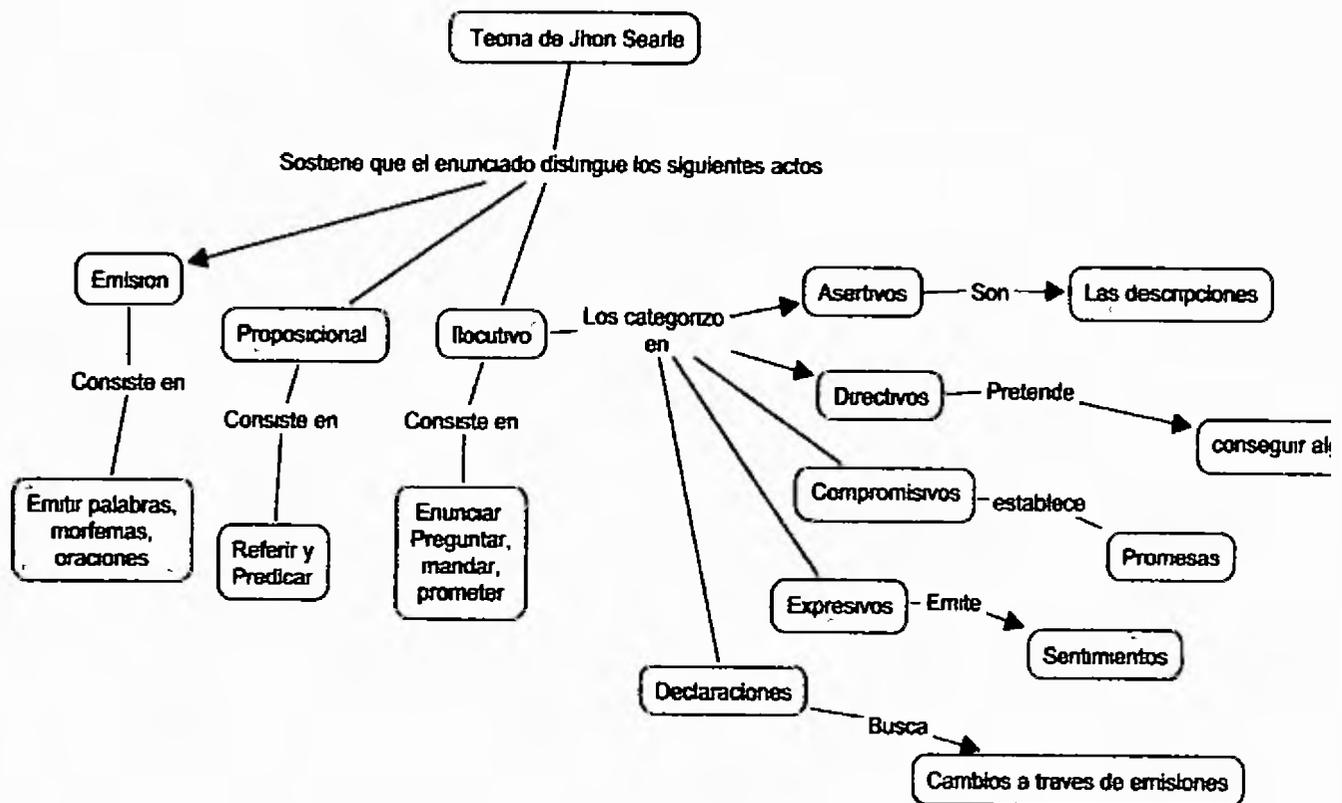
c.5 declaraciones (cambios a través de las emisiones)

Como señala Gutiérrez Ordóñez (2002), el estudio de los actos de habla es fundamental porque antes del desarrollo de la Pragmática no había podido explicarse cómo es posible que una misma secuencia sirva de canal de transmisión de sentidos diferentes, que además adquieren valores ocasionales (lo que *a priori* dificulta enormemente una descripción sistemática) y, que a pesar de todo, no haya grandes problemas para que los interlocutores puedan comunicarse con fluidez. La teoría de los actos de habla ofrece una respuesta coherente a estas interrogantes, partiendo de la base de que todo acto ilocutivo comporta la aceptación por parte de los interlocutores de una serie de reglas de conducta no escritas, compartidas y transmitidas socialmente, que hacen posible la comunicación. Searle (1994), distingue, a propósito de esto, cuatro tipos de reglas o condiciones de adecuación de los actos ilocutivos (p 13)

- a) *Reglas de contenido proposicional* Expresan las restricciones semánticas a las que ha de someterse el enunciado que sirve de base a un acto de habla. Las peticiones han de referirse a un acto futuro del oyente, y las promesas a un acto futuro del hablante
- b) *Reglas preparatorias*: Se presentan como condiciones contextuales del acto de habla. No se pide algo a quien no lo tiene, ni se pide si se tiene la certeza de que nuestro interlocutor no nos lo va a proporcionar de forma natural. Escandell (2002) pone como ejemplo que para pedir que alguien preste atención son necesarias dos condiciones: tener autoridad, y que previamente no se estuviera prestando atención
- c) *Reglas de sinceridad*: Necesaria en determinados actos como afirmaciones o promesas
- d) *Regla esencial*: Da validez social al acto, siendo la que caracteriza tipológicamente el acto realizado.

Aunque la teoría de los actos de habla ha sido enormemente enriquecedora, en la medida en que ha dado lugar a importantes aportaciones, no ha estado exenta de críticas

Algunos autores, como Gordon y Lakoff (1971), citado en Ordoñez (2002) partiendo de los postulados de Searle, proponen una alternativa a su "hipótesis realizativa" desde un enfoque "semánticogenerativista", basada en los principios de sinceridad que rigen las peticiones. Otros, critican la falta de sistematicidad y la categorización simplista de los actos de habla, así como el escaso protagonismo que Searle concede al contexto en su modelo teórico (Escandell Vidal, 2002)



Fuente La autora, 2015

Figura N° 2: Teoría de Jhon Searle

### **2.2.3. El principio de cooperación de Herbert Paul Grice**

La aportación de Grice (1981), a la teoría del significado supuso el cambio definitivo para la Pragmática, una disciplina hasta entonces emergente que desde finales de los 60 contaría ya con entidad propia. Grice parte de la base de que toda actividad comunicativa ha de regirse necesariamente por una serie de principios no normativos que se suponen aceptados tácitamente, y que han de regular el intercambio para que la conversación pueda ser coherente y eficaz: el autor denominó a este conjunto ordenado de reglas "Principio de Cooperación", del cual se derivan cuatro máximas

1. **Máxima de cantidad** *"Haga que su contribución sea todo lo informativa que requiera el propósito del diálogo, pero no más de lo necesario"*
2. **Máxima de calidad.** *"Intente que su contribución sea verdadera"*
3. **Máxima de relación.** *"Diga cosas relevantes"*
4. **Máxima de modalidad** *"Sea claro"* Ésta comprende, a su vez, cuatro submáximas
  - a. Evite la oscuridad expresiva
  - b. Evite la ambigüedad
  - c. Sea breve
  - d. Sea ordenado

Estas máximas se incumplen con demasiada frecuencia Grice habla de cuatro tipos de incumplimientos

- a. **Violación encubierta** El hablante induce a error, siendo responsable de un engaño
- b. **Supresión abierta** El diálogo se rompe porque el interlocutor se niega a colaborar, normalmente porque tiene menos información que la requerida.
- c. **Conflicto o colisión** Uno de los interlocutores opta por una máxima en detrimento de otras.
- d. **Incumplimiento o violación abierta.** Desprecio de una máxima, pero sujeción a las demás

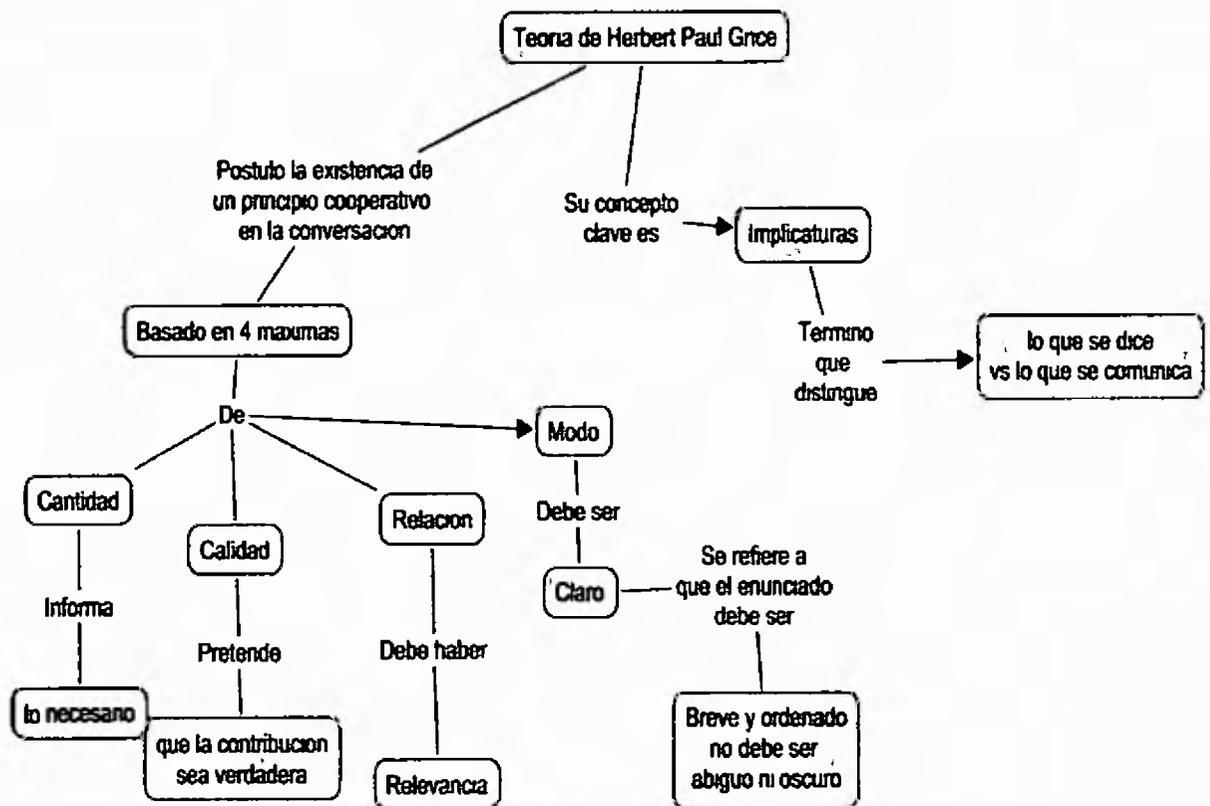
Para suplir o recomponer estos incumplimientos, entra en juego un concepto clave del modelo teórico de Grice, que ha tenido un enorme predicamento en la pragmática contemporánea. la noción de "implicatura". De esta suerte, el autor establece una distinción primordial entre aquello que se dice y lo que se comunica. Lo que se dice se expresa formalmente en el enunciado sirviéndose del código lingüístico, y corresponde al contenido proposicional, siendo susceptible de evaluación desde una lógica de tipo veritativo-condicional (Escandell, 2002) En cambio, lo que se comunica es toda la información que transmite el enunciado, se parte, pues, de la base de que los enunciados vehiculan algo más que el significado de ese contenido proposicional. Ese algo más es un contenido implícito y recibe el nombre de implicatura (Ordoñez, 2002)

Las implicaturas convencionales son las que se derivan directamente de los significados de las palabras, mientras que para describir las no convencionales se ha de recurrir a los factores contextuales. Éstas a su vez pueden ser conversacionales –se explican por factores de la conversación– y no conversacionales –que tienen que ver con factores de naturaleza moral, estética o social, por ejemplo, la cortesía–. Las conversacionales se dividen en generalizadas –no dependen directamente del contexto– y particularizadas –dependen directamente del contexto–. En la medida en que el Principio de Cooperación está centrado en el estudio del significado de naturaleza esencialmente pragmática, a Grice le interesan sobre todo las implicaturas no convencionales, y el subtipo de las conversacionales. (Grice, 1981)

Las implicaturas se convierten “en el camino necesario para reconstruir el auténtico contenido que se ha tratado de comunicar” (y restaurar, a veces, la vigencia de las máximas) (Escandell, 2002 P.82). Entre implicaturas y máximas pueden darse tres tipos de relaciones.

- a) Que haya implicatura sin violación aparente. De este modo, el contenido implícito es de naturaleza convencional, dado que se desprende directamente del significado del enunciado, sin necesidad de recurrir al contexto comunicativo.

- b) Que haya implicatura, debiendo inferirse que se viola una máxima para evitar un conflicto con otra máxima. Esto se da, por ejemplo, en aquellos casos en que, ante una pregunta, se da menos información de la requerida (vulneración de la máxima de cantidad) para no infringir la de cualidad (si el interlocutor no conoce la respuesta exacta)
- c) Que haya implicatura precisamente porque se viola abiertamente una máxima. Las metáforas suponen una violación de la máxima de cualidad, y lo mismo ocurre con las insinuaciones, muy propias del discurso en el béisbol



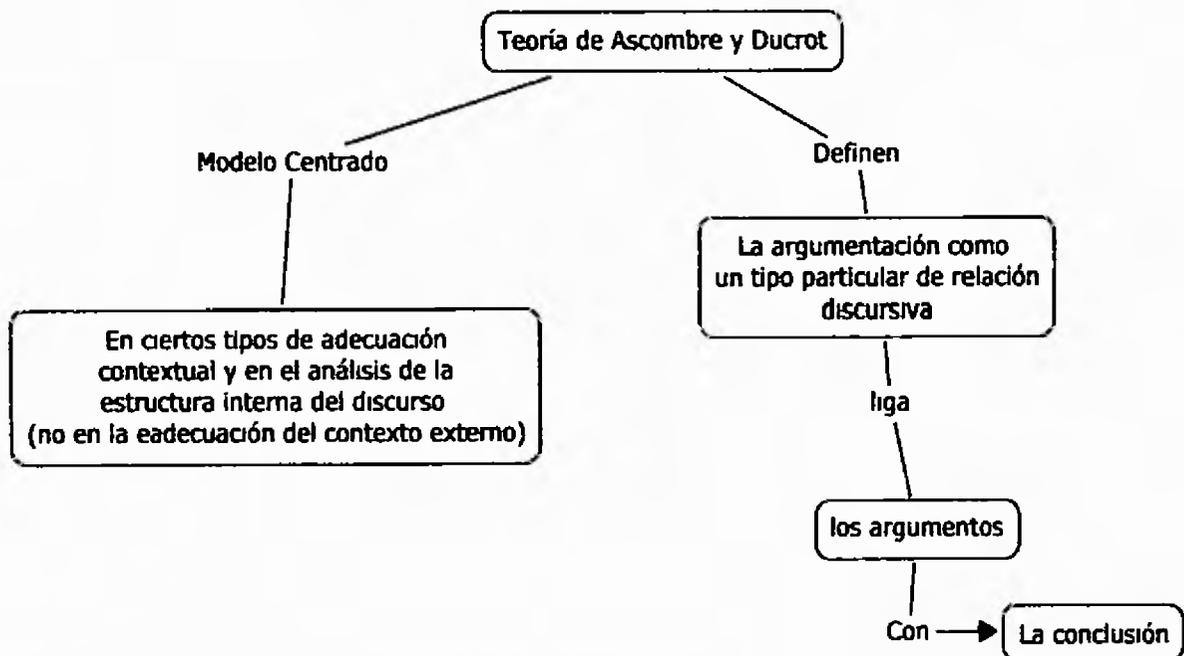
Fuente La autora, 2015

Figura N° 3: Teoría de Herbert Paul Grice

#### **2.2.4. La teoría de la argumentación de Anscombe y Ducrot**

En la escuela pragmática francesa destaca la teoría de la argumentación de Anscombe y Ducrot (1983) Se trata de un modelo teórico más específico que los que acabamos de describir, centrado en ciertos tipos de adecuación contextual y en el análisis de la estructura interna del discurso (y no en la adecuación de los enunciados al contexto externo) En el trabajo de ambos autores, la argumentación se define como «un tipo particular de relación discursiva que liga uno o varios argumentos con una conclusión» (Anscombe y Ducrot, 1988) Desde este punto de vista, un argumento es abordado como un tipo de acto ilocutivo realizado por el emisor cuando quiere que su interlocutor admita una conclusión determinada.

La teoría de la argumentación supuso un distanciamiento de los postulados de la argumentación lógica. A diferencia de ésta, la argumentación discursiva no predetermina de antemano el número de argumentos, ni la conclusión es necesaria ni automática (el razonamiento subyacente puede quedar implícito).



Fuente La autora 2015

Figura N° 4: Teoría de Ascombe y Ducrot

### 2.2.5. La teoría de la relevancia (Sperber y Wilson)

Gutiérrez Ordóñez (2002, P- 50) sostiene que de un modo u otro, las teorías pragmáticas clásicas «estaban orientadas a satisfacer una interrogante ¿cuáles son los principios en los que se apoya la inferencia del sentido implícito? Faltaba por explicar cómo se produce ese proceso y detallar sus pasos

El mismo Grice (1957) se dio cuenta de la importancia de la máxima de relación "Sé relevante", pero apenas la desarrolló La teoría propuesta por

Wilson y Sperber (1986, P 17) supusieron toda una revolución en el ámbito de los estudios pragmáticos, en la medida en que permitía completar el Principio de Cooperación de Grice, tratando de responder a interrogantes como:

- *¿Cómo es posible que el emisor quiera decir algo y codifique sólo una parte o exprese algo que solamente se le parece (metáfora) o que manifieste todo lo contrario de lo que realmente desea decir (ironía) ..?*
- *¿Cómo es posible que el destinatario sea capaz de dar el salto desde el "significado literal" al que llega por medio de la aplicación del código y el sentido implícito del enunciado?*
- *¿Cómo se asignan los referentes a las expresiones definidas?*
- *¿Cómo podemos interpretar las ambigüedades?*
- *¿Por qué hablamos de forma tan inconclusa? ¿Por qué el lenguaje natural es tan imperfecto?*

### **Ostención/ inferencia**

La teoría de la Relevancia está presidida por la idea de que comunicarse no consiste simplemente en "empaquetar" el pensamiento en forma de palabras, no se trata de una tarea de codificación y descodificación, pues en ese caso, bastaría con el código para dar respuesta a las interrogantes que se enunciaron anteriormente. Sperber y Wilson (1984) argumentan que en la comunicación humana se ponen en funcionamiento dos mecanismos o dos prototipos

- a) Un modelo basado en la codificación/descodificación (código lingüístico), que toma como objeto de descripción la representación semántica, con un núcleo de sentido constante y común a todas las enunciaciones de una frase
  
- b) Un modelo basado en la ostensión-inferencia (producción e interpretación de inferencias y pruebas), basado en los índices que el comunicador proporciona a fin de que el destinatario sea capaz de inferir sus intenciones

De acuerdo con este punto de vista, la comunicación se da a través de dos vías diferentes y complementarias (una convencional –el modelo del código- y otra no convencional – modelo inferencial-) que se refuerzan mutuamente para lograr una mayor eficacia comunicativa. Según el modelo inferencial, el comunicador proporciona ciertas evidencias acerca de su intención de transmitir un cierto significado, que el interlocutor deberá inferir a partir de esa evidencia suministrada. Desde luego, un enunciado es sólo una parte de esa evidencia, un segmento que se ha codificado de forma lingüística, por lo que la comprensión del lenguaje oral implica siempre un factor de decodificación. Pero, en cualquier caso, el significado lingüístico al que se llegue mediante tal decodificación será sólo uno de los "inputs" que intervengan en un proceso de inferencia no-demostrativa que provocará una interpretación particular del significado del hablante. El cometido de una pragmática de carácter inferencial es explicar

cómo el oyente deduce el significado del hablante a partir de la evidencia proporcionada por éste (Sperber y Wilson, 2004).

Ahora bien, *¿cómo se define ese proceso de inferencia y cómo tiene lugar?* La inferencia es el tipo de relación que crea un supuesto a partir de otro. Sperber y Wilson (1994) conciben "supuesto" como cada uno de los pensamientos que un individuo tiene catalogados como representaciones del mundo real, a partir de sus opiniones personales, creencias o deseos, de este modo, una inferencia es un proceso de tipo deductivo, conducente a reconstruir la intención del emisor, sobre la que el destinatario no podrá tener una certeza absoluta

De esta suerte, un mensaje es pertinente (o relevante) cuando produce "efectos contextuales", es decir, *"cuando unido a un contexto genera informaciones que no estaban ni en el enunciado ni en el ambiente, ni en el texto ni en el contexto"* (Gutiérrez Ordóñez, 2002, P 54). Dichos efectos contextuales son "efectos cognitivos positivos" en la medida en que suponen para el destinatario una información adicional. De ello se desprende que, para que una información pueda ser considerada relevante debe tratarse de un contenido nuevo, no conocido, y que además resulte coherente con el contexto

Por otra parte, la pertinencia es una propiedad gradual (no discreta ni absoluta) Un mensaje será relevante cuanto mayor sea el número de efectos

contextuales o cognitivos que genera, con arreglo a una escala que sopesa el coste/beneficio según el esfuerzo de procesamiento. (Reyes, 1995 55)

### ***Las implicaturas***

En un ejemplo como el que propone Gutiérrez Ordóñez (2002 p 109): *“Si María le dice a Pedro La sopa se enfría, éste podrá obtener dos tipos de informaciones: a) María me dice que la sopa pierde temperatura, b) María me está convenciendo de que acuda inmediatamente a la mesa”* Como señala el autor, al primero se llega a través de un proceso de descodificación, y al segundo, mediante un proceso inferencial. La interpretación (a) es una EXPLICATURA, una información comunicada de forma explícita, mientras que (b) es una IMPLICATURA, un supuesto deducido inferencialmente a partir de (a) en combinación con otros supuestos contextuales (Gutiérrez Ordóñez, 2002)

La primera tarea del destinatario de una información es determinar las explicaturas para proceder a la desambiguación, asignación de referentes y enriquecimiento de referentes de expresiones vagas (Escandell, 2002)

Las implicaturas son, por tanto, aquellos supuestos que el emisor trata de hacer manifiestos a su interlocutor sin expresarlo de manera explícita. Para determinar las implicaturas se requieren tres pasos deductivos:

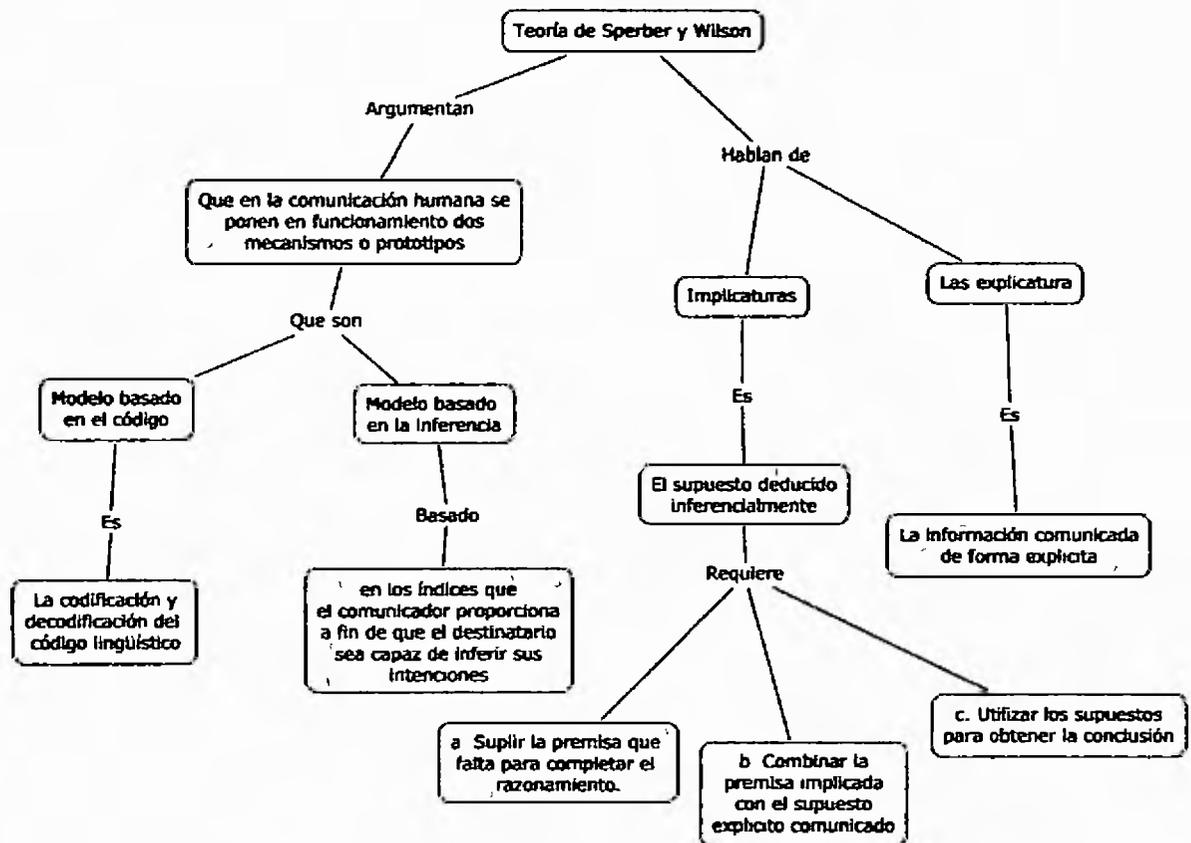
- a) Suplir la premisa o eslabón que falta para completar el razonamiento
- b) Combinar la premisa implicada con el supuesto explícitamente comunicado
- c) Utilizar todos los supuestos anteriores para obtener la conclusión implicada general.

Tomando como referencia el ejemplo que propone Escandell (2002) *"-¿Has estado con Juan últimamente?/ -Yo no me relaciono con delincuentes"*, se pueden hallar las siguientes informaciones

- a) Una explicatura Yo no me relaciono con delincuentes
- b) Una premisa implicada Juan es un delincuente
- c) Una conclusión Yo no me relaciono con Juan
- d) Una conclusión implicada. No he estado con Juan últimamente

Como muy oportunamente señala Escandell (2002), en este punto puede plantearse si no hubiera sido más relevante y más fácil expresar el contenido explícitamente. Si el proceso de inferencia es tan complejo, ¿por que hay implicaturas? La respuesta tiene que ver con el grado de información que pueden proporcionar los contenidos implícitos. porque la interpretación que se logra resulta mucho más rica que la que se obtendría mediante una respuesta directa, al tiempo que la responsabilidad del emisor es menor si se sirve de la ambigüedad, como es el caso en acusaciones entre la fanaticada y los equipos, por ejemplo. En cualquier caso, la relevancia aumenta gracias a las implicaturas,

ya que procesando un único enunciado se hace manifiesta una gran cantidad de supuestos (Escandell, 2002)



Fuente La autora, 2015

Figura Nº 5 Teoría de Sperber y Wilson

### **2.3. Pragmática y semántica: dos disciplinas para un objeto de estudio**

El estudio del significado lingüístico no puede limitarse a un examen exclusivamente semántico es preciso acudir a los factores contextuales y a los contenidos implícitos que subyacen en los enunciados, y ello supone trascender las fronteras de la semántica y entrar en el terreno de la Pragmática Lingüística. Es inevitable, por tanto, no referirse a la relación de la pragmática con la semántica.

Como punto de partida, Escandell (2002), –que cita, a su vez, a Grice (1981), establece que la pragmática es el resultado de la siguiente ecuación

$$\text{Pragmática} = \text{Significado} - \text{Semántica}$$

No obstante, los seguidores de Grice han optado preferentemente por otra fórmula

$$\text{Pragmática} = \text{Significado} - \text{Condiciones de verdad}$$

Para Escandell (2002), aparte del significado oracional –vinculado de forma diádica a un significante y gobernado por reglas formales–, se encuentra con el significado pragmático, que «establece una función multivoca entre el significado gramatical, de un lado, y el emisor, el destinatario y la situación en que tiene lugar el intercambio comunicativo, del otro (Escandell Vidal, 2002) Ya

señalaba Searle (1994), que la fuerza ilocutiva y la forma lingüística están íntimamente unidos por una relación regular y constante, desdibujando así la frontera entre semántica y pragmática. De este modo, la pragmática vendría a complementar con explicaciones funcionales las explicaciones formales sobre el significado que proporciona la Semántica (Chavez Ruiz, 2003), es la disciplina que estudia todos aquellos aspectos del significado a los que la Semántica no puede acceder, dado que no son estrictamente gramaticales.

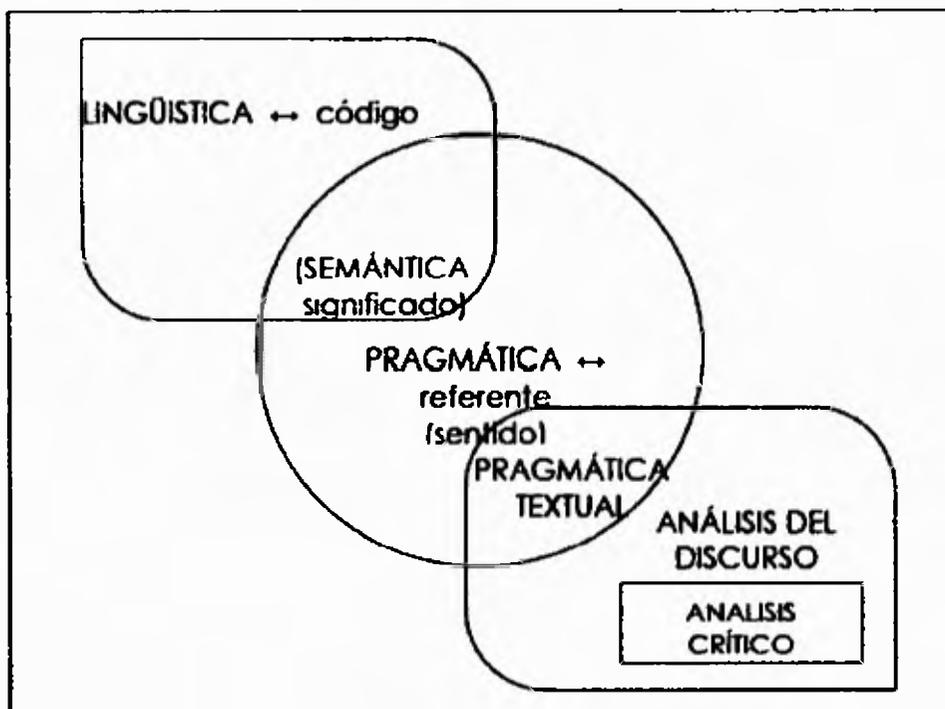
Esto lleva a Escandell (2002) a considerar que, siendo complementarias, entre semántica y pragmática ha de establecerse necesariamente una relación dicotómica, haciéndose patente *“la necesidad de establecer dos estudios separados, ya que diversos son también sus objetos e intereses (p.230)”* La autora se refiere, por tanto, a tres áreas separadas que están volcadas sobre el mismo objeto de estudio: la semántica lingüística, la semántica veritativo-condicional y la pragmática, que según ella, (p. 232) «puede traspasar los límites tanto de lo lingüístico como de lo puramente veritativo condicional para adentrarse en los significados implicados conversacionalmente. De este modo, quedan delimitadas tres parcelas diferentes, cada una con un ámbito bien definido, juntas contribuirán a dar una visión completa del significado» (Escandell, 2002. p. 232)

De un modo análogo, Gutiérrez Ordóñez (2002: p.32) apunta que «Aunque la pragmática incluye en su vientre a la lingüística, suelen ser

presentadas como disciplinas disyuntivas. Se repartirán el campo de estudio de forma binaria»

Sostiene Fuentes Rodríguez (2000), que, siendo la gramática independiente del contexto, la pragmática vendría a complementarla, pero precisamente por ello, no tiene sentido disociar el estudio del significado en dos parcelas separadas. propone la necesidad de desarrollar una lingüística que a la vez sea del código y del habla, en la que la pragmática sea la herramienta empleada para resolver las cuestiones relacionadas con el contexto, que para ella son "extralingüísticas", como las normas de la conversación, las máximas o la teoría de la relevancia

En la figura 6, el Dr. Francisco Sánchez plasma el punto de vista sobre las relaciones entre Pragmática, Semántica y Análisis del Discurso



**FUENTE: FRANCISCO SÁNCHEZ GARCÍA. 2009**

**Figura N° 6: Relaciones entre pragmática, semántica y análisis del discurso.**

Como puede observarse, la pragmática se concibe como el eslabón que une el significado lingüístico (proporcionado por el código) y el sentido lingüístico. Lejos de considerar, como Gutiérrez Ordóñez (2002), una Lingüística incluida en la Pragmática, parece más bien que ambas disciplinas tienen un punto en común, el estudio del significado, y también aspectos independientes, lo cual hace inviable cualquier tipo de inclusión (sea la Lingüística del Código dentro de la Pragmática o viceversa). Una postura intermedia es la de Catalina Fuentes (2000), que sí tiene en cuenta la naturaleza "lingüística" de la Pragmática, dejando claro que una cosa es el contenido codificado y otra muy

distinta los aspectos contextuales o los contenidos implícitos derivados de un acto de habla.

## **2.4. El discurso y la lingüística crítica**

Las formulaciones de la Gramática sistémica de M. A. K. Halliday y R. Hasan sirvieron de base a varios investigadores británicos en la década de 1970 para desarrollar sus teorías (Halliday, 1967)

- **Semiótica social** Se centra en la dimensión simbólica del proceso comunicativo

La Escuela Francesa alcanza su máximo desarrollo en la década de los 60. A los integrantes de este marco metodológico, imbuidos de los avances de la lingüística estructural, el psicoanálisis de Lacan y el materialismo histórico de Foucault, les preocupa la relación entre lenguaje e ideología, y se centran en el estudio del discurso político de la izquierda francesa (López Muñoz, 1999, P 43).

### **2.4.1. Método histórico discursivo.**

Ruth Wodak (1996), se concentra en el análisis del impacto de la ideología en cuestiones como el género, el nacionalismo o la inmigración. El análisis de Wodak parte de la base lingüística para ahondar en una crítica sociolingüística que permita desvelar el modo en que determinadas prácticas discursivas puedan funcionar ideológicamente para favorecer la hegemonía de

un grupo sobre otro, y, por otra parte, comprender mejor cómo se percibe la representación de la dominación por parte de los dominados

A propósito de las metas que debe perseguir el ACD (Análisis Crítico del Discurso), Fairclough y Wodak (2000), destacan que, sobre todo, se trata de hacer evidentes las implicaciones ideológicas y sociales de la utilización del lenguaje, que suelen permanecer ocultas. Su punto de vista sobre el ACD puede sintetizarse en ocho grandes principios teóricos

- a) El ACD (Análisis Crítico del Discurso) se ocupa de los problemas sociales. El interés de la disciplina radica en estudiar los aspectos lingüísticos de los problemas sociales y culturales, y no se centra en el estudio del lenguaje en y por sí mismo
- b) Las relaciones de poder constituyen elementos discursivos. Precisamente, uno de los problemas sociales en los que el ACD centra su análisis es el estudio de las relaciones de poder y dominación, donde el discurso desempeña un rol de extraordinaria importancia, al ser una herramienta de legitimación de la hegemonía ejercida por los grupos dominantes
- c) El discurso constituye a la sociedad y la cultura, y viceversa. Es la materialización del conjunto de creencias, normas y valores que se definen como "ideología", y, por tanto, desempeña una función de

producción social y cultural, lo cual quiere decir que el discurso, por un lado, y sociedad y cultura, por otro, se exigen simultáneamente

d) El discurso realiza una labor ideológica. Sin este, las ideologías quedarían reducidas a una abstracción inmaterial, es, precisamente, la principal herramienta para la producción ideológica

e) El discurso tiene una dimensión histórica. Llama la atención los autores sobre los vínculos que se establecen entre un discurso dado, los que le han precedido cronológicamente, y los venideros, así como los que se producen en el mismo momento histórico. Si el contexto es fundamental para la correcta interpretación de un discurso, también habrá que tener en cuenta la dimensión diacrónica, dado que el sentido de cualquier discurso se halla inserto, inexorablemente, en una tradición.

f) El vínculo entre el texto y la sociedad es mediado. Aunque el discurso sea la materialización ideológica de una sociedad determinada, no es un reflejo directo de la misma, sino que en su mediación intervienen elementos de diversa índole (interlocutores, tópico, tipo de texto, etc.)

g) El análisis del discurso es interpretativo y explicativo. Como cualquier metodología cualitativa, el análisis del discurso persigue comprender el discurso, y acotar las múltiples interpretaciones que de él puedan

derivarse, partiendo para ello de sus contradicciones con las estructuras ideológicas y sociales que están presentes en el texto

h) El discurso es una forma de acción social. Para los analistas críticos, el discurso no es sólo el reflejo de la desigualdad o la dominación, sino que, en sí mismo, representa una forma de acción social, ya que permite introducir cambios en las creencias sociales de los individuos (racismo, machismo, etc.). Por esta razón, desde el análisis crítico del discurso se pretende combatir todas aquellas formas lingüísticas explícitas que justifiquen la desigualdad o el abuso de poder

Por su parte, T. A. van Dijk (1997), estima que el análisis crítico del discurso (ACD) debe centrarse en los siguientes objetivos

La labor del ACD se dirige, en gran parte, a las estructuras y estrategias de dominio y resistencia, tanto las desarrolladas en el discurso como las legitimadas y que se hallan en las relaciones sociales de clase, de género, étnicas, raciales, de orientación sexual, lengua, religión, edad, nacionalidad o de nacionalismos. En los objetivos descriptivos, explicativos y prácticos de los estudios del ACD radica un esfuerzo para descubrir, revelar o divulgar aquello que es implícito, que está escondido o que, por algún motivo, no es inmediatamente obvio en las relaciones de dominación discursiva o de sus ideologías subyacentes. El ACD se centra específicamente en las estrategias de

manipulación, legitimación, creación de consenso y otros mecanismos discursivos que influyen en el pensamiento (e indirectamente en las acciones) en beneficio de los más poderosos. El esfuerzo por descubrir los medios discursivos de control mental y de influencia social conllevan la adopción de una postura crítica y de oposición contra los que ocupan el poder y las élites, particularmente contra aquellos que abusan de su poder (Van Dijk, 1991)

Aunque T. A. van Dijk es consciente de que este enfoque es muy criticado por especialistas del AD (análisis del discurso) que estudian el discurso desde parámetros más «científicos» u «objetivos», considera que, aunque la perspectiva del ACD debe sustentarse en buenas teorías, un buen ACD ha de ser efectivo, y para ello, debe implicarse en la denuncia de los problemas sociales

#### **2.4.2. Cognición-sociedad-discurso. El modelo teórico de T. A. van Dijk**

Tras sondear los principios generales defendidos por los autores del ACD, es el momento de profundizar en los planteamientos de Teun A. van Dijk, al tratarse del investigador que ha plasmado la problemática y compleja interfaz ideología-discurso.

El marco teórico de van Dijk queda sintetizado en el triángulo cognición-sociedad - discurso. Para este autor, la ideología se materializa en estas tres dimensiones, y sólo, atendiendo conjuntamente a las tres, se puede abordar de

forma rigurosa el estudio de la ideología y el discurso. A grandes rasgos, la dimensión cognitiva de la ideología toma como punto de partida las cogniciones sociales –socialmente compartidas por los miembros de un grupo–, la dimensión social explica cómo los grupos participan en el desarrollo y (re)producción de las ideologías; mientras que la dimensión propiamente discursiva muestra cómo se articulan las ideologías subyacentes en los textos y las conversaciones cotidianas, así como la relación existente entre el discurso y su impacto en los individuos que constituyen el grupo social.

Retomando la definición antes adelantada, la visión de ideología propuesta por van Dijk (2008, P 204-207), se sustenta en siete suposiciones básicas

- 1 Las ideologías son cognitivas: Esta dimensión es crucial, en la medida en que las ideologías son sistemas de creencias socialmente compartidos por los grupos humanos (al igual que el lenguaje). Interesa, por tanto, investigar la naturaleza cognitiva de esas creencias, y, ahondando más, tratar de discernir entre el conocimiento ideológico propiamente dicho y otros tipos de conocimiento.
- 2 Las ideologías son sociales. La ideología no se limita sólo a las relaciones de dominación, muy al contrario, de acuerdo con una visión más amplia, también los grupos dominados tienen ideologías «que controlan su propia identificación, objetivos y acciones. Lo mismo sucede en otros grupos».

sociales, tales como los profesionales (deportistas, profesores), grupos de activistas (antirracistas, ecologistas, Pro-Vida, antiabortistas...) u organizaciones e instituciones (burocracia, policía).

- 3 Las ideologías son sociocognitivas. Más allá del componente cognitivo, hay que tener en cuenta que las ideologías alcanzan su concreción en lo social, de modo que cualquier sistema de creencias (conocimiento, opiniones y actitudes) «actúan como una interfaz entre lo cognitivo y lo social». Dicho de otro modo, las ideologías son socialmente compartidas por los miembros de un grupo social, a través de lo que van Dijk denomina marcos interpretativos (95), que permiten a los miembros del grupo entender y dar sentido a la realidad social, las prácticas dianas y las relaciones con otros grupos.
- 4 Las ideologías no son verdaderas o falsas. En contra de lo defendido en las teorías tradicionales, no resulta operativo abordar el estudio de las ideologías en términos de 'verdad' o 'falsedad', toda vez que las ideologías «representan la posibilidad partidista de 'verdad' autoservida de un grupo social». Esto no quiere decir que esas ideologías no alienten creencias falsas entre los miembros del grupo (el autor aporta el ejemplo de los racistas). (Van Dijk, 1991)
- 5 Las ideologías pueden tener varios grados de complejidad. No todas alcanzan el mismo desarrollo: hay ideologías simples, y otras más

complejas, en la medida en que se hallan insertas en marcos de pensamiento más amplios (democracia, socialismo). Habrá que considerar también que las élites o los ideólogos de un grupo destacan por una mayor complejidad de su sistema ideológico, de modo que la complejidad ideológica está correlacionada con la mayor educación y la estratificación social por eso los líderes controlan el discurso ideológico.

6. Las ideologías presentan unas manifestaciones contextuales variables. Las ideologías no son deterministas, en la medida en que no son el único sistema mental que controla la producción y comprensión del discurso, ya que influyen otros muchos factores sociales, sociocognitivos y personales. Aunque la ideología sí monitoriza el discurso social y la acción, será la confluencia de los factores lo que modele las creencias y actitudes, y, en última instancia, el discurso mismo.
7. Las ideologías son generales y abstractas. La naturaleza abstracta de las ideologías explica que sean independientes de la situación, y «únicamente sus expresiones variables son producidas localmente y comprimidas contextualmente».

Estos supuestos dejan de manifiesto el carácter multidisciplinar dominante en la teoría ideológico-discursiva de Van Dijk (1991). El propio autor reconoce

que sus metas son muy ambiciosas, pero advierte que una teoría de la ideología únicamente será apropiada si es capaz de explicar:

- A qué se parecen actualmente las ideologías, definidas como sistemas básicos de cognición social,
- Qué componentes las constituyen,
- Cómo se organizan internamente estos componentes,
- Cómo influyen los componentes en otras cogniciones sociales, tales como el conocimiento compartido y las actitudes grupales;
- Bajo qué condiciones sociales se adquieren o se modifican las ideologías,
- Qué funciones sociales, culturales y políticas cumplen estas ideologías,
- Y, finalmente, cómo se utilizan estas ideologías en la actualidad, esto es como se representan en el discurso y en otras prácticas sociales
- Cómo se comparten entre los diferentes miembros del grupo, cómo se modifican y cómo se reproducen como característica fundamental sociocognitiva de un grupo social

## **2.5. La retórica**

La retórica nació en Grecia alrededor del siglo VI A.C. como técnica de capacitación para construir y comunicar discursos públicos, socialmente útiles,

caracterizados principalmente, como del género suasono (aunque no exclusivamente). (Pujante, 2003)

Lewandowski (2000), sostiene que la retórica es el arte del discurso, teoría y técnica del discurso efectivo u orientado al receptor

Es sabido que la retórica clásica se sirve de dos tipos de recursos bien diferenciados: tropos y figuras. Los tropos consisten en la utilización de una palabra inapropiada en la designación de un concepto. En palabras de Heinrich Lausberg (1967).

El tropo se halla al servicio del ornatus, y, al encubrir la voluntas semántica, ayuda especialmente a evitar el «taedium». De este modo, acudiendo a la terminología de la retórica clásica, representa una «impropietas» basada en la voluntas semántica del hablante: es una deformación que ayuda a dinamizar el discurso, poniendo el foco sobre el discurso mismo.

Dicho de otro modo, el tropo conlleva al desplazamiento de una palabra por otra, a la que se le encomienda servir de cauce a una nueva significación que es reconocida por el oyente/lector gracias al contexto de la frase y de la situación

Dependiendo de la relación que se establezca entre los términos intercambiados, se presentan diferentes tipos de tropos la metáfora, la metonimia

A diferencia de los tropos, las figuras no se basan en un cambio de significado, aparecen en sus acepciones habituales, no obstante, vienen acompañadas de ciertas peculiaridades de índole semántica, fonética o sintáctica, que las aleja de su uso normal Para su clasificación, siguiendo la estela retórica clásica, continuada por H. Lausberg (1967), se incluirían las figuras consistentes en adición de palabras, bien por repetición –anáfora, epífora, complejo- o por acumulación –enumeratio, epíteto, polisíndeton, etc -, también en la "economía del lenguaje" –elipsis, zeugma, asíndeton-, o en el cambio de orden – anástrofe, hipérbaton, isocolon-), y figuras de la sentencia Estas últimas, también muy operativas en lo tocante al discurso del béisbol, son licencias dirigidas al público, con el propósito de captar su atención, conectar con sus emociones, y convencer sobre la jugada o la parte técnica del deporte

### **2.5.1. Figuras literarias**

En el lenguaje literario las palabras son un fin en sí mismas, el autor selecciona el lenguaje para enriquecer la capacidad léxica de una lengua.

Se entiende por "figura" en su acepción más amplia, cualquier tipo de recurso o manipulación del lenguaje con fines retóricos, antiguamente se

aplicaba a la oratoria, pero al entrar ésta en decadencia pasó a la literatura y actualmente se aprecia con mayor énfasis en la publicidad (Línea, 2011)

Mortara Garavelli (1991), señala que las figuras literarias (llamadas también figuras de retórica o recursos literarios) son recursos del lenguaje literario utilizados por el poeta para dar más belleza y una mejor expresión a sus palabras, es decir, el poeta usa estos recursos para dar mayor expresividad a sus sentimientos y emociones íntimas, a su mundo interior, aunque no hay que olvidar que también se pueden encontrar dichas figuras en el lenguaje coloquial metáforas como "la vida es el ave .", hipérbolas como "subió mil árboles en un santiamén", expresiones irónicas como *¡Pero qué pelotazo más lindo.!*

Otra definición dice que las figuras retóricas o recursos estilísticos de la lengua literaria consisten en una desviación del uso normal del lenguaje con el fin de conseguir un efecto estilístico: reiteración o repetición de elementos, intensificación, embellecimiento del mensaje, entre otros

Son característicos de la función poética del lenguaje y propios de los textos literarios tanto en prosa como en verso, más abundantes en la poesía. Pueden aparecer también en otro tipo de textos como en el lenguaje publicitario, en ciertos textos periodísticos y en la lengua coloquial. De su estudio se ha encargado tradicionalmente la Retórica o "arte del bien decir, de embellecer la expresión de los conceptos, de dar al lenguaje escrito o hablado eficacia para deleitar, persuadir o conmover" (DRAE, 2012)

De modo general, se puede decir que la retórica tradicional llama figuras literarias a «cierta forma de hablar con la cual la oración se hace más agradable y persuasiva, sin respeto alguno por las reglas de la gramática» La figura es un adorno del estilo, un resultado de una voluntad de forma por parte del escritor

El adorno puede afectar a las palabras con que se reviste el pensamiento, y se constituyen así las figuras de palabras (o tropos) y las figuras de construcción (asíndeton, polisíndeton, pleonismo, anáfora, epanalepsis. ); o bien al pensamiento mismo, dando lugar a las figuras de pensamiento (deprecación, apóstrofe, interrogación retórica )

Se habla también de figuras de dicción o fonológicas o metaplasmos. aliteración, onomatopeya, similitudencia, paranomasia, .

#### **2.5.1.1. Tropos**

Un tropo es la sustitución de una expresión por otra cuyo sentido es figurado Se trata de un término propio de la retórica que proviene del griego τῶπος, trópos, que significaba «dirección» En este sentido, el tropo es el cambio de dirección de una expresión que se desvía de su contenido original para adoptar otro contenido (Mortara Garavelli, 1991) En latín, el término se adaptó como tropus.

El uso de los tropos es un constituyente principal del ornatus retórico (adorno), una de las cualidades de la elocución. El número y la identidad de los tropos han variado a lo largo de la historia de la retórica, entre los contemplados más habitualmente están la metáfora, la alegoría, la hipérbole, la metonimia, la sinécdoque, la antonomasia, el énfasis, la ironía, entre otros.

La retórica clásica constaba de un tratado llamado *De tropis*, donde se estudiaba el uso de las palabras en un sentido distinto del habitual. Los tropos ocupan un lugar importante en el lenguaje literario, especialmente en la poesía lírica, aunque no exclusivamente. Pueden encontrarse también en el lenguaje coloquial.

### **a. La metáfora**

De todos los tropos, sin duda, la metáfora es el tropo por excelencia, el rasgo más significativo del plano retórico, el que permite obtener mejores resultados estéticos, y, como podrá comprobarse, también es el recurso más abundante.

Se ha heredado de los autores clásicos las nociones más generalizadas sobre la metáfora. Como deja claro Aristóteles en su *Poética* (Ed. 1998: P:21), *"la metáfora consiste en aplicar a una cosa una palabra que pertenece a algo distinto"*. Más adelante, Cicerón la explicó como una forma abreviada de símil, condensada en una palabra. Es una figura de la *elocución*, o, en palabras de

Pujante (2003: 196), el arte de adecuar ideas y palabras Para Lázaro Carreter (1977 p 109), *"la metáfora es un «tropo mediante el cual se presentan como idénticos dos términos distintos»* Su fórmula más sencilla es *A es B* (los dientes son perlas) y la más compleja o metáfora pura, responde al esquema *B en lugar de A* (sus perlas, en lugar de sus dientes)» Por tanto, queda claro que, desde este punto de vista, la metáfora ofrece dos posibilidades presentar una comparación "in praesentia", que sería una metáfora impura (o imagen), al revelar el objeto o entidad real con el que se compara el imaginario, o, por el contrario, puede tratarse de una comparación "in absentia", siendo en este caso una metáfora pura, al mostrar solamente el término metafórico, teniendo que deducir el objeto real a partir del contexto

Perelman y Olbrechts (1989) sostienen que si bien todas las metáforas son más o menos eficaces al transmitir de manera simplificada de una comparación, su utilidad se halla fuertemente correlacionada con su mayor o menor grado de novedad En lo que se podría llamar los estados de la metáfora, se encuentran tres tipos de metáfora, en función del mayor o menor conocimiento por parte de los hablantes

- a Metáforas vivas –metáforas creativas, ideadas en un momento concreto para suplir una necesidad comunicativa
- b Metáforas semilexicalizadas –al ser muy conocidas y usadas, están fijadas en el sistema

- c. **Metáforas fósiles o "catacresis"** – se trata de metáforas que, en la conciencia de los hablantes, ya no son consideradas como tales, habiéndose incorporado, en forma de locuciones, colocaciones o modismos, al acervo del idioma. Se acude a ellas por necesidades expresivas. Tal es el caso de "desatarse una tormenta" y "mercado negro". A estas últimas expresiones con sentido metafórico se refieren Perelman y Olbrechts-Tyteca (1989), como "metáforas adormecidas" y D. Pujante (2003) como "metáforas necesarias".

La metáfora pura se da cuando sólo está presente el término imaginario

(B)

"Coged de vuestra alegre primavera  
el *dulce fruto* antes que el tiempo airado  
cubra de *nieve la hermosa cumbre*"

(Garcilaso de la Vega)

La ausencia del término real exige al lector un esfuerzo adicional de comprensión. En el texto de Garcilaso se han establecido las siguientes igualdades

juventud (A) = primavera (B)

canas (A) = nieve (B)

cabeza (A) = cumbre (B)

- **Metáfora impura**. Cuando están presentes los dos miembros de la igualdad

**"Nuestras *vidas* (A) son los *ríos* (B)  
que van a dar a la *mar* (B)  
que es el *morir* (A)"**

**(Jorge Manrique) *Figuras literanas***

Algunas de las posibilidades de metáforas impuras son.

a) **A es B.** El ejemplo anterior reproduce este esquema.

b) **A de B:** *La luna acariciaba a la tierra con sus cabellos* (A) *de rosa* (B)  
(G Diego)

c) **B de A:** *En esta noche en que el puñal* (B) *del viento* (A)

*acuchilla el cadáver* (B) *del verano* (A) (R. Alberti)

d) **Apositiva A, B:** *Yo y mi sombra* (A), *ángulo recto* (B)

*Yo y mi sombra* (A), *libro abierto* (B) (M Altolaguirre)

- Impresionista A es b, b, b

**"El mar (A) es un olvido (b),  
una canción (h), un labio (b)  
es un amante (b)"**

**(L. Cernuda)**

**"Por el olivar venían,  
*bronce y sueño, los gitanos*"**

**(F G Lorca)**

- **Metáfora irracionalista, llamada por C Bousoño "imagen visionana"** Se diferencia de las anteriores en que la relación de semejanza entre A y B no es objetiva sino subjetiva

**Su *nsa* (A) erá un *nardo* (B)**

de sal y de inteligencia

(F G Lorca)

- Greguería se puede definir como un tipo de metáfora humorística. Son propias de la obra creativa de R. Gómez de la Serna.

*El jardín se fuma en pipa las hojas caídas*

#### **b. Alegoría**

Aparece cuando un pensamiento se expresa por medio de una serie de imágenes, de forma que haya correspondencia entre la imagen y la idea que representa. En la alegoría el significado connotado está oculto bajo una sucesión de metáforas.

*Un pastorcico solo está apenado  
ajeno de placer y de contento  
y en su pastora ha puesto el pensamiento  
y el pecho del amor muy lastimado  
No llora por haberte amor llagado  
que no le pena verse así afligido,  
aunque en el corazón está herido;  
mas llora de pensar que está olvidado.  
Que sólo de pensar que está olvidado  
de su bella pastora, con gran pena  
se deja maltratar en la sierra ajena,  
el pecho del amor muy lastimado ( )  
y al cabo de un gran rato se ha encumbrado  
sobre el árbol, do abrió sus brazos bellos  
y muerto se ha quedado asido dellos,  
el pecho del amor muy lastimado*

(S. Juan de la Cruz)

Podemos establecer las siguientes correspondencias de sentido.

- pastorcico = Cristo

- pastora = el Alma

- la acción de dejarse maltratar = la Pasión
- Tierra ajena = el mundo

### **c. Metonimia**

En palabras de Fernando Lázaro Carreter (1973), la metonimia es el tropo que responde a la fórmula lógica *pars pro parte*, consiste en designar una cosa con el nombre de otra, que está con ella en una de las siguientes relaciones

- a) causa a efecto,
- b) continente a contenido,
- c) lugar de procedencia a cosa que de allí procede;
- d) materia a objeto,
- e) signo a cosa significada;
- f) abstracto a concreto, genérico a específico.

Tradicionalmente, la metonimia se considera un recurso retórico más, un tropo en pie de igualdad con la metáfora, también es un tropo mediante el cual se identifican dos términos distintos- aunque tenga un funcionamiento especial. (Lakoff y Johnson, 1986)

### **d. Sinécdoque**

“Recurso expresivo que implica una traslación de significado de un término a otro, en virtud de sus relaciones de contigüidad. Es, pues, un tropo de carácter semántico, lo mismo que la metáfora (que se basa en

relaciones de semejanza) y que la metonimia, fundada, igualmente, en relaciones de contigüidad de tipo causal, espacial o de tiempo, mientras que la sinécdoque lo es de integración cuantitativa relaciones de un conjunto con sus partes y viceversa. En los actuales estudios de retórica y semántica se subraya la dificultad de distinguir sinécdoque y metonimia, ya que ambos se fundan en el mismo procedimiento: la posibilidad de sustituir un término por otro, basándose en sus relaciones de contigüidad. Por ello, algunos autores consideran la sinécdoque como una metonimia (Dubois, Le Guern). Se distinguen varios tipos de sinécdoque:

- La que se produce cuando se designa la parte para representar el todo: *Veinte años* (años), *Treinta velas* (naves).
- El todo por la parte: *La universidad está revolucionada* (los estudiantes).
- El continente para designar al contenido: *Tomaron unas copas* (licor).
- El objeto por la materia de la que está hecho: *Menea fulminando el hierro insano* (espada).
- Cuando se utiliza un singular para referirse a una realidad plural y viceversa: *El niño es un ser indefenso*; *La época de los Velásquez y los Lope*.
- Cuando se emplea un número determinado para indicar otro indeterminado: *Ya se ha repetido mil veces* (muchas veces).
- Empleo de un término abstracto para designar una realidad concreta: *La juventud impone la moda* (los jóvenes); *La ignorancia es atrevida* (los ignorantes).

- Cuando se alude a la especie a través del género o viceversa *El animal embistió con funa* (el toro), *No tiene una peseta* (dinero).

Cuando se utiliza un término de significado más amplio para designar a otro de contenido más restringido *El personal de la fábrica está en huelga* (es de suponer que los directivos no estén en huelga y, sin embargo, también forman parte del "personal")" (Estébanez, 1996).

e. **Alegoría:** Se da cuando un pensamiento se expresa por medio de una serie de imágenes, de forma que haya correspondencia entre la imagen y la idea que representa. En la alegoría, el significado connotado está oculto bajo una sucesión de metáforas.

f. **Paralipsis:** Consiste en declarar que se omite o pasa por alto algo, cuando de hecho se aprovecha la ocasión para llamar la atención sobre ello.

### 2.5.1.2. Figuras de construcción

#### a. Elipsis

Supresión de un elemento de la frase, sobreentendido por el contexto (sin perjuicio de la claridad), dotándola de brevedad, energía, rapidez y poder sugestivo. Aporta rapidez e intensidad.

## Ejemplos

**A enemigo que huye, puente de plata**

Por una mirada, un mundo,  
por una sonrisa, un cielo,  
por un beso. . . ¡yo no sé  
qué te diera por un beso!

### b. Hipérbaton

Consiste en invertir el orden que en el discurso tienen habitualmente las palabras (Estébanez, 1996)

"Es un procedimiento expresivo que afecta al nivel sintáctico, alterando el orden de las palabras (ruptura de sintagmas ( ) tanto en prosa, como, sobre todo, en verso) Con el hipérbaton se cambia también el orden lógico en la comunicación de las ideas" (Estébanez, 1996)

"Figura sintáctica que consiste en la inversión de algunos elementos respecto al orden que normalmente presentan en la frase ( ) Generalizando, el hipérbaton consiste en separar los elementos que constituyen un sintagma, intercalando otros que determinan una estructura irregular de la frase (irregular, bien entendido, con relación a un orden que se considera usual)" (Marchese y Forradellas, 1989 198)

### Ejemplo:

Del monte en la ladera  
por mi mano tengo plantado un huerto  
(Fray Luis de León)

### c. Pleonasmos

Consiste en emplear en la oración uno o más vocablos innecesarios, dotando así de expresividad a lo dicho

Estébanez (1996: p 847) lo define

Término de origen griego (pleonasmos redundancia) con el que se designa una figura retórica que consiste en la utilización (o repetición) de palabras innecesarias para la comprensión del mensaje, pero que en un determinado contexto pueden aportar un valor expresivo y estético. El pleonasmos es un recurso frecuentemente utilizado en el habla coloquial para dar más fuerza y emotividad a la comunicación: Yo mismo se lo había advertido; Lo vi con mis propios ojos. Muchas veces, su empleo obedece a una falta de reflexión o a desconocimiento del sentido de las palabras reiteradas. Cuando la redundancia es fruto de un uso inadecuado e incorrecto del lenguaje se produce una forma viciosa de esa figura, que en ese caso, se denomina pensología (del griego pensología: locución superflua), y tautología (de to auto logos decir lo mismo), cuando en una proposición el predicado repite la misma idea del sujeto: la vida es la vida. Por el contrario, el pleonasmos puede utilizarse como un recurso intencionadamente buscado para crear un mayor dinamismo comunicativo y de intensificación y plenitud de sentidos.

Ejemplos:

. de mí bien a mí mismo voy tomado estrecha cuenta (Garcilaso); . y vano cuanto piensa el pensamiento (Lope de Vega), pues la muerte te daré / porque no sepas que sé / que sabes flaquezas mías (Calderón de La Barca); temprano madrugó la madrugada / temprano está rodando por el suelo (Miguel Hernández) ( )".

***Temprano madrugó la madrugada  
temprano estás rodando por el suelo.***

(Miguel Hernández)

#### **d. Zeugma**

Consiste en omitir un término que ya ha sido expresado

***Unos cuerpos son como flores  
otros como puñales,  
otros como cintas de agua.***

(Luis Cemuda)

#### **e. Perífrasis**

Término griego (peri-phrasis. decir con un rodeo, circunlocución) con el cual se denomina una figura retórica o recurso expresivo consistente en aludir a una realidad no con el término preciso, sino sustituyéndolo con una frase por ejemplo, el que suscribe, el manco de Lepanto, el séptimo arte, etc. El uso de la perífrasis es muy frecuente en la comunicación ordinaria, y se produce por diversos motivos y circunstancias, por ejemplo, cuando se trata de eludir situaciones problemáticas o desagradables desde el punto de vista personal o social ( ), para insinuar veladamente un determinado mensaje, para crear una ambigüedad intencionadamente buscada, o, por el contrario, para aclarar un concepto o un mensaje intrincado, etc. De acuerdo con estas circunstancias y otras posibles, surgen diversos tipos de perífrasis. En primer lugar, por necesidades expresivas se producen las perífrasis definitorias y las gramaticales. La definitoria cumple la función de aclarar o explicitar el significado del léxico, enunciando propiedades, síntomas y manifestaciones de la realidad designada por la palabra en cuestión por

ejemplo, proceso inflamatorio de las amígdalas (amigdalitis) La perífrasis gramatical se produce en las siguientes categorías: verbal (no he hecho más que llegar ha llegado), nominal (la musa de la Historia Clío), adjetival (tonto de capirote), adverbial (a la chita callando inadvertidamente), de preposición (a través de la ventana por), de conjunción (en el caso de que venga, me llamas si viene) Se denomina perífrasis eufemística a la que ocurre cuando, por exigencias de ciertas normas de cortesía, pudor u otras formas de inhibición, así como por el deseo de no herir la sensibilidad del oyente, se evita una palabra considerada tabú y se usa una circunlocución, por ejemplo, expresiones como estado de embriaguez, la tercera edad, donde la espalda pierde su honesto nombre, mujer de vida ligera, pasó a mejor vida, etc , son perífrasis sustitutorias y atenuantes de una realidad que no se desea expresar con su verdadero nombre: borrachera, vejez, trasero, prostituta y muerte, respectivamente

Finalmente, hay un tipo de circunlocución expresamente creada con fines estéticos para realzar o sublimar una realidad, positiva o negativa, mediante un proceso metafórico, metonímico, etc. es la perífrasis que podría denominarse poética o literaria ( . ) (Estébanez, 1996 820)

### 2.5.1.3. Figuras de dicción (de repetición)

#### a. De repetición

- **Aliteración**

Consiste en la repetición de sonidos, sobre todo consonánticos, dotando así de expresividad al verso o grupo sintáctico

“Es una figura retórica de tipo morfológico que consiste en la reiteración de sonidos semejantes – con frecuencia consonánticos, alguna vez silábicos – al comienzo de dos o más palabras o en el interior de ellas. La aliteración constituye uno de los artificios más importantes para la construcción de versos en las lenguas de tipo germánico ( ) El efecto de paralelismo fónico que se deriva de la aliteración puede tener efectos sobre el significado, bien por reproducción alusiva de un sonido ( .), bien por subrayar la relaciones entre las palabras. No es infrecuente el uso de diversas aliteraciones que se entrecruzan o se oponen para lograr efectos de musicalidad ( .)” (Marchese y Forradellas, 1989 p.21)

#### **Ejemplo:**

*En el silencio sólo se escuchaba  
un susurro de abejas que sonaba.*

(Garcilaso de la Vega)

- **Anáfora**

Repetición de uno o más términos al comienzo de varios versos o grupos sintácticos.

“Término griego (ana – phora repetición) con el que se denomina una figura retórica consistente en la reiteración de una o más palabras al comienzo de una frase o verso, o al inicio de varias frases o versos integrantes de un período o de una estrofa o poema. La anáfora es una forma de recurrencia, peculiar del lenguaje poético, que contribuye a resaltar, en el conjunto del texto, el valor expresivo y evocador de la

palabra o palabras reiteradas Esta figura es un recurso frecuentemente utilizado en las cantinelas, en los estribillos infantiles, en las invocaciones y súplicas. También se considera anáfora la repetición, por medio de un pronombre, de un elemento expresado anteriormente" (Estébanez, 1996 35)

#### Ejemplo

**Salid fuera sin duelo,  
Salid sin duelo, lágrimas corriendo.**  
(Garcilaso de la Vega)

- **Anadiplosis**

Repetición de uno o varios elementos al final de un verso o enunciado.

**¿Era acaso a mis ojos el clamor de la selva,  
selva de amor resonando en los fuegos  
del crepúsculo,  
lo que a mi se dolía con su voz casi humana?**  
(Vicente Aleixandre)

- **Antanaciasis**

Consiste en la colocación próxima de dos palabras de significado idéntico pero distinto por su significado

**Cruzados hacen cruzados,  
escudos pintan escudos.**  
(Luis de Góngora)

- **Concatenación**

Se denomina así a varias anadiplosis continuadas.

**Todo pasa y todo queda,  
pero lo nuestro es pasar,  
pasar haciendo caminos  
caminos sobre la mar.** (Antonio Machado)

- **Epanadiplosis**

Repetición de un mismo elemento al comienzo y al final de un mismo verso o enunciado

***La mano le da a besar y el Cid le besa la mano.***

(Romancero)

- **Onomatopeya**

Consiste en la imitación de sonidos que se producen en la realidad, reproduciendo los efectos auditivos mediante la repetición de determinados fonemas

Marchese y Forradellas (1989) sostienen que

La onomatopeya es un signo creado para imitar un ruido o un sonido natural. tictac reproduce el reloj, tilíntilán la campana, quiquiriquí el gallo. Dubois diferencia entre imitación no lingüística (por ejemplo, la reproducción de la voz de un animal hecha por un imitador, de la onomatopeya, que es un conjunto de fonemas que forman parte de un sistema fonológico determinado y que ocasionalmente se pueden transcribir en grafemas) La onomatopeya puede llegar a ser un elemento funcional del enunciado (. )”

(Marchese y Forradellas, 1989)

***¡Tan! ¡Tan! ¡Tan! Canta el martillo.  
El garrote alzando están.***  
(Valle- Inclán)

- **Paralelismo**

Repetición de construcciones sintácticas similares en dos o más versos

***a sus suspiros, sorda,  
a sus ruegos, terrible,  
a sus promesas, roca***  
(Tirso de Molina)

- **Retruécano**

Repetición de un mismo verso o grupo sintáctico invirtiendo el orden de las palabras

En este país no se lee porque no se escribe  
o no se escribe porque no se lee.  
(Mariano José de Larra)

**b. Por combinación**

- **Calambur**

Figura que consiste en reagrupar las sílabas de una o más palabras de modo diferente para obtener un significado distinto.

Con dados ganan condados.  
A este Lopico lo pico yo.  
(Góngora)

- **Quiasmo**

Consiste en la ordenación cruzada de dos grupos de palabras de tal forma que el segundo invierte al primero

***¿En dónde empezaba?  
¿Acababa en dónde?*** (Pedro Salinas)

- **Paronomasia**

Combinación de palabras que tienen una fonética similar, es decir, de significante muy parecido, pero de significado diferente

Ejemplo

***De medio arriba romanos,  
de medio abajo romeros.***

(Lope de Vega)

#### **2.5.1.4. Figuras de Pensamiento**

##### **a. Hipérbole**

Figura o recurso que consiste en exagerar la realidad, haciéndola prácticamente inverosímil

"Figura retórica consistente en ofrecer una visión desproporcionada de una realidad, amplificándola o disminuyéndola. La hipérbole se concreta en el uso de términos enfáticos y expresiones exageradas. Este procedimiento es utilizado con frecuencia en el lenguaje coloquial y en la propaganda. En esta última se produce una comunicación encomiástica desmesurada con el fin de provocar la adhesión a su mensaje, en el que todo se revela como excepcional, extraordinario, colosal, fantástico, etc." (Estébanez, 1996. p 507)

Ejemplo

***Érase un hombre a una nariz pegado,  
Érase una nariz superlativa,  
Érase una alquitara medio viva,  
Érase un peje espada mal barbado  
(Francisco de Quevedo)***

## b. Antítesis

Contraposición de palabras o grupos sintácticos semánticamente contrarios

\*Figura de carácter lógico que consiste en la contraposición de dos palabras o frases de sentido opuesto (procedimiento de antonimia: blanco / negro, caliente / frío, bueno / malo) La contraposición puede surgir por medio de formas negativas (.) Pero caben también otras fórmulas que hagan oponer en el lector términos que semánticamente no lo están en la lengua ("A batallas de amor, campos de pluma") ( )"  
(Marchese & Forradellas, 1989)

Ejemplo.

***En tanto que de rosa y azucena  
se muestra la color en vuestro gesto,  
y que vuestro mirar ardiente, honesto,  
enciende al corazón y lo refrena.***

(Garcilaso de la Vega)

## c. Enumeración

Figura que consiste en sucesión de elementos relacionados entre sí.

***Era mentoso, bebdo, ladrón e mesturero,  
tahúr, peleador, goloso, refertero,  
reñidor e adevino, suzio e agorero,  
neçio e perezoso: tal es mi escudero.***

(Juan Ruiz Arcipreste de Hita)

#### d. Epíteto

Adjetivo que expresa una cualidad inherente al sustantivo al que acompañan

"La retórica clásica emplea este término para designar a un tipo especial de calificativo que destaca una cualidad contenida implícitamente en el sustantivo. Este adjetivo se utilizaba, sobre todo, para contribuir al ornato estilístico del enunciado. El epíteto, en español, suele preceder al nombre, esto hace que la posición del adjetivo sea estilísticamente muy significativa en nuestra lengua: un adjetivo antepuesto será entendido por el oyente como si fuera, semánticamente, epíteto (.), y a la inversa, un epíteto semántico pospuesto se analizará como adjetivo necesario (.)" (Marchese y Forradellas, 1989)

#### Ejemplo

***Por ti la verde hierba, el fresco viento,  
el blanco lirio y la colorada rosa***

#### e. Gradación

Enumeración en la que se sigue un determinado orden ascendente (clímax), expresando algo más cada término algo más que el anterior, o descendente (anticlímax)

**No ya en plata o viola trocada  
se vuelva, mas tú y ello juntamente,  
en tierra, en humo, en polvo, en sombra, en nada**

(Luis de Góngora)

#### f. Lítote

Figura que consiste en negar lo contrario de lo que se quiere decir

***Mariposa no sólo no cobarde,  
mas temeraria, fatalmente ciega.***  
(Luis de Góngora)

#### g. Paradoja

Unión de dos ideas aparentemente incompatibles

***Vivo sin vivir en mí,  
y tan alta vida espero,  
que muero porque no muero.*** (Santa Teresa de Jesús)

#### h. Personificación o prosopopeya

Atribución de cualidades humanas a seres inanimados

“Atribución de cualidades o comportamientos humanos a seres inanimados o abstractos, como ocurre en las fábulas, cuentos maravillosos y alegorías. En los autosacramentales aparecen ejemplos de personificación alegórica: la culpa, la sabiduría, la gracia, etc. También se aplica el término al hecho de representar una cualidad, virtud o vicio a partir de determinados rasgos de una personalidad que se convierte en prototipo. Así, por ejemplo, el don Juan es la personificación del seductor, Celestina lo es de la alcahueta y Medianera de relaciones amorosas” (Estébanez, 1996)

Ejemplo:

***+Eres tú, Guadarrama, viejo amigo,  
la sierra gris y blanca.***  
(Antonio Machado)

## **i. Símil o comparación**

El símil o comparación es la figura retórica que consiste en relacionar dos términos entre sí por la semejanza o analogía que presentan las realidades designadas por ellos

Esa relación se establece, generalmente, por medio de partículas o nexos comparativos: como, así, tal, igual que, tan, semejante a, lo mismo que . En toda comparación hay siempre dos términos: uno alude a la realidad de la que se está hablando, y el otro (denominado imagen) designa aquello con lo que se la compara ( . ) La comparación es un recurso expresivo frecuente en el uso ordinario de la lengua, y lo es mucho más en el lenguaje literario, ya que está presente en el símil, la metáfora, la alegoría, etc. Tradicionalmente se ha venido considerando la metáfora como una comparación de la que se ha suprimido el término A, o mejor la metáfora habría identificado o fundido ambos términos en uno. Con sólo suprimir el primer término, aquélla se convertiría en metáfora. Esto ocurre ya en el lenguaje coloquial: la comparación ser listo como un zorro, se reduciría a la metáfora ser un zorro ( . ) La comparación es, por otra parte, un procedimiento expresivo fundamental en el lenguaje poético de cualquier literatura, época o género. Su presencia es especialmente notoria en las diversas formas de descripción, de espacios, ambientes, personajes, sentimientos. Finalmente, las relaciones de semejanza o analogía establecidas en la comparación son más claramente perceptibles en la literatura clásica, y, en general, en los movimientos o escuelas anteriores a las Vanguardias del siglo XX. En la poesía contemporánea dichas relaciones aparecen menos nítidas y, en muchos casos, se limitan a una fugaz tangencia en algún punto de contacto" (Estébanez, 1996: 195).

También es llamada **simil** porque establece una relación entre dos términos en virtud de una analogía entre ellos. Se marca bien por la presencia de una correlación gramatical comparativa (como  **así**), bien por la unión entre los dos miembros por un morfema que la establezca (como,  **más que, parece . etc )** (Marchese y Forradellas, 1989)

***¡Cuánta nota dormía en sus cuerdas  
Como el pájaro duerme en las ramas!  
(Gustavo Adolfo Bécquer)***

#### **j. Sinestesia**

Consiste en la asociación de elementos que provienen de diferentes dominios sensoriales

"Procedimiento que consiste en una transposición de sensaciones, es decir, en la atribución de una sensación a un sentido que no le corresponde Aunque esta figura era ya utilizada en la literatura grecolatina, su mayor auge lo adquiere en el Barroco y en el Simbolismo ( . ) La sinestesia es una figura relacionada con la metáfora y frecuentemente vinculada a ella" (Estébanez, 1996)

Ejemplo

***A caballo va el poeta,  
¡Qué tranquilidad violeta!  
(Juan Ramón Jiménez)***

## **k. Sinonimia**

Consiste en usar intencionadamente voces sinónimas o de significación semejante, para amplificar o reforzar la expresión de un concepto (Marchese & Forradellas, 1989)

### **Ejemplo**

¡Ay, cuánto me engañaba!  
¡Ay, cuán diferente era  
y cuán de otra manera  
lo que en tu falso pecho se escondía!  
(Garcilaso de la Vega)

## **l. Ironía**

Es un procedimiento ingenioso por el que se afirma o se sugiere lo contrario de lo que se dice con las palabras, de forma que puede quedar claro el verdadero sentido de lo que pensamos o sentimos ( ) El receptor del mensaje irónico se ha de atener, pues, al contexto y a las claves en que se transmite dicho mensaje para poder discernir adecuadamente su sentido". (Estébanez, 1996.574)

"( . ) consiste en decir algo de tal manera que se entienda o se continúe de forma distinta a la que las palabras primeras parecen indicar el lector, por tanto, debe efectuar una manipulación semántica que le permita descifrar correctamente el mensaje, ayudado bien por el contexto, bien por una peculiar entonación del discurso ( . ) La ironía presupone siempre en el destinatario la capacidad de comprender la desviación entre el nivel superficial y el nivel profundo de un enunciado. Particularmente importante es el uso de la ironía en el relato, cuando la superioridad del conocimiento del autor y del lector

con relación a los personajes y a los acontecimientos en los que se ven mezclados permite disfrutar los subrayados irónicos escondidos entre los pliegues del discurso, los dobles sentidos, los equívocos o malentendidos. Una obra maestra de narración irónica es la carta del tío de Pablos a su sobrino, contándole como ha ahorcado a su padre. el lector conoce perfectamente la condición de los personajes – verdugo, ladrón, bruja – que se articulan en el texto, así como el concepto de honra defendido y expresado por el autor de la epístola”. (Marchese y Forradellas, 1989)

## **2.6. Niveles del lenguaje**

De acuerdo con el uso de hacemos del lenguaje, oral y escrito, se presentan los siguientes niveles

### **2.6.1. Culto (Académico, especializado, técnico)**

También conocido como literario, propio de discursos, clases, diccionarios, obras literarias. Es muy organizado, con sintaxis y ortografía muy cuidadosas, vocabulario amplio, expresiones precisas, con pies de página, referencias bibliográficas, términos cultos, secuencia ordenada de ideas, coherente y concordante con la unidad del tema (Fonseca, Comunicación Oral Fundamentos y práctica estratégica, 2005). En el béisbol se utilizan términos cultos como por ejemplo *montículo, esfénca, perímetro, parábola, ¿Quién será el héroe?* .

Este lenguaje utiliza registros similares. Se llama registros a aquellas variantes de la lengua que están determinadas por usos concretos. Así, el lenguaje técnico, el lenguaje científico, el lenguaje de los medios de comunicación, etc., son registros. Los principales factores que condicionan que se utilice o no un determinado registro son:

- a El grado de especialización. Como más especializado sea un tema, más necesario se hará el uso de un determinado registro, el cual dispondrá de un léxico específico.
- b. El canal de comunicación. Sea escrito o sea hablado, condicionará el uso de un registro específico.
- c El grado de formalidad. Afectará a aspectos tan diversos como el uso del léxico, el tono, el trato, etc.
- d La intencionalidad. Según los propósitos comunicativos se escogerá uno u otro registro. De un mismo tema, por ejemplo, se puede hablar con una intencionalidad ideológica, científica o simplemente humorística, según lo que interese convencer, demostrar o divertir. Cada objetivo requiere un registro distinto.

### **2.6.2. Estándar, o neutro**

Es el nivel propio de medios de comunicación y cierta producción literaria. Permite comunicarse con los mismos términos en cualquier región que utilice el idioma español, pues son términos que no cambian. Ejemplo *bateo, corredor, pisa y corre*

La lengua estándar se caracteriza por un nivel medio entre la máxima formalidad y la informalidad. Tiene algunos inconvenientes. se pierden matices y diferencias dialectales o expresivas bien ricas. Pero también tiene importantes ventajas. favorece la intercomunicación entre los hablantes de una misma lengua, porque el estándar tiende a unificar soluciones léxicas y sintácticas, se mantiene un alto nivel de adecuación a la normativa gramatical (se evitan faltas de ortografía, de sintaxis, las imprecisiones léxicas, etc.), y se utiliza de lengua llana, fácilmente comprensible para cualquier lector medianamente culto. Por tanto, es una variedad común a todos los hablantes, que tiene función de asegurar la comprensión entre todos quienes la hablan, independientemente de su procedencia geográfica, social, o generacional. es la variedad de todos.

### **2.6.3 Coloquial, o familiar**

Este nivel se utiliza en conversaciones de amigos, de escritos informales. Es una construcción no siempre estructurada o rigurosa, sintaxis reconocible, pero no estandarizada, lenguaje que va de especializado a común, uso de modismos o clichés, modismos regionales; secuencia de ideas a veces imprecisas, pero coherente. Ejemplo *El pitcher tiró una lentejita, enganchó la pelota...*

### **2.6.4. Vulgar (popular, común, obsceno).**

Fonseca (2005 p.26) sostiene que el nivel vulgar es una construcción libre, presenta errores de dicción, variables según la región, el léxico es peculiar

por el vocabulano repetitivo, palabras inventadas; con significados de imágenes o metáforas alusivas a hechos, actos, papeles y sentimientos Ejemplo. *cogió la pelota, cuando el pitcher se pone duro hay que tocarle la pelota , picheando, se formó el zafarrancho*

**Cuadro n° 1: Niveles de la lengua**

VULGAR	COMÚN O COLOQUIAL	CULTO	Lenguajes que pertenecen al culto
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utiliza pocas palabras</li> <li>• Oraciones cortas y sin terminar</li> <li>• Se utilizan vulgansmos</li> <li>• Los mensajes están desorganizados</li> <li>• No se sigue un orden lógico</li> <li>• Utilizan muchas frases hechas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se utiliza comúnmente</li> <li>• Es espontáneo y natural</li> <li>• Es expresivo y tiene muchos matices afectivos</li> <li>• A veces, se descuida la pronunciación</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Es utilizado por personas cultas e instruidas</li> <li>• Presenta riqueza en el vocabulano</li> <li>• La pronunciación es correcta, cuidada y adecuada</li> <li>• El mensaje tiene orden lógico</li> </ul>	<p>a. <i>Lenguaje científico-técnico</i> Es el que se emplea para hablar o escribir sobre un área determinada de la ciencia o la cultura</p> <p>b. <i>Lenguaje literario</i> Es el nivel más alto de uso de la lengua. Es muy importante el contenido (lo que se dice) y la forma del mensaje (cómo se dice) Utiliza recursos para embellecer el lenguaje comparaciones, metáforas.</p>
<b>Ejemplos</b>			
<p>Se formó el zafarrancho cogió la pelota, cuando el pitcher se pone duro hay que tocarle la pelota . , picheando</p>	<p>El pitcher tiró una lentejita, enganchó la pelota</p>	<p>montículo, esfénca, perímetro, parábola, ¿Quién será el héroe?</p>	

Fuente La autora, 2014

**III CAPÍTULO:  
MARCO METODOLÓGICO**

Para este trabajo se seleccionaron 138 frases utilizadas por los narradores de juego, 100 por los fanáticos, con la finalidad de obtener el corpus de la investigación para que haya la posibilidad de definir los términos desde el punto de vista retórico, pragmático y técnico. A continuación se detallan los elementos necesarios para describir la metodología utilizada en esta investigación

### **3.1. Tipo de investigación**

Esta investigación es de carácter exploratorio, cualitativo y descriptivo. Es exploratoria porque en la provincia de Bocas del Toro han sido pocos los estudios sobre el léxico, y dirigido hacia las voces del béisbol es algo novedoso. Sobre las investigaciones exploratorias, Sampieri, en su libro Metodología de la Investigación (2008, P 100 ), establece

*"Los estudios exploratorios se realizan cuando el objetivo es examinar un tema o problema de investigación poco estudiado, del cual se tienen muchas dudas o no se ha abordado antes. Es decir, cuando la revisión de la literatura revele que tan sólo hay guías no investigadas e ideas vagamente relacionadas con el problema de estudio, o bien, si deseamos indagar sobre temas y áreas desde nuevas perspectivas"*

En cuanto al enfoque cualitativo, se puede decir que esta investigación recolectará datos de manera auditiva, haciendo una recopilación de información léxica que representa las voces del béisbol panameño, lo que no permitirá cuantificar datos exactos sobre el tema, ya que la investigación pretende dar una

explicación a la connotación y denotación de los términos y frases utilizadas por los narradores y fanáticos

Al respecto Roberto Hernández Sampieri, en su libro Metodología de la investigación (2007, P.34), señala lo siguiente

*"El enfoque cualitativo utiliza la recolección de datos sin medición numérica para descubrir o afinar preguntas de investigación en el proceso de interpretación. El enfoque, a veces referido como investigación naturalista, fenomenológica, interpretativa o etnográfica, es una especie de "paraguas" en el cual se incluye una variedad de concesiones, visiones, técnicas y estudios no cuantitativos "*

Tamayo sostiene que la investigación cualitativa, por su enfoque metodológico y su fundamentación epistemológica tiende a ser de orden explicativo, orientado a estructuras teóricas. Utiliza preferentemente información cualitativa, descriptiva y no cuantificada

Estos paradigmas cualitativos e interpretativos se caracterizan por la utilización de un diseño flexible para enfrentar la realidad y las poblaciones objeto de estudio en cualquiera de sus alternativas (Tamayo y Tamayo, 1999)

Es descriptiva porque describirá el uso que se le da a las voces del béisbol desde el punto de vista pragmático, retórico y técnico, determinará la comprensión que se tiene sobre el deporte y el enfoque con que se expresa, ya sea que lleve una intención implícita, explícita, literaria o técnica

Hernández Sampieri, Carlos Fernández y Pilar Baptista, en su libro *Metodología de la investigación* (2008), sostienen que el propósito de una investigación de este tipo consiste en.

*\*describir fenómenos, situaciones, contextos y eventos, esto es, detallar cómo son y se manifiestan. Los estudios descriptivos buscan especificar las propiedades, las características y los perfiles de personas, grupos, comunidades, procesos, objetos o cualquier otro fenómeno que se someta a un análisis. Es decir, miden, evalúan o recolectan datos sobre diversos conceptos (variables), aspectos, dimensiones o componentes del fenómeno a investigar. En un estudio descriptivo se selecciona una serie de cuestiones y se mide o recolecta información sobre cada una de ellas, para así describir lo que se investiga.*

Tamayo sostiene que la investigación descriptiva se propone describir de modo sistemático las características de una población, situación o área de interés. Indica que entre las principales características están describir situaciones o acontecimientos; básicamente no está interesado en comprobar explicaciones, ni en probar determinadas hipótesis, ni en hacer predicciones (Tamayo y Tamayo, 1999)

## **3.2. Fuentes de información**

### **3.2.1. Materiales**

Para la obtención de datos para el desarrollo de esta investigación se recurrió a fuentes materiales de tipo bibliográfico, tales como textos especializados en el tema, sobre técnicas de investigación. Fue necesario

realizar grabaciones con celulares, cámaras, obtener videos, grabaciones de juegos en la radio y en la televisión para analizar las voces utilizadas en los juegos, anotar las frases y palabras que se destacaban

### **3.2.2. Sujetos**

Los sujetos son las personas, objeto de estudio, también se le conoce como población o universo, a continuación se describe la población y muestra que será utilizada en esta investigación

#### **a. Población**

Gallardo y Moreno (1999), sostienen que la población es un conjunto de elementos que poseen una característica. En el proceso investigativo la población corresponde al conjunto de referencia sobre el cual se va a desarrollar la investigación o estudio.

La Fedebéis Panamá 2014, en el calendario de juego desde el inicio hasta el final, a Bocas del Toro le correspondió jugar en el Calvin Byron con otras provincias en 16 partidos, de los cuales, en la serie regular se realizaron 8 juegos en este estadio, en la ronda de seis se jugaron cinco, en la semi final, dos, y en la final, uno

En cuanto al público, se determinó que el estadio Calvin Byron cuenta con una capacidad de 2500 personas, sin embargo, en la transmisión de los juegos televisivos y radiales se grabaron partidos transmitidos en el Keny Serrasín y Rod Carew, estadios donde se realizó la final del encuentro beisbolístico 2014

Para el registro de las voces del béisbol utilizadas por el público en Bocas del Toro, fue necesario presenciar tres juegos. Para la recolección del corpus se participó en distintas áreas del estadio: en las butacas, parte central, parte lateral derecho, parte lateral izquierdo, gradas. Los cambios de posición se realizaban cada dos episodios.

A continuación se registra la asistencia de público que entraron al Calvin Byron en la sene 2014

Cuadro 2: Asistencia de público que entraron al Calvin Byron en la serie de béisbol mayor 2014.

Fecha	Cantidad de entradas vendidas	Equipo Contrario
<b>Serie Regular</b>		
22-2-14	897	Herrera
23-2-14	171	Coclé
24-2-14	384	Los Santos
25-2-14	128	Darién
26-2-14	649	Colón
16-3-14	1127	Chiriquí
17-3-14	305	Panamá Metro
18-3-14	107	Veraguas
<b>Total</b>	<b>3768</b>	
01-abr-14	1053	L santos
02-abr-14	883	Metro
03-abr-14	511	Colon
07-abr-14	148	Herrera
09-abr-14	841	Chiriquí
<b>Total</b>	<b>3436</b>	
<b>Semi final</b>		
12-abr	831	Colon
13-abr	1146	Colon
<b>Total</b>	<b>1977</b>	
<b>Final</b>		
22-4-14	4359	
23-4-14	2878	
25-4-14	2800	
26-4-14	3940	
27-4-14	2882	
29-4-14	5148	
30-4-14	8386	
<b>Gran Total</b>	<b>30393</b>	

Fuente: La autora, 2014

No se contó con una población de fanáticos definida, debido a que los juegos de béisbol tienen una gran participación de público que asiste a los estadios para ver los partidos, en esta temporada hicieron un total de 30393 entradas al Calvin Byron

En los juegos, en los que se realizaron los registros léxicos, hubo una participación de 4830 que fueron los jugados el 16 de marzo de 2014 entre Bocas del Toro y Chiriquí, el 12 de abril de 2014 entre Bocas del Toro y Colón y el 23 de abril de 2014 entre Bocas del Toro y Chiriquí

Tomando en cuenta que cada partido es diferente, así mismo es la asistencia de público. Esto llevó a que en los estadios solamente se recopilaba información a través de la audición de cómo se comunicaban entre ellos

#### **b. Muestra**

La muestra es un subconjunto de la población. Una muestra representativa recoge todas las características relevantes de la población. (Gallardo de Parada y Moreno Garzón, 1999)

Se determinó utilizar la muestra no probabilística para el público de los estadios, pues se trata con un diseño de investigación exploratorio y un enfoque cualitativo, es decir, no es concluyente, sino que el objetivo es documentar acepciones utilizadas en el béisbol

Hernández Sampieri (2008: p. 262) señala que las muestras no probabilísticas, también llamadas muestras dirigidas, suponen un procedimiento de selección informal. Una de las ventajas de utilizar una muestra no probalística es su utilidad para determinado diseño de estudio que requiere no tanto una representatividad de elementos de una población, sino una cuidadosa y controlada elección de sujetos con ciertas características especificadas previamente en el planteamiento del problema. En este caso, fanáticos del béisbol. Si se procede cuidadosamente y con una profunda inmersión inicial en el campo – obtener los casos (voces utilizadas por narradores y espectadores del béisbol) que interesan al investigador y que llegan a ofrecer una gran riqueza para la recolección y análisis de los datos.

Para este estudio se observaron cinco juegos televisados y se grabaron cinco de la radio en distintas etapas de la serie, en los que se analizó el lenguaje utilizado por los comentaristas de TV Max, RPC Televisión, Caribe Stereo, RPC Radio y Radio Panamá.

**Cuadro 3: fuentes de información**

<b>Fanáticos en Estadio</b>	<b>Narradores de Radio</b>	<b>Narradores de Televisión</b>
Muestra no probabilística	3	4

*Fuente: La autora, 2014.*

### **3.3. Área de estudio**

Este estudio se realizó en el corregimiento del Empalme, distrito de Changuinola, provincia de Bocas del Toro,

Esta provincia cuenta con una población variada, compuesta de diversas etnias culturales como la Ngöbe Buglé, Afroantillana, Mestiza, Tenbeña y extranjeros como asiáticos, musulmanes, árabes, hindúes, entre otros. Además, existe una población inmigrante de otras provincias debido a la oferta de trabajo que brinda la Bocas Fruit Company y otras empresas privadas que hay en la región. La mayor cantidad de inmigrantes proceden de Veraguas, Chiriquí, Herrera y Los Santos.

La provincia tiene el Estadio Calvin Byron, con capacidad para recibir a 2500 espectadores.

Se participó en el desarrollo de juegos de béisbol de la liga mayor en el Estadio Calvin Byron durante el 2014. Sin embargo, se puede señalar que el equipo tuvo una notoria participación desde el 2010, logrando estar en las finales, situación que enfatizó el gusto por este deporte en la comunidad bocatoreña.

### **3.4. Variables**

La variable es una dimensión o una característica de una unidad de análisis, dimensión que adopta la forma de una clasificación. Lo importante en una variable es que se derive siempre de una unidad, que admita un rango mínimo de variación. La clase más simple de variable es aquella por la cual una unidad puede ser clasificada por la presencia o ausencia de esa dimensión (Gallardo de Parada y Moreno Garzón, 1999)

Las variables se clasifican según diversos criterios. Una clasificación tiene en cuenta el criterio de causalidad; en este caso se habla de variables independientes y variables dependientes. Es independiente la variable que explica el fenómeno y es dependiente la variable que corresponde al fenómeno explicado. Los valores de la variable independiente no dependen de otra variable sino de la voluntad y el propósito del investigador, mientras que los valores de la variable dependiente están sujetos a los valores que se hayan elegido para la variable independiente.

El tema en estudio es el análisis del discurso de las voces del béisbol panameño desde el punto de vista técnico, pragmático y retórico. Este tema nos lleva a identificar las variables, las cuales presentarán su definición conceptual, operacional y la instrumentalización necesaria para medirlas.

**Cuadro 4: Variables de la investigación**

<b>Variable</b>	<b>Definición conceptual</b>	<b>Definición operacional</b>	<b>Instrumentalización</b>
<b>Independiente:</b>  Voces del béisbol	Palabra o vocablo utilizado por los narradores y espectadores para referirse a diversas situaciones en el transcurso de un juego de béisbol	Se recopilará una lista de términos y frases utilizadas por los narradores y por los espectadores.	Recolección de términos de manera auditiva y visual en juegos en el Estadio Calvin Byron y mediante grabaciones de juegos televisados y de radio
<b>Dependiente 1</b> La retórica en las voces del béisbol.	Arte de expresarse con corrección y eficacia, embelleciendo la expresión de los conceptos y dando al lenguaje escrito o hablado el efecto necesario para deleitar, persuadir o conmover.	Se recopilará una lista de términos y frases utilizadas por los narradores y por los espectadores	Se aplicará el análisis a través del cuadro de figuras literarias
<b>Dependiente 2</b> La pragmática en las voces del béisbol	Disciplina que estudia el lenguaje en relación con el acto de habla, el conocimiento del mundo, uso de los	Se recopilará una lista de términos y frases utilizadas por los narradores y por los espectadores.	Se aplicará el análisis a través de la teoría de Jhon Searle

	hablantes y las circunstancias e intención de la comunicación		
<b>Dependiente 3</b> Lenguaje técnico en las voces del béisbol	Términos o voces técnicas que se emplean en el lenguaje del deporte del béisbol.	Se recopilará una lista de términos y frases utilizadas por los narradores, por los jugadores e instructores	Se realizarán entrevistas a los narradores, jugadores y se escribirán las frases de uso común en el momento de las prácticas

*Fuente: la autora, 2014*

La operacionalización de variables consiste en hacer deliberadamente un manejo operativo de cada variable, es decir, definir los indicadores e índices con los cuales se va a expresar concretamente la variable con base en los conceptos y elementos que intervienen en el problema de investigación. La operacionalización es de naturaleza básicamente cualitativa. (Gallardo de Parada y Moreno Garzón, 1999).

### **3.4.1. Medición**

La medición, como una parte de la estadística aplicada, intenta describir, categorizar y evaluar la calidad de las mediciones, también mejorar su uso, su precisión y significado; así mismo, propone métodos para desarrollar nuevos y

mejores instrumentos de medición Al respecto, Gallardo de Parada y Garzón (1999), sostienen.

La medición se define como la asignación de un símbolo, generalmente numérico, a una característica de un objeto o evento de acuerdo con reglas establecidas Esta definición es aplicable a las ciencias exactas, pero cuando se realizan mediciones a variables que son conceptualizadas de manera abstracta, como la calidad académica, la actitud de un docente, la atención de un estudiante, etc se requiere definir la medición como un proceso de vincular conceptos abstractos con indicadores empíricos, proceso que se realiza mediante un plan explícito y organizado para clasificar (y frecuentemente cuantificar) los datos disponibles (indicadores) en términos del concepto que el investigador tiene en mente Es importante resaltar que en este último caso la medición no provee información acerca de todas las cualidades que caracterizan el fenómeno que se mide, ya que está presente un proceso de abstracción que necesariamente se basa en un conjunto limitado de propiedades Además, se debe tener en cuenta que no hay mediciones perfectas; es imposible que se representen fielmente las variables de conceptos abstractos, pero sí se debe hacer una aproximación de la mejor manera posible

De acuerdo con esto, un investigador debe tener en cuenta dos aspectos fundamentales el primero pretende evaluar si el proceso de medición refleja las propiedades y relaciones por buscar desentrañar de lo concreto, es decir, si el instrumento que se aplica representa realmente las variables que pretende medir (validez de la medida) El segundo evalúa a la representación conceptual de la variable si el procedimiento reporta lecturas empíricas similares en aplicaciones reiteradas (confiabilidad)

La naturaleza del proceso de medición que produce la información determina la interpretación de la misma y los procedimientos estadísticos que más convienen.

Los niveles o escalas de medición utilizados en el análisis de información son: nominal, ordinal, intervalo y de razón. Éstos están asociados con la presencia acumulada de las siguientes cuatro características: clasificación, ordenamiento, intervalos iguales y cero absoluto.

Este estudio se medirá basado en el nivel nominal porque coloca los objetos o individuos en categorías que son diferentes desde el punto de vista cualitativo y no desde el punto de vista cuantitativo, ya que el investigador debe ser capaz de distinguir dos o más categorías y que conozca los criterios para clasificarlos en una u otra. Las categorías deben ser mutuamente excluyentes. Esta escala a veces utiliza cifras numéricas, pero sólo para codificar e identificar las categorías. Se les asigna arbitrariamente un número, especialmente cuando el tratamiento de la información se realiza con la ayuda del computador; sin embargo, los números empleados en este nivel no representan magnitudes absolutas ni relativas de ninguna característica.

Los números de identificación en el nivel nominal nunca podrán ser manipulados ni tratados aritméticamente; sólo se usarán procedimientos estadísticos propios de información cualitativa tales como tablas de frecuencia y

tablas de contingencia donde se señala el número de observaciones en cada categoría

Gallardo y Moreno (1999) sostienen que en este nivel, estadísticamente se puede calcular como medida de tendencia central la moda, medidas de dispersión y concentración adecuadas al número de categorías y utilizar los métodos de estadística no paramétrica para obtener conclusiones en el campo de la inferencia. A nivel multivariado, pueden aplicarse métodos de clasificación y correspondencia, que es el caso del análisis de las voces del béisbol desde el punto de vista pragmático, retórico y técnico, este estudio permitirá identificar, clasificar y categorizar las voces utilizadas en el béisbol haciendo el análisis con método de clasificación y correspondencia con las tablas creadas para la retórica y pragmática

### **3.5. Instrumentos**

Un instrumento de medición adecuado es aquel que registra datos observables que representan verdaderamente a los conceptos o variables que el investigador tiene en mente

En investigaciones de campo, tanto cuantitativas como cualitativas, el investigador requiere utilizar instrumentos apropiados para que la información que obtenga sea válida

Por tal motivo necesita, entonces, contar con instrumentos que, en primer lugar, sean confiables, es decir que al replicarlos en condiciones similares arrojen aproximadamente los mismos resultados. En segundo lugar, deben ser válidos, esto es, que efectivamente midan lo que el investigador pretende medir.

Para el desarrollo de esta investigación se aplicaron entrevistas a los narradores de radio y televisión que vinieron a narrar los juegos finales de la liga mayor de béisbol año 2014

**a. Instrumento 1: Entrevista**

**UNIVERSIDAD DE PANAMÁ  
CENTRO REGIONAL DE BOCAS DEL TORO  
ENTREVISTA DIRIGIDA A LOS NARRADORES DE BÉISBOL DE RADIO Y  
TELEVISIÓN**

- 1 ¿Considera usted que utiliza diferentes tipos de lenguajes al momento de la transmisión de un juego?
2. ¿Con qué finalidad utiliza frases regionales, refranes o comparaciones con situaciones no relacionadas con la parte técnica del juego?
- 3 Cuando mezcla el inglés con el español espera que el fanático conozca de inglés o relacione la jugada
- 4 Cuando utiliza frases como chumbulúm, boom. sabe que no son términos propios del idioma sino onomatopeyas ¿Con qué intención las utiliza?
- 5 Cuando realiza comparaciones ¿Cuál es la verdadera intención de la comunicación?
6. ¿Cuál es la frase más poética que ha utilizado para una jugada?

**b. Instrumento 2: Tabla de figuras literarias**

Para hacer el análisis retórico, se comparan las frases con la tabla de concepto de figuras literarias

<b>Figura</b>	<b>Definición</b>	<b>Ejemplo</b>
<b>TROPOS</b>		
<b>METÁFORA</b>	Comparación implícita, es decir, sin expresar el nexo correspondiente	Tus dientes son perlas
<b>METONIMIA</b>	Es la sustitución de un término por otro, fundándose en relaciones de causalidad, procedencia o sucesión existentes entre los significados de ambos términos. Es cuando se da a un objeto el nombre de otro por una relación de causa u origen. En la metonimia la traslación se produce dentro del mismo campo semántico (causa-efecto, obra-autor, etc.),	El cuello de la camisa
<b>SINÉCDOQUE</b>	Tipo de metonimia basada en una relación cuantitativa: el todo por la parte, la parte por el todo, la materia por el objeto	
<b>ALEGORÍA</b>	Aparece cuando un pensamiento se expresa por medio de una serie de imágenes, de forma que haya correspondencia entre la imagen y la idea que representa. En la alegoría el significado connotado está oculto bajo una sucesión de metáfora	
<b>PARALIPSIS</b>	Consiste en declarar que se omite o pasa por alto algo, cuando de hecho se aprovecha la ocasión para llamar la atención sobre ello	Se introduce a menudo mediante expresiones como "por no mencionar" o "sin hablar de"
<b>FIGURAS DE DICCIÓN( DE REPETICIÓN)</b>		
<b>ALITERACIÓN</b>	Es una repetición de dos o más sonidos iguales o parecidos en varias palabras consecutivas de un mismo verso, estrofa o frase	Una torrentera rojiza rasga la roca
<b>ANÁFORA</b>	Repetición de uno o más términos al comienzo de varios versos o grupos sintácticos	Salid fuera sin duelo Salid sin duelo, lágrimas

		comendo
<b>ANADIPLOSIS</b>	Se repite la última parte de un grupo sintáctico o de un verso al principio del siguiente.	Ideas sin palabras / palabras sin sentido
<b>ANTANACLASIS</b>	Consiste en la colocación próxima de dos palabras de significante idéntico, pero distintos por su significado	Cruzados hacen cruzados
<b>CONCATENACIÓN</b>	Son vanas anadiplosis continuadas.	
<b>EPANADIPLOSIS</b>	Una frase o un verso empiezan y terminan del mismo modo.	
<b>GRADACIÓN</b>		
<b>ONOMATOPEYA</b>	Imitación de sonidos que se producen en la realidad, reproduciendo los efectos auditivos mediante la repetición de determinados fonemas	
<b>PARALELISMO</b>	Repetición de construcciones sintácticas en dos o más versos	A sus suspiros, sorda A sus ruegos, temble A sus promesa, roca
<b>RETRUÉCANO</b>	Repetición de un mismo verso o grupo sintáctico invirtiendo el orden de las palabras.	En este país no se lee porque no se escribe o no se escribe porque no se lee
<b>FIGURAS DE DICCIÓN( POR COMBINACIÓN)</b>		
<b>CALAMBUR</b>	Consiste en reagrupar las sílabas de una o más palabras de modo diferente para obtener un significado distinto	Con dados ganan condados
<b>QUIASMO</b>	Es la ordenación cruzada de dos grupos de palabras de tal forma que el segundo invierte el primero	¿En dónde empezaba? ¿Acababa en dónde?
<b>PARONOMASIA</b>	Combinación de palabras que tienen una fonética similar, es decir, de significante muy parecido, pero de significado diferente	De medio arriba romanos, de medio abajo romeros

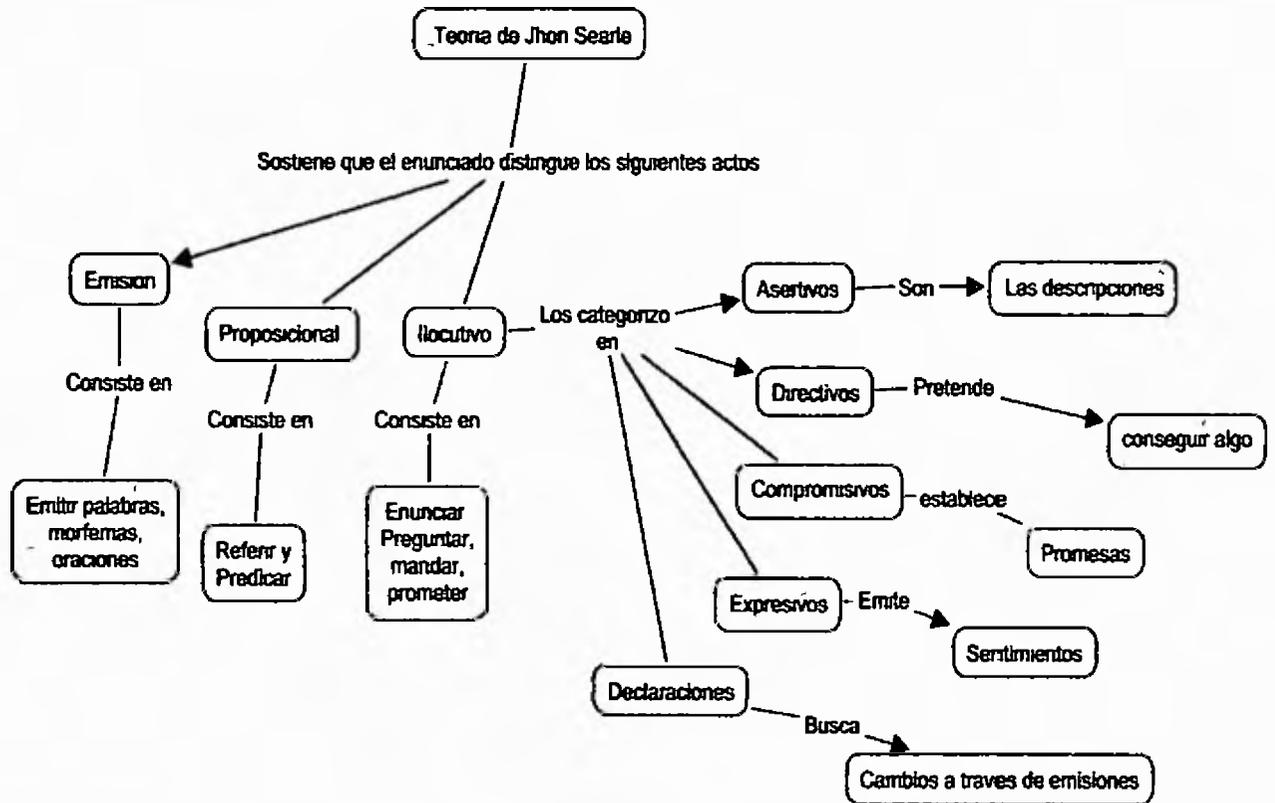
<b>FIGURAS DE CONSTRUCCIÓN</b>		
<b>ELIPSIS</b>	Supresión de un elemento de la frase, sobreentendido por el contexto (sin perjuicio de la claridad), dotándola de brevedad, energía, rapidez y poder sugestivo. Aporta rapidez e intensidad.	Por una mirada, un mundo, por una sonrisa, un cielo, por un beso ¡yo no sé que te diera por un beso!
<b>SILEPSIS</b>	Consiste en realizar la concordancia entre palabras, no por la forma sino por el sentido; por eso recibe el nombre de concordancia ad sensum (por el sentido).	Coordinación tradicional – Pintor famoso – Mujeres solidarias
<b>HIPÉRBATON</b>	Es alterar el orden gramatical en una oración. Es un procedimiento expresivo que afecta el nivel sintáctico, y que consiste en invertir el orden gramatical de las palabras en la oración y la relación lógica de las ideas para darle más belleza a la expresión.	
<b>PLEONASMO</b>	Uso o repetición de palabras innecesarias	Temprano madrugó la madrugada.
<b>ZEUGMA</b>	Consiste en omitir un término que ya ha sido expresado	Unos cuerpos son como flores, otros como puñales
<b>PERÍFRASIS</b>	Rodeo. Figura retórica consistente en aludir a una realidad no con el término preciso, sino sustituyéndolo con una frase	
<b>FIGURAS DE PENSAMIENTO</b>		
<b>SÍMIL (COMPARACIÓN)</b>	Relación entre dos términos por la semejanza entre las realidades que designan	
<b>HIPÉRBOLE</b>	Visión que exagera la realidad, amplificándola o disminuyéndola	
<b>ANTÍTESIS</b>	Contrapone dos ideas o pensamientos, es una asociación de conceptos por contraste (amor-odio, blanco-negro, etc.). El contraste puede ser por oposición de palabras (antónimos), frases de significado contrario, etc.	Vivo sin vivir en mí, y de tal manera espero, que muero porque no muero.

<b>ÉNFASIS</b>	Se produce cuando el emisor enuncia, de forma alusiva y sugerente, un mensaje del que se sobreentiende más de lo que se dice y cuyo sentido pleno depende del contexto y de la intensidad y entonación con que suele resaltarse dicho mensaje	
<b>Personificación o prosopopeya</b>	Consiste en atribuir características humanas a animales o seres inanimados.	
<b>ENUMERACIÓN</b>	Figura que consiste en la sucesión de elementos relacionados entre sí	Era mentiroso, bebdo, ladrón
<b>EPÍTETO</b>	Es el adjetivo, que colocado delante del sustantivo expresa una cualidad innecesaria o inherente de alguna persona o cosa con fines estéticos	
<b>GRADACIÓN</b>	Enumeración en la que se sigue un determinado orden ascendente (clímax), expresando algo más cada término, algo más que el anterior o descendente (anticlímax)	
<b>LÍTOFE</b>	Figura que consiste en negar lo contrario de lo que se quiere decir.	Maniposa no solo no cobarde
<b>PARADOJA</b>	Unión de dos ideas aparentemente incompatibles Es una antítesis superada porque une ideas contradictorias por naturaleza, en un mismo pensamiento Tras la aparente contraposición, hay un sentido profundo	Vivo sin vivir en mí. .
<b>SINESTESIA</b>	Procedimiento que consiste en una transposición de sensaciones, es decir, es la descripción de una experiencia sensorial en términos de otra	"Que el alma que hablar puede con los ojos también puede besar con la mirada"
<b>SINONIMIA</b>	Uso intencional de voces sinónimas o de significación semejante	
<b>IRONÍA</b>	Expresión de lo contrario a lo que se piensa de tal forma que por el contexto, el receptor puede reconocer la verdadera intención del emisor.	

<b>FIGURAS DE DEFINICIÓN</b>		
<b>DEFINITIO</b>	Consiste en relacionar las características esenciales de un concepto partiendo de la especificación de este	
<b>PROSOPOGRAFÍA</b>	Descripción física de una sola persona	
<b>ETOPEYA</b>	Descripción moral y psicológica de una persona	
<b>PRAGMATOGRAFÍA</b>	Explicar, de manera detallada y ordenada, cómo son las personas, animales, lugares, objetos y sentimientos. La descripción sirve sobre todo para dar una idea sobre la persona, animal	
<b>TOPOGRAFÍA</b>	Descripción gráfica del lugar	
<b>CRONOGRAFÍA</b>	Descripción del tiempo	
<b>RETRATO</b>	Descripción de las características físicas y morales de una persona	
<b>EVIDENCIA</b>	Representar una realidad de una forma especialmente viva y detallada	
<b>FIGURAS DE DIÁLOGO O PATÉTICAS</b>		
<b>APÓSTROFE</b>	consiste en hablar en un discurso o narración de manera breve en segunda persona, dirigiéndose a un grupo o personas presente, fallecida o ausente, a abstenciones u objetos inanimados, o incluso a sí mismo	<i>Olas gigantes que os rompéis bramando</i>
<b>EXCLAMACIÓN</b>	Es una figura retórica, de tipo dialógica o patética, que intenta transmitir fuertes emociones al destinatario del mensaje	<b>¡Ay Dios mío!</b>
<b>INTERROGACIÓN RETÓRICA</b>	Se trata de una pregunta que se formula sin esperar respuesta, con la finalidad de reforzar o reafirmar el propio punto de vista, dando por hecho que el interlocutor está de acuerdo	<b>¿Y no te parece que ?</b>
<b>OPTACIÓN</b>	Consiste en la manifestación, de forma muy explícita, de un deseo, dirigido siempre a un <i>tú</i> que está claramente presente en el discurso	
<b>DEPRECACIÓN</b>	Consiste en emplear la súplica, el ruego o la plegaria para lograr un fin	

### c. Instrumento 3: Modelo de la Teoría de Jhon Searle

Para hacer el análisis pragmático se utilizará el modelo de la teoría de Jhon Searle



**Nota:** Para hacer el análisis técnico se utilizarán los diccionarios de español y la definición aportada por profesionales del deporte

### **3.6. Tratamiento de la información**

El análisis de la información es un proceso cíclico de selección, categorización, comparación, validación e interpretación inserto en todas las fases de la investigación que nos permite mejorar la comprensión de un fenómeno de singular interés (Lúcia, 2010)

Todo el análisis y elaboración de la información de los datos obtenidos, son la clave en una investigación cualitativa, en la cual se puede hablar de un proceso cíclico inserto en todas las etapas de la investigación, y que tiene como objetivo contestar, triangular y validar todo el estudio obtenido para establecer en referencias los objetivos de la investigación

Analizar la información supone organizar formas de establecer categorías, modelos, unidades descriptivas, además de interpretar la información, dando sentido y significado al análisis, explicando las categorías, buscando relaciones entre las dimensiones descriptivas

Las entrevistas aplicadas en esta investigación se utilizarán para analizar el conocimiento de los narradores vs el corpus seleccionado, esto permitirá elaborar una comparación y concluir situaciones con respecto al léxico, pues se tratará de entender la intención del narrador con respecto a las voces que utilice al momento de distintas jugadas

Para hacer una definición retórica de las voces del béisbol obtenidas en los juegos, fue necesario hacer una investigación profunda sobre la clasificación y definición de las mismas, las cuales fueron esquematizadas en un cuadro que las clasifica en tropos, figuras de dicción de repetición, figuras de dicción por combinación, figuras de construcción y de pensamiento, para que funcionen como guía para clasificar cada voz del béisbol según la figura y así asignarle la definición correspondiente

Con respecto al análisis pragmático, se basará en la Teoría de Jhon Searle, la que se esquematizó para que funcione como guía para clasificar los actos del habla (emisión, proposicional, ilocutivo), tratando de darle prioridad al acto ilocutivo y su categorización, así las frases se clasificarán en asertivas, directivas, compromisivas, expresivas y de declaraciones

El análisis será definido mediante cuadros que permitan hacer la diferencia de connotaciones según la retórica, la pragmática y el tecnicismo de la disciplina.

Para desarrollar las definiciones técnicas de la disciplina, será necesario trabajar con los técnicos del béisbol, quienes darán sus aportaciones para desarrollar esta sección de la investigación, aportan información el coach de picheo del equipo de Bocas del Toro, jugadores y un ex pelotero de selección nacional.

Se presentarán graficas básicas que ayudarán a comprender algunos conceptos y situaciones relacionadas con el tema de investigación, estas se harán de manera sencilla, utilizando el programa Microsoft Excel para presentar algunas cifras de comparación de uso de los vocablos del béisbol.

**IV CAPÍTULO:  
RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN**

#### **4.1. Definición de las voces del béisbol utilizadas por los narradores con un enfoque retórico, pragmático y técnico**

La investigación consistió en la recopilación de términos y frases que son propias de las voces del béisbol, las cuales se colocaron en un cuadro en donde se cumple con el objetivo específico uno, dos, tres y 4, ya que el objetivo 1 busca definir términos y frases técnica, el dos, pretende identificar las figuras literarias, el tres, determina analizar el aspecto pragmático y el cuatro, clasificar las frases o términos según el nivel del lenguaje; estas cuatro secciones se presentan en un cuadro comparativo, para que el lector pueda ver la diferencia del significado de las palabras dependiendo del área técnica, pragmática y retórica. Para analizar el aspecto pragmático, se ubicó de acuerdo a la teoría de Jhon Searle, clasificando los actos del habla y presentando la intención del que utilizó la frase. La retórica se hace presente en las voces del béisbol cuando los narradores y espectadores embellecen el lenguaje deportivo para darle una connotación poética. Y la definición técnica fue proporcionada por especialistas en el deporte y del diccionario de la Real Academia Española.

La pragmática se hace presente como relación de los signos con los intérpretes, en donde se relacionan los componentes materiales (emisor, destinatario, enunciado, entorno) con los componentes relacionales (creencias, supuestos, opiniones, sentimientos, intención, necesidad). Las frases tienen información implícita y explícita, algunas veces con intención irónica que buscan

alterar la estabilidad psicológica del jugador, señalar los errores o admirar las habilidades de los mismos

A continuación se presenta la lista de frases recopiladas y los significados retórico, pragmático, técnico y se clasifican según el nivel de la lengua.

**Cuadro n° 5 Definiciones retórica, pragmática y técnica de las voces del béisbol**

Nº	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
1	A un aut (out) del final	<i>Tropo: Aliteración repetición de la vocal a</i> Sigdo. Con la repetición de la a se indica que está terminando el partido (aaaa se acabó)	<i>Acto ilocutivo con categoría asertiva</i> Sigdo Un equipo está a punto de ganar el partido	Con el último aut se termina el partido	Técnico
2	¡Ay Dios mío!	<i>Figura de diálogo exclamación</i> El narrador con esta expresión señala que la jugada está complicada para ambos equipos	<i>Acto ilocutivo - expresivo</i> El narrador expresa su creencia religiosa para señalar que hay una jugada complicada y que beneficia a un equipo y perjudica a otro, por lo tanto solo Dios puede dar solución a la situación dada	Situación peligrosa en el juego que beneficiará o perjudicará a un equipo	Coloquial
3	A él le gusta volar bajito	<i>Tropo. Metáfora</i> El narrador indica que el bateador prefiere los lanzamientos bajos para poner a volar la pelota	<i>Acto ilocutivo -asertivo</i> El narrador utiliza una intención de comparar las aves con la preferencia del bateo, ya que indica que la posición que le agrada es la baja	Jugador bateador que prefiere los lanzamientos debajo de las rodillas	Literario

N°	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
4	A ver si se puede salir del problema	<i>Figura de pensamiento énfasis</i> El narrador señala que el jugador cometió un error el lanzamiento, lo que dificultó jugada.	<i>Acto ilocutivo - asertivo - expresivo</i> el narrador señala que hay una mala jugada, que le va a costar recuperar el error, que el otro equipo puede ganar si el lanzador continúa con esa mecánica	Por lo general se refiere cuando el lanzador no está certero y le golpean la bola con facilidad	Natural - general
5	Adiós y que te vaya bien"	<i>Figura de pensamiento prosopopeya</i> El narrador personifica a la pelota, anunciando su partida y que jamás regresará.	Acto ilocutivo asertivo El narrador, con una frase de despedida, anuncia que la pelota salió del estadio y que le permite al equipo bateador obtener una carrera	Home run (Cuadrangular). El jugador corre libremente por todas las bases hasta llegar al plato inicial	Literario
6	Adiós, adiós, adiós blanquita de mis amores	<i>Figura de pensamiento prosopopeya</i> El narrador personifica a la pelota, anunciando su partida, señalando un sentimiento de amor hacia la esférica porque permite anotar una carrera.	Acto ilocutivo asertivo. El narrador, con una frase de despedida, anuncia que la pelota salió del estadio y que le permite al equipo bateador obtener una carrera, incluye en esta frase un sentimiento de satisfacción porque es importante la jugada.	Home run (Cuadrangular)	Literario

Nº	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
7	Ahora el tendadero está lleno	<i>Tropo Metáfora</i> Se hace una comparación directa de que las bases están llenas como cuando una ama de casa llena el tendadero de ropa, sin espacio	Acto ilocutivo - directivo: El narrador hace una descripción rápida sobre el logro del objetivo del equipo bateador. La intención es que los corredores logren llegar al home (casa)	Bases llenas	Coloquial
8	Amarró, manatió a la batería de	<i>Tropo: metonimia:</i> estructura retórica que sustituye términos de impotencia ante los lanzamientos, con terminología de lograr la Inmovilización.	<i>Acto ilocutivo expresivo</i> Se señala la habilidad y efectividad del lanzador para desestabilizar las técnicas de bateo, se juega con la psicología de los jugadores porque ha logrado dominar a la batería que no es más que el equipo bateador.	El lanzador está certero, domina a los bateadores	Vulgar
9	Anotan la primera carrera	<i>Figura de pensamiento énfasis</i> El narrador enuncia de forma alusiva que el equipo X logró obtener la primera carrera. Anotar es escribir, pero en deporte tiene la connotación de marcar	<i>Acto ilocutivo - expresivo</i> Se señala la rapidez del bateador y corredor, lo que permite obtener un éxito dentro del partido. Son jugadas de emoción donde el narrador utiliza una entonación de alegría para transmitir la emoción a los fanáticos	Primera carrera del partido para un equipo X	Técnico

Nº	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
10	Apunta el biombo para la primera base	<p><i>Tropo. Metáfora</i> El narrador hace una comparación implícita de una acción deportiva de efectividad con una práctica popular en los campos, donde los niños lanzan piedras a un objetivo visto.</p>	<p><i>Acto ilocutivo - asertivo</i> Evidentemente el narrador presenta una experiencia propia de infancia con respecto al tecnicismo del deporte en acción. Demuestra conocimiento de efectividad y trayectoria, ya que al lanzar la bola a la primera base, se busca poner fuera de jugada al corredor.</p>	El jugador del cuadro interior recibe la boia y lo tira hacia la primera base	Vulgar
11	Aquí están los momentos de pasión	<p>Figura de definición: evidencia El narrador evidencia que el juego está en su mejor momento, y los espectadores ponen en manifiesto la alegría de los logros obtenidos o la tristeza de no obtener el resultado esperado.</p>	<p><i>Acto ilocutivo expresivo.</i> que permite demostrar que en el estadio las personas ponen en manifiesto los sentimientos y adrenalina porque se sienten parte del equipo, se produce una connotación de pertenencia por parte de los espectadores</p>	Momento intenso en el partido	Literario

Nº	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
12	Aquí se cometió un error mental y eso cuesta	<i>Figura de definición definitio</i> El narrador describe que el error técnico es producto de la presión psicológica del jugador	Acto ilocutivo- asertivo El narrador describe que la desestabilidad emocional provocó un error que no debió darse, porque son personas con las técnicas que exige el deporte y es inconcebible un error de esa magnitud, lo que provocará, fácilmente, perder el partido.	Error en la jugada estandarizada	Científico
13	Arañando, mordiendo la esquina del home play	<i>Tropo: metáfora</i> . El narrador señala que el jugador hizo un lanzamiento bueno y compara a la pelota con un animal en desesperación que busca el objetivo, en este caso el strike.	<i>Acto ilocutivo directivo</i> que hace énfasis en la entonación y la intención para demostrar que el lanzador tiene buena ubicación en el lanzamiento	Lanzamiento bueno que pasa por alguna de las esquinas del plato	Vulgar
14	Arriba Los Santos	<i>Figura de pensamiento Hipérbole Sigdo</i> : Los Santos no puede estar arriba porque es una provincia, un espacio territorial con posición fija	<i>Acto proposicional con una implicatura social de super-ego</i> que indica que el equipo de Los Santos es superior al contrario.	Los Santos va ganando el partido	Coloquial

Nº	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
15	Ataca la pelota	<i>Figura de pensamiento hipérbole.</i> El narrador presenta con un término exagerado (ataca como animal en cacería por su presa) para indicar que la técnica deportiva es favorable	<i>Acto ilocutivo asertivo</i> que indica que el jugador (bateador o de campo) tiene una actitud agresiva, ya sea para lograr la anotación o para evitar que los bateadores logren llegar a las bases	Bateador que golpea la pelota, lo que es favorable para el equipo, jugador de cuadro que va hacia adelante en busca de la pelota	Coloquial
16	Atento. (jugador X)	Figura de definición Definitio Indica que el jugador tiene un objetivo único	<i>Acto ilocutivo - directivo.</i> Con el término atento, el narrador indica concentración, la intención es no permitir que los elementos externos afecten la técnica de la jugada y así lograr lo propuesto	El jugador está pendiente del lanzamiento. O intento del robo de base y el lanzador pretende sorprender al corredor	General - natural
17	Atrapa la pelota en lo profundo	<i>Figura de pensamiento Simil</i> Se hace una comparación directa con los jardines del estadio como el término profundidad que representa muy lejano	Acto ilocutivo asertivo, que describe una larga distancia desde la zona de bateo con respecto a la zona de atrapada, señala que hubo habilidad y rapidez por parte del jugador que cubre en esa área del estadio	El jugador atrapa la pelota próximo a la cerca o a la línea de advertencia	Técnico

N°	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
18	Bajito el lanzamiento	<p><i>Figura de construcción</i>  <i>Elipsis</i> El narrador obvió el verbo pero indica que el lanzamiento fue muy bajo</p>	<p><i>Acto ilocutivo con categoría asertiva</i> que tiene como intención señalar que el lanzador está haciendo mal el lanzamiento y puede meterse en problemas al no colocar la pelota en la zona de strike, lo que puede provocar que un jugador llegue a primera por error de la técnica del lanzador</p>	Mal lanzamiento del pitcher	Coloquial
19	Base por bola	<p><i>Figura de construcción</i>  <i>Elipsis</i> El narrador elimina mucha información, la cual con tres palabras indica que la base fue ganada porque el pitcher no hizo los lanzamientos en la zona adecuada Acción que se denomina bola</p>	<p><i>Acto de emisión - proposicional</i>, en donde el narrador juega con los conceptos de las palabras base y bola, para indicar que la base es favorable para el equipo bateador y es Ineficacia para el equipo que está en el cuadro, sobre todo que el lanzador está demostrando que está fuera de la zona</p>	Jugador que llega a primera por cuatro lanzamientos deficientes realizados por el lanzador	Técnico

N°	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
20	Base robada	Figura de pensamiento: elipsis e hipérbole. Elipsis porque se omite el verbo fue. Hipérbole, porque se exagera el correr a la base sin una jugada x como robo.	<i>Acto de emisión - proposicional.</i> El narrador utiliza una frase común en el deporte del béisbol para señalar que el jugador, con mucha astucia y velocidad, logra llegar a la otra base evadendo las habilidades del lanzador o receptor, como si robara sin que nadie se diera cuenta.	El jugador corredor se aventura hacia otra base, y lo logra con éxito.	Técnico
21	batazo de la banda contraria	<i>Tropo: metonimia.</i> Esta frase hace una sustitución del término izquierda o derecha por banda contraria, lo que indica que el bateador batea en ambas direcciones.	<i>Acto ilocutivo - expresivo</i> se refiere a que el bateador utilizó su mano contraria y logró el objetivo: sorprender al lanzador.	El bateador de mano izquierda golpea la bola hacia su mano contraria igual el bateador de mano derecha.	Técnico

N°	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
22	Bocas es peligroso	Tropo. Metáfora. La frase hace referencia a que el equipo es bueno en el béisbol	<i>Acto ilocutivo con declaración</i> . Con esta frase el narrador le indica al equipo visitante que debe estar a la expectativa porque Bocas del Toro ha demostrado buenas técnicas y excelentes habilidades en el campo de juego. También el mensaje es para los espectadores para que sepan que hay dificultad en el juego, que no va a ser tan fácil como parece	El equipo presenta excelente nivel técnico, trabajan en equipo	Técnico
23	Bola la cuarta	<i>Figura de construcción hipérbaton</i> . Frase trillada en el deporte del béisbol, pero que en estructura está en orden inverso. Significa mal lanzamiento que manda, por regla, al corredor a primera	Acto ilocutivo - expresivo. Presenta con un tono de ironía que el lanzador se volvió a equivocar, no ubicó los lanzamientos en la zona, lo que favorece al equipo bateador, pues tiene a alguien en primera base sin esfuerzo	último mal lanzamiento que por regla, permite que el bateador vaya a primera base	Técnico

N°	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
24	Buena ejecución, el imparable por el jardín izquierdo	En esta frase se utiliza la <i>figura de pensamiento: epíteto</i> , se señala con la utilización del adjetivo buena delante del sustantivo ejecución, excelente jugada. También hay una <i>figura de construcción: la elipsis</i> , presenta una omisión del verbo va, representando la trayectoria de la bola	<i>Acto de emisión - ilocutivo - asertivo</i> . El narrador utiliza un tono de alegría para describir la excelente labor del bateador y la trayectoria de la bola que le permite al corredor avanzar en las bases	El bateador impactó la pelota con buena energía, logrando correr a las bases	Técnico
25	Buena mecánica	En esta frase se utiliza la <i>figura de pensamiento: epíteto</i> , se señala con la utilización del adjetivo buena delante del sustantivo mecánica para indicar que hay habilidad en el jugador	<i>Acto de emisión - ilocutivo - asertivo</i> . La frase consiste en describir la habilidad y competencia del jugador, aspecto que lo hace merecedor de estar en el equipo, también hay una intención de decir que es favorable para el equipo	Habilidad para la jugada	Técnico

Nº	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
26	Buena retirada de manera consecutiva	En esta frase se utiliza la figura de pensamiento epíteto, se identifica el adjetivo buena. Indica buen trabajo del lanzador	Acto de emisión - ilocutivo asertivo se describe el excelente trabajo del lanzador, quien está haciendo un trabajo rápido y continuo	Habilidad para lanzar, terminando con la sección de episodio rápidamente	Culto Técnico
27	Buena velocidad a 86 millas	En esta frase se utiliza la <i>figura de pensamiento epíteto</i> , se identifica el adjetivo buena para señalar que la velocidad es excelente.	Acto de emisión - ilocutivo asertivo que describe la velocidad del lanzamiento, dejando en evidencia que con esas características se gana el puesto como lanzador.	Se refiere a la velocidad del lanzamiento	Técnico
28	Bum	<i>Figura de dicción Onomatopeya</i> representa sonido del batazo	<i>Acto ilocutivo con categoría expresiva</i> , utilizada para señalar que el bateador golpeó fuerte la pelota sacándola del estadio, permitiendo así una carrera	Con la fuerza del batazo se logra un Home run, que significa anotación de carrera	Vulgar

Nº	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
29	Cámara belicosa	En esta frase se utiliza la <i>figura de pensamiento. epíteto</i> , se identifica el adjetivo belicosa para señalar que graba detalladamente la jugada.	<i>Acto ilocutivo - directivo</i> , el narrador indica que la cámara es peligrosa, porque con la filmación se puede repetir la jugada y se puede comentar adecuadamente la situación dada en el cuadro.	Cámara de televisión que capta la jugada, sin perder detalle	Culto
30	Campo corto	Figura de definición Definito Es un lugar específico dentro del cuadro de juego	Acto de emisión - proposicional que emite una frase para referirse a un área específica del juego, se le llama corto porque está cerca a la zona de lanzamiento	Posición dentro del juego que se ubica entre la segunda y tercera base	Técnico
31	Candelazo de hit	Tropo. metáfora Se presenta una comparación de caliente en relación con la velocidad del golpe de la pelota	Acto ilocutivo - asertivo que indica que el bateador ha golpeado bien la pelota, situación que puede ser sorpresiva para el lanzador	El jugador golpea la bola de manera efectiva, lo que le permite llegar a salvo a la base	Vulgar

N°	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
32	Candelazo de imparables	Tropo metáfora. Se presenta una comparación de caliente en relación con la velocidad del golpe de la pelota	Acto ilocutivo - asertivo que indica que el bateador ha golpeado bien la pelota, situación que puede ser sorpresiva para el lanzador. Utiliza el término imparables, porque nadie lo atrapa debido a la velocidad de la bola.	El jugador golpea la bola de manera efectiva lo que le permite llegar a salvo a la base	Vulgar
33	Captura la pelota	Figura de definición: Definición. Término que se refiere a agarrar, atrapar	Acto ilocutivo - expresivo. El narrador señala que con la atrapada de la pelota, el bateador está fuera, no hay movimiento en las bases o termina el episodio.	jugada que pone fuera al bateador.	General
34	Capullo de primavera	Tropo metáfora. Se refiere a una mujer joven, elegante	Acto ilocutivo - asertivo. El narrador describe la juventud femenina, y hace alusión a la belleza natural	Mujer joven, hermosa que ve el partido.	Literario

N°	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
35	Carrera de caballito	Tropo Metáfora Se refiere a que se anota una carrera con poco esfuerzo, hasta sin correr.	Acto ilocutivo asertivo. Se describe una jugada que tiene beneficio el equipo bateador porque el lanzador ha cometido errores en el lanzamiento, dando base por bola a los jugadores, los que se van moviendo sin estrés y logran hacer una anotación. Esto se convierte en un estrés para el lanzador.	Carrera anotada por bases por bolas (malos lanzamientos)	Técnico
36	Casi se ahorca (jugador X) le sirvieron un plato de sopa	<i>Figura de pensamiento hipérbole</i> Un jugador no se ahorca porque lo ponchan, tampoco le sirven un plato de sopa. esto hace referencia que va a sentarse, en este caso en el dogauth	<i>Acto ilocutivo expresivo</i> el narrador utiliza un tono irónico para indicar que el jugador quería hacer una jugada, pero como el lanzador fue efectivo con su técnica, logra poncharlo. Él se molesta, pues se siente impotente porque no puede ayudar al equipo, afectando su estabilidad emocional.	Ponche del bateador	Coloquial

N°	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
37	El equipo X lo aprovechó temprano	<p><i>Figura de pensamiento. énfasis</i> Se produce porque el emisor enuncia de forma elusiva que el equipo X aprovechó los primeros lanzamientos para hacer las anotaciones</p>	<p>Acto ilocutivo - directivo el narrador hace énfasis en que el equipo bateador consiguió lo deseado, aprovechando la inestabilidad y presión del primer lanzador que le permitió obtener las primeras anotaciones, lo que puede incidir en ganar el partido</p>	<p>Indica que cualquiera de los dos equipos se aprovechó de los lanzamientos para anotar carrera en los primeros episodios</p>	Coloquial
38	Chumbulún - la recogió	<p>Figura de dicción. onomatopeya Representa el sonido que hace el agua cuando alguien se tira al río</p>	<p><i>Acto ilocutivo con categoría expresiva</i>, utilizada para señalar que el jugador de campo ha utilizado una técnica de estiramiento, sin temor a golpearse, con la única finalidad de atrapar la pelota y logra su objetivo</p>	<p>El jugador se lanza con el fin de atrapar la pelota</p>	Vulgar

N°	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
39	Clave chácara	Tropo Metáfora Estructura semántica que representa que el técnico, lanzador o receptor, le indica al jugador, a través de señas, que deben hacer una estrategia rápida para recoger los implementos y terminar el episodio	<i>Acto del habla de emisión y proposicional que hace referencia a una frase utilizada en la época del militarismo en Panamá que indicaba que había que recoger armas y municiones para la batalla. En el juego indicaría que el compañero debe recibir las bolas en la zona de strike para terminar rápido el episodio</i>	Seña estratégica entre los técnicos, lanzador y receptor.	Regional
40	Clave cutarra	<i>Tropo. Metáfora. Estructura semántica que representa que el técnico, lanzador o receptor, le indica al jugador, a través de señas, que deben hacer una estrategia rápida para sorprender al equipo contrario</i>	<i>Acto del habla de emisión y proposicional que hace referencia a una frase utilizada en la época del militarismo en Panamá que indicaba que había que moverse rápido. En el juego indicaría que el compañero debe realizar una jugada rápida para sorprender</i>	Seña que utiliza el técnico (coach de picheo), receptor y lanzador para indicar el tipo de jugada que se debe realizar para lograr el objetivo	Regional

Nº	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
41	Cogió la pelota	<i>Figura de definición. definitio</i> Se hace referencia a la atrapada de la bola	Acto ilocutivo asertivo, que describe la habilidad y rapidez por parte del jugador para detener la jugada, impidiendo así que el equipo bateador avance	Atrapó la pelota luego del bateo	Vulgar
42	¿Cómo lo vio compai? con los ojos, con los ojos	<i>Figura de dicción: anáfora.</i> No es más que la repetición del término con los ojos para hacer énfasis a que vieron la jugada y tiene dificultad la decisión	Acto ilocutivo de emisión - proposicional que señala que hay una jugada confusa, hay que prestarle atención y la única manera de verla es con el sentido de la vista	Jugada confusa	Coloquial - regional
43	Como un gato hambriento por su presa lanzó a primera y lo sacó	<i>Figura de pensamiento Símil</i> Se hace una comparación directa del ataque de un animal hambriento con la forma como el jugador atrapa la bola y saca al corredor de la base	Acto ilocutivo - asertivo - expresivo El narrador utiliza una frase con una realidad de necesidad fisiológica de un animal con la necesidad imperante que tiene el jugador por detener la jugada para evitar futuras anotaciones, además que se puede terminar la presión del episodio.	Jugada difícil que finalmente resultó efectiva	Coloquial

Nº	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
44	Con la zurda hizo el manicure y pedicure	<i>Tropo Metáfora</i> se refiere a una comparación entre la acción del lanzador que deja sin mover las manos al bateador, como cuando una dama se acaba de pintar las uñas que no puede hacer nada porque se daña el arte.	<i>Acto ilocutivo - expresivo</i> El narrador juega con la frase al decirle al bateador que no ha podido hacer nada porque el lanzador no lo dejó. Sin embargo, también hace una comparación femenina con el bateador, resaltando la impotencia	La efectividad de los lanzamientos del lanzador izquierdo anuló al bateador	Coloquial
45	Control formidable	Figura de pensamiento <i>Hipérbole</i> Explica el buen trabajo del lanzador	<i>Acto ilocutivo expresivo</i> El narrador indica con un tono de satisfacción que el lanzador tiene buena técnica y que ha logrado el objetivo de controlar las carreras del equipo contrario	Lanzamientos efectivos	Culto
46	Cuadrangular	<i>Figura de pensamiento. énfasis.</i> Indica que el estadio tiene cuatro lados y la pelota salió de este perímetro	<i>Acto del habla de emisión y proposicional</i> que señala que el batazo del jugador ha salido de los cuatro ángulos del estadio, permitiendo así la anotación de una carrera. La intención del tono efusivo indica que es muy difícil sacar la pelota del perímetro, pero en este caso, el bateador lo logró.	Representa anotación de carrera. (Batazo que salió de cualquiera de las cuatro esquinas del estadio)	Técnico

N°	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
47	Cuando el pitcher está duro hay que tocarle la pelota".	Tropo. metáfora Comparación de la dureza de algo inanimado como una piedra con la habilidad del pítcher para controlar el partido También hay metonimia cuando dice que hay que tocarle la pelota, se refiere a la acción del bateador con la pelota, mas no con tocar al lanzador	Acto ilocutivo - directivo de declaración El narrador va señalando en la narración que la única manera de conseguir anotar, con la efectividad que tiene el lanzador, es necesario hacer toques suaves y sorprendidos, de lo contrario pueden salir todos ponchados, porque el lanzador está demostrando control y efectividad El tono expresivo - irónico lo utiliza para darle algo de jocosidad a la situación de presión que se está dando en el partido	Estrategia establecida por el técnico del equipo bateador para disminuir la efectividad del lanzador	Coloquial - Técnico
48	Cuando usted sale del trabajo de picheo tiene mucha inflamación	Figura de pensamiento. énfasis El narrador indica que la posición de lanzador puede tender a reacciones físicas complicadas	Acto ilocutivo asertivo. Se describe que la posición de lanzador es cansona y agotadora, lo que puede provocar dolor, inflamación, reacción fisiológica por el esfuerzo realizado con los lanzamientos	Resultados fisiológicos de los lanzamientos	Técnico

N°	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
49	Cuanta estrella tiene ese comandante	<p><i>Figura de pensamiento Simil.</i> Se hace una comparación directa con la milicia en donde las estrellas representan logros obtenidos, en el deporte se compara con la experiencia</p>	<p>Acto ilocutivo - asertivo Hay una descripción de experiencia del director o capitán de cuadro en jugadas, destrezas, habilidades que le han permitido obtener el respeto a ese deportista entre los jugadores</p>	Experiencia en el deporte del baseball	Coloquial
50	Cuarto imparabile	<p>Figura de pensamiento hipérbole Se hace la connotación de que el bateazo es fuerte y nadie lo puede parar.</p>	<p><i>Acto ilocutivo asertivo.</i> Describe asuntos puntuales el lanzador no está controlando el juego, el equipo bateador está aprovechando los lanzamientos, le están pegando tan duro a la bola que el equipo receptor no logra detenerla Para el equipo bateador es favorable</p>	Cuarto bateazo consecutivo que permite obtener resultados positivos al equipo bateador (hit)	Técnica

Nº	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
51	Del cielo comienzan a caer angelitos"	Tropo metáfora Comparación de la belleza femenina con la de los ángeles, seres divinos del cielo inalcanzables. Hacen referencia a las espectadoras del partido	Acto ilocutivo - asertivo-directivo Se describe la belleza de la mujer que asiste a ver los partidos Se convierten en un atractivo para el grupo masculino que observa los partidos por televisión, existe un mensaje implícito que puede incurrir en decir vengan al estadio que hay mujeres lindas.	No tiene relación con el deporte	Literario
52	Deme otra vista señor director	<i>Figura de pensamiento</i> hipérbole El director de cámaras no le puede dar otra vista al narrador. Se refiere a que le presente otra toma de la jugada.	<i>Acto ilocutivo - directivo</i> El narrador Intenta conseguir varias tomas de la jugada para poder comentar oportunamente sobre la situación. Así está seguro de no incurrir en errores en los comentarios. Cuida su credibilidad profesional al presentarle a la fanaticada lo verdadero	Solicitud de las grabaciones de la jugada	Coloquial

Nº	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
53	Detrás del dogado (dugout)	<p><i>Figura de construcción sinonimia</i> El narrador utiliza un término no existente para referirse al dugout que es un refugio para los bateadores mientras no están en posición de juego</p>	<p>Acto de emisión proposicional. El narrador utiliza un término común para los panameños, pues se crea una palabra a partir del sonido de la palabra en inglés, además está hablando del lugar donde se está dando una situación X</p>	<p>Lugar donde están los jugadores, frente al cuadro de juego</p>	<p>Vulgar</p>
54	Dibujó una parábola en el aire	<p>Tropo, metáfora El lanzador lanza la pelota, no dibuja, hace efecto de curva para engañar al bateador, no hace una curva cónica de matemática</p>	<p>Acto ilocutivo asertivo El narrador hace una comparación del lanzamiento con la curva cónica de matemática Trata de enviar un conocimiento científico sobre las matemáticas, para señalar que el lanzamiento fue en curva Es una expresión que no entiende todo el público</p>	<p>Lanzamiento rápido que tomó efecto de curva Representa habilidad del lanzador</p>	<p>Culto científico</p>

N°	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
55	doble matanza	<p><i>Tropo: metáfora</i> El narrador compara la jugada como una crueldad, matanza es quitarle la vida a un ser, mientras en el deporte es quitarle la oportunidad de anotar carreras. También existe una sinonimia con doble play.</p>	<p><i>Acto ilocutivo expresivo - asertivo.</i> El narrador con un tono expresivo trata de enviar un mensaje al fanático que el equipo receptor logra detener el partido con hacer dos out con una jugada, así el espectador entiende que el equipo bateador no pudo avanzar para anotar carreras. Lo que provoca sentimientos de alegría para una barra y de tristeza y frustración para la otra</p>	Se logran dos out a la vez	Coloquial
56	Doble play	<p>Figura de significado definitio Palabra que representa que se hacen dos out a la vez con un solo bateo</p>	<p><i>Acto ilocutivo expresivo - asertivo</i> El narrador con un tono expresivo trata de enviar un mensaje al fanático que el equipo receptor logra detener el partido con hacer dos out con una jugada, así el espectador entiende que el equipo bateador no pudo avanzar para anotar carreras. Lo que provoca sentimientos de alegría para una barra y de tristeza y frustración para la otra.</p>	Dos out a la vez	Técnico

Nº	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
57	Duelo de picheo	Figura de pensamiento: Símil Comparación de directa del lejano oeste en donde dos pistoleros iban a la muerte por su honor, en este caso los lanzadores están haciendo un buen trabajo	Acto ilocutivo expresivo _ asertivo El narrador con un tono expresivo hace una comparación entre la violencia de los pistoleros por honor con la efectividad de los lanzadores, que también es un honor porque no permiten que haya batazos o carreras Hace una comparación de muerte para el que falle su efectividad no logrará ser campeón	Hace alusión cuando los dos pitcher están haciendo un buen trabajo y no permiten que se hagan jugadas Por lo general el partido va 0 a 0	Coloquial
58	Duro como una roca y astuto como un zorro	Figura de pensamiento símil. Compara la dureza de una roca con la habilidad de lanzamiento y astucia para no permitir jugadas	Acto ilocutivo asertivo que describe la habilidad del lanzador para evitar jugadas que puedan comprometer el buen desarrollo del partido, le respeta su actitud frente al partido.	Lanzador con excelentes habilidades	Literario
59	El árbitro tiene ojos de lechuza	Tropo Metáfora Se compara la astucia de observación del árbitro, como si tuviera los ojos más grande de lo normal para ver	Acto ilocutivo asertivo que describe la habilidad del árbitro para identificar la jugada, sobre todo, cuando se pone fuera al corredor en las bases o el home.	Árbitro habilidoso	Coloquial

Nº	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
60	El bateador está clarito	Tropo. Metonimia Comparación de transparencia del agua con respecto a la regla de la jugada	Acto ilocutivo - asertivo que describe que el jugador conoce la situación que se está dando con la jugada Domina la regla y sabe a qué se enfrenta	El jugador domina la regla	Coloquial
61	El béisbol es como el juego de póker, nadie quiere irse cuando está perdiendo y nadie quiere que te vayas cuando estas ganando"	Figura de pensamiento símil. Comparación de la actitud de los fanáticos del béisbol con los jugadores de póker.	Acto de emisión - proposicional - asertivo. Es una frase con intención de jocosidad que describe las emociones de los espectadores, indican que el juego está en su mejor momento donde nadie quiere perder. Se presenta la diferencia de que en el póker se gana dinero y en el béisbol se gana alegría por ganar o tristeza por perder	La fanaticada está presentando emociones por la situación de cada equipo	Coloquial
62	El beisbol es como ir a la misa, muchos asisten y pocos entienden"	Figura de pensamiento símil Comparación de una actividad religiosa con una actividad deportiva, en donde se señala el nivel de comprensión de ambos eventos	Acto ilocutivo - asertivo - expresivo El narrador está indicando que de nada sirve que explique con detenimiento la regla de la situación porque hay personas que no van a entender lo que se les está diciendo por el nivel de desconocimiento que tiene	No todo el que va a los estadios entiende las reglas del partido	Coloquial

Nº	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
63	El center feel está haciendo lo suyo	Figura de pensamiento énfasis El narrador enfatiza que el jugador del jardín central está haciendo un excelente trabajo	Acto ilocutivo - expresivo Esta frase tiene la intención de decir que el jugador está haciendo el trabajo que se le encomendó proteger que no haya anotaciones ni empuje de carrera por esa área del terreno de juego	El jugador atrapa la pelota en el jardín central sin permitir anotaciones ni avances de los corredores en las bases	Técnico
64	El combatiente fue castigado por liso y atrevido	Figura de pensamiento hipérbole Se ve al jugador, de manera exagerada, como un ser violento de combate que se atreve a golpear la pelota	Acto ilocutivo - expresivo Con un tono de satisfacción, el narrador señala que el bateador se atrevió a golpear la pelota, pero es sacado de la base, haciendo referencia que por imprudente con el lanzador de golpear la pelota, de nada le sirvió Le llama atrevido y liso porque lo considera una persona que actúa sin cuidar normas ni espacios. Se ve marcado una influencia violenta	El bateador golpea la pelota pero es sacado en primera base	Coloquial

N°	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
65	El cutarrazo liso y atrevido	Figura de pensamiento prosopopeya. Se refiere a un batazo que logra llegar lejos en el campo de juego.	Acto ilocutivo - asertivo describe la forma en que la pelota atraviesa el campo de juego, al decir cutarrazo quiere decir que pasa rápido, liso y atrevido, porque evade las posiciones de los jugadores receptores logrando el cometido, llegar a las bases para tener posibilidad de carrera	Buen batazo	Coloquial
66	El fllder castigó al bateador	Figura de pensamiento hipérbole Hay una exageración al decir que el bateador es castigado por el jardinero, quien simplemente apaña la pelota, impide que llegue a la base	Acto ilocutivo - expresivo-asertivo El narrador con un tono expresivo de satisfacción indica con la palabra castigo que el bateador fue inmovilizado para que no llegue a las bases, esto se logra cuando el jardinero logra atrapar la pelota	El jardinero cumple con su trabajo, atrapar la pelota para que el bateador no avance.	Técnica - coloquial

N°	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
67	El guardabosque se enganchó como un felino atrapando a su presa	Figura de pensamiento. símil - hipérbole. Comparación del Jardinerero con un guardabosque, como un león Exageración en la comparación de la pelota con una presa	Acto ilocutivo Expresivo - asertivo Con un tono de satisfacción por la excelente jugada, el narrador compara el jardinero con un guardabosque que tiene amplia jurisdicción para trabajar, la acción como la del león que caza con ímpetu, la presa es la pelota, en este caso el objeto se atrapa Cuando dice enganchó hace uso de un término vulgar que indica que quedo unido a ella	Excelente instinto del jugador para atrapar la pelota	Literario
68	El más novato de la tropa	Figura de pensamiento: Símil - énfasis. el narrador enfatiza la juventud del jugador y compara el equipo con una tropa militar	Acto ilocutivo - expresivo- asertivo Con esta frase se señala que en comparación con la gran parte del equipo, ese es el jugador más joven, para ser una selección mayor, en donde los jugadores están por arriba de los 27 años, este jugador debe estar entre los 18 y 20 años	Jugador joven	Coloquial

N°	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
69	El pitcher tiró una lentejita y quedó petrificado, estático, inmóvil, paralizado y anestesiado	Figura de pensamiento hipérbole El lanzador lanza una bola suave que poncha al bateador. Es exageración porque no tira lenteja, y el bateador no queda paralizado	Acto ilocutivo - asertivo-expresivo Con un tono de burla o ironía, el narrador establece que el bateador es malo, que con una bola suave se deja ponchar Describe la actitud de sorpresa del bateador que queda parado en el plato de home analizando si lo poncharon o no. El jugador considera que no hizo un buen trabajo Entra así en un trance psicológico.	El lanzador ponchó al bateador	Coloquial
70	El príncipe rescata a la princesa	Figura de pensamiento símil. Se compara el juego con el final feliz de un cuento En donde se logra el objetivo, ganar el partido.	Acto ilocutivo expresivo Con un tono romántico, el locutor indica que para el público que va a favor del equipo bocatoreño, el lanzador se convierte en príncipe porque rescata el juego, permitiendo así que el equipo contrario no anotara carreras	El juego se está salvando por el buen desempeño del lanzador.	Literario

Nº	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
71	El terrícola	Figura de pensamiento símil. Se compara las características físicas de un individuo con un extraterrestre. En este caso seres de otros planetas indican que ha visto un terrícola, ser extraño.	Acto ilocutivo expresivo. Son expresiones que utiliza el narrador para transmitir el contacto con el público, además que considera que es feo, pero lo hace con tono jocoso para divertir al público que ve el partido desde la casa.	Hombre con características físicas no elegantes.	Coloquial
72	El tiro no tenía que ir a tercera	Figura de pensamiento prosopopeya. Con el verbo ir personifica el movimiento de la pelota. Se refiere a que la esférica no debió ser lanzada a tercera base.	Acto ilocutivo expresivo. Con un tono de enojo, el narrador señala que la acción del jugador nunca debió tirar la pelota a tercera base. Está reprochando el error, pues ese error permitió que se anotara una carrera.	Mala decisión del jugador al tratar de evitar la anotación.	Técnico
73	En el noveno episodio, el bueno vence al malo, ¿quién será el héroe? ¿quién será el villano?	Figura de pensamiento hipérbole. Considera a los equipos como seres antagónicos del bien y el mal de los textos narrativos.	Acto ilocutivo expresivo. El narrador con un tono dubitativo está indicando que ha sido un excelente partido, pero que uno de los dos debe ganar. El que gane será considerado por los espectadores como un héroe y el que pierda será el equipo contrario como un villano que no permite que se logre el cometido.	El partido está en su último episodio y debe haber un ganador. En este tiempo se decide todo, y existe un reto entre el lanzador y el bateador.	Técnico - Literario

N°	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
74	en el perímetro del estadio	Figura de definición. definitio El narrador explica que el área de juego es un perímetro (superficie con medidas)	Acto ilocutivo asertivo se señala que el campo del juego tiene lados con medidas exactas, por lo tanto si la pelota no está dentro del área aceptada está fuera de juego.	Se refiere al área de juego	Científico - técnico
75	enganchó la pelota para el tercer aut	Figura de pensamiento hipérbole exageración en la jugada El término enganchar es atraparla con mucha ansiedad y destreza.	Acto ilocutivo - expresivo. Con un tono de satisfacción, el narrador señala que se termina el episodio por la buena acción del jugador, quien atrapó la pelota con mucha destreza	el jugador apañó la bola	Coloquial
76	Entrando Machuca al centro del diamante	Tropo metonimia Se refiere a que el lanzador está entrando a la zona de lanzamiento, este tiene una forma de diamante, por lo tanto no entra al centro del diamante sino al punto de lanzamiento	Acto ilocutivo - asertivo Se hace una descripción de que el lanzador está entrando a la zona donde debe lanzar	entra en posición para lanzar	Técnico

N°	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
77	Es duro como una roca	Figura de Pensamiento símil. Compara la habilidad de lanzar con la dureza de una roca porque no permite bateos.	Acto ilocutivo expresivo. El narrador señala que la habilidad del lanzador es excelente, marca una situación de dureza contra el equipo bateador. Situación que da beneficio al equipo receptor.	lanzador efectivo	Coloquial
78	Es el cuarto episodio de Machuca	Figura de pensamiento metonimia. Se refiere a que van cuatro veces que el jugador lanza y lo está haciendo bien. No es que el episodio sea de él, sino que va a lanzar.	Acto - ilocutivo - expresivo. Se señala que el lanzador está siendo efectivo por cuarta vez consecutiva, situación que está haciendo que se vea que con su acción se está logrando el objetivo controlar el juego.	El lanzador lleva cuatro episodios lanzados	Técnico
79	Es el momento de recoger los bates	<i>Figura de pensamiento. énfasis.</i> El narrador quiere señalar que hay que recoger los implementos.	<i>Acto del habla ilocutivo con categorización directiva,</i> pues se pretende que los jugadores recojan sus implementos porque están perdiendo o han perdido el partido y es hora que se retiren del estadio.	El equipo está perdiendo y se está preparando psicológicamente para retirarse del estadio.	Coloquial

Nº	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
80	Es un jugador de tanta clase	Figura de definición: etopeya. En una sola frase el narrador describe la actitud del jugador como excelente, que tiene experiencia, que se entrega al partido.	Acto ilocutivo - expresivo - asertivo. Con un tono de orgullo, el narrador describe que el jugador tiene mucha experiencia, que no es cualquiera que lo va a amedrentar, o que va a cometer algún error. Pues tiene la habilidad, convicción y actitud deportiva muy elegante y positiva. Compara el actuar con la clase social alta.	Buen jugador	Literario
81	Esa bola va tomando altura, señores ¡adiós, adiós blanquita de mis amores!	Tropo: metáfora - sinonimia. La bola salió bien elevada y hace referencia a que la blanquita de los amores es una sinonimia de bola.	Acto ilocutivo expresivo - asertivo. El narrador expresa a los espectadores, con un sentimiento de satisfacción y emoción, que la pelota salió del cuadro, situación que favorece, pues habrá anotaciones de carrera.	Cuadrangular. La bola sale del área de juego.	Literario

N°	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
82	Esa manilla tiene ojo	Figura de pensamiento prosopopeya. Una manilla es un objeto, no podrá tener ojos.	Acto ilocutivo expresivo La frase tiene una connotación de asombro, al decir que la manilla tiene ojos, se refiere a que el jugador atrapó la pelota de una manera instintiva, haciendo alarde de la destreza y habilidad, pues era difícil lograrlo.	Atrapada perfecta de la pelota de manera inesperada	Coloquial
83	Esa roleta llevaba fuego	Figura de pensamiento hipérbole De manera exagerada, utiliza el término fuego para hacer referencia a que la pelota iba muy rápido	Acto ilocutivo asertivo El narrador pretende provocar en el público una sensación de emoción, al comparar el fuego de la pelota para hacer referencia a la velocidad que la misma llevaba, lo que le permitió funcionar como buena estrategia para hacer avance de los corredores y que haya probabilidad de carrera	Buen golpe de la pelota	Literario
84	Ese bate tiene hueco	Figura de pensamiento ironía Se hace un comentario irónico al comparar la ineffectividad del bateador con un hueco que no permite que logre golpear la pelota.	Acto ilocutivo asertivo, en donde se señala que ese bateador no ha logrado pegarle a ninguna pelota De manera Irónica se burla, haciendo referencia que no importa como lo haga, el bate tiene hueco y no podrá batear, porque siempre se poncha.	Bateador que no logra pegarle a la pelota	Coloquial

Nº	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
85	Ese pitcher tiene piernas de trapo	Tropo: metáfora y Figura de pensamiento hipérbole Se hace una comparación directa en que el lanzador no está realizando un buen trabajo y que demuestra mucho nerviosismo	Acto ilocutivo - asertivo se describe la situación psicológica del lanzador, se hace una burla directa a que le tiemblan las piernas producto del nerviosismo, ya sea porque tiene bases llenas y no quiere que anoten carrera o porque se siente presionado por el equipo bateador y el público espectador	el lanzador no está siendo efectivo	Coloquial
86	Ese Short es una muralla	Tropo: metáfora Por ser humano no puede ser un objeto duro, pero se hace referencia a que trabaja bien	Acto ilocutivo - expresivo - asertivo. Se expresa de manera impresionante, la forma en que el jugador de esa posición trabaja tan efectivo que no ha permitido error con las pelotas que pasan en esa dirección	el jugador de campo corto es muy bueno	Coloquial - técnico
87	Está cabalgando en pradera abierta	<i>Tropo Metáfora</i> Representa que el jugador corre rápido.	<i>Acto ilocutivo con caracterización asertiva</i> , en donde describe que las habilidades de correr del jugador son excelentes, lo que beneficia la oportunidad de anotar para el equipo	El corredor avanza rápidamente por las bases	Literario

Nº	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
88	Está descontrolado, ha perdido el control, ya no tiene la fuerza, le falta ubicación, ha perdido la zona y no tiene nada en la pelota	Figura de definición, evidencia. El narrador señala una realidad de una forma viva y detallada de la situación actual del lanzador	Acto ilocutivo - asertivo. El narrador hace una descripción seguida de las fallas del lanzador. Indica que ya no debe seguir lanzando, primero por salud, por serenidad psicológica y técnicamente va a perder el juego	El lanzador está cansado y debe salir del partido	Técnico
89	Está jugando adentro	Figura de definición, evidencia. Se indica que es evidente que los lanzamientos no están atinados	Acto de emisión proposicional. Se hace referencia a que el lanzador no tiene efectividad, situación que está afectando al equipo.	El lanzador no es muy efectivo en sus lanzamientos	Técnico
90	esto no se acaba, hasta que se acaba"	<i>Tropo. Metáfora</i> A través de una estructura retórica hace una comparación implícita entre el artículo y el jugador para señalar que tiene habilidad para batear en varias direcciones.	<i>Acto ilocutivo con categorización asertiva</i> , porque describe que el jugador tiene excelente destreza en el bateo	Buen bateador (batea para todas las bandas)	coloquial

N°	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
91	Estos son los cerebros, son los maquiavélicos	Tropo. Metonimia Se refieren al término cerebro porque son los que piensan las jugadas Maquiavélico porque crean estrategias para ganarle al equipo contrario	Acto ilocutivo asertivo se describen las cualidades que permiten al cuerpo técnico estar en la posición dirigir y gular al equipo, pues son personas con mucha experiencia que pueden sugerir una jugada con la única finalidad de ganar el juego	Se refiere al cuerpo técnico	Coloquial
92	Existen 3 cosas que pueden pasar en el béisbol pueden ganar, puedes perder o llover"	Figura de definición: evidencia. Se define una realidad de lo que sucede en los partidos	Acto ilocutivo asertivo Con un tono de ironía, el locutor menciona que no hay nada más que hacer: se va a ganar, a perder o dejar el juego a causa de la lluvia, en pocas palabras. se daña la fiesta .	Realidades de trayectoria de los partidos	General
93	falló la canica	Figura de pensamiento Sinonimia El término canica se refiere a la pelota	Acto de emisión proposicional con una categoría asertiva que indica que el bateador no ha podido golpear la pelota. Con un tono irónico le están diciendo que no sirve para batear. Que falla muchas veces.	trató de golpear la bola pero falló	Regional

Nº	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
94	Ha empujado veintiséis carreras	Figura de pensamiento énfasis Con el término empujado se sobreentiende que el bateador ha logrado que se anoten varias carreras	Acto de emisión proposicional Señala que el jugador tiene habilidad en el bateo, se ha permitido que el equipo anote, lo que indica que pueden ganar el partido Otra intención es tener fe al bateador para que continúe con la hazaña para lograr el objetivo	El jugador es muy efectivo cuando hay corredores en posición anotadora	Coloquial
95	Ha retirado a cinco	Figura de pensamiento énfasis Se está enunciando que el lanzador no ha permitido el bateo a cinco jugadores	Acto de emisión proposicional con categoría asertiva. Indica que el lanzador está trabajando bien, señala no hay bateador que pueda pegarle a la bola, tiene el ego de poder	cinco bateadores no han podido conectar de hit a la técnica de lanzamiento del pitcher.	General
96	Hachazo en cruz directo a la yugular	Tropo: Metáfora Con terminología coloquial y técnica indica que el jugador perdió la oportunidad de batear, que no fue efectivo	Acto llocutivo – asertivo Señala con una frase coloquial (hachazo en cruz) que el jugador está muerto como bateador, le da una sensación misteriosa, de brujería (cruz), esto indica que no podrá hacer nada porque se desangra El término yugular pertenece a la anatomía, significa si se rompe, nunca se podrá recuperar	No fue efectivo en el bateo y se ponchó	Coloquial - Científico.

N°	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
97	Imparable No logran parar la pelota.	Figura de pensamiento - sinonimia Imparable hace referencia a hit (pelota en recorrido en el cuadro)	Acto de emisión - proposicional que indica con un tono de satisfacción que el equipo bateador logró pegarle a la bola de manera efectiva y ni los mejores de la cancha lograron detenerla, esto indica que hay probabilidad de anotación de carrera.	Hit	General - técnico
98	jugada cerrada	Tropo sinonimia El término cerrada hace referencia a la dificultad del árbitro para identificar si la jugada es favorable para el equipo bateador o del receptor	Acto ilocutivo expresivo. Se presenta una frase dubitativa para decir que al árbitro le va a costar definir la realidad de la jugada porque, tanto el corredor como el jugador de la base, han llegado al punto casi al mismo tiempo, por lo tanto, la decisión puede ser hasta incorrecta, ya que ellos no tienen acceso a repetir la jugada	puede ser que el corredor este a salvo o puede ser que es puesto fuera, el árbitro decide	General
99	Jugó la posición de torpedero	Figura de pensamiento sinonimia - hipérbole hace referencia al lanzador, comparándolo con la habilidad del torpedero en los buques de guerra	Acto de emisión proposicional Con la frase torpedero se hace referencia a la posición de lanzador, lo compara con la guerra que lanza torpedos para atacar la nave contraria, en este caso, se indica que los lanzamientos eran buenos que vencía al equipo bateador	Lanzador	Técnico

N°	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
100	La bola bafó al Jardínero Central	Figura de pensamiento prosopopeya La bola no puede bañar a nadie, es un objeto	Acto ilocutivo expresivo que señala con un tono de burla que el bateo fue efectivo, que el jugador de campo no pudo apañar la pelota, que fue impreciso en la atrapada, pues corrió hacia adelante y la pelota calló atrás	La bola paso por encima de la cabeza del jugador que juega en los jardines del estadio (parte final del cuadro)	Vulgar
101	La bola pica aquí, pica allá y se forma la locura	Figura de dicción. anáfora. Repite el término pica para indicar el movimiento de la pelota	Acto ilocutivo asertivo, describe la trayectoria de la pelota en las gradas y señala que la fanaticada corre hacia ella sin pensar si golpean a alguien, se pierde el control, pues el objetivo es buscar la pelota no importa que tenga que hacer para atraparla, se hace énfasis a una actitud materialista.	La bola bateada cae en las gradas y la fanaticada pelea por atraparla	Coloquial
102	La casa sigue llena	Figura de construcción: sinonimia con la frase la casa sigue llena indica que el equipo local mantiene las bases llenas	Acto ilocutivo expresivo Se indica que el equipo local (representante de la región donde está el estadio) tiene grandes probabilidades de ganar porque ha mantenido las bases llenas	Todas las bases están ocupadas	Coloquial

N°	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
103	La curva es como la anaconda, mortífera dañina y venenosa"	Figura de pensamiento símil - enumeración compara la curva con la forma de una anaconda, a la que califica como asesina	Acto ilocutivo asertivo. El narrador con un tono expresivo señala que el lanzador lanza con buena destreza, describe que con su trabajo no ha logrado que el equipo bateador le pegue a la bola, lo que llena de satisfacción al equipo receptor, a la fanaticada y llama la atención a los narradores, porque consideran que están matando o dañando las posibilidades del equipo contrario.	El lanzador tiene lanzamientos con curvas muy profundas	Técnica
104	La hora del jobo de Guarare	Figura de pensamiento sinonimia La hora del jobo de Guararé es sinónimo de la hora de las peleas estudiantiles, fuera de la escuela, bajo un árbol de una fruta llamada jobo	Acto ilocutivo asertivo. El narrador señala que ambos equipos deben tratar de ganar, pues el juego está cerrado, y si no anotan carrera, la pelea continuará frente a una gran multitud Hay un tono Irónico que señala que si no se definen en las jugadas, será necesario ir a extras (episodios extras hasta anotar carreras)	broma en torno a la hora reloj que utilizaban los muchachos escolares para realizar la pelea	Regional

N°	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
105	La máquina de bateo	Tropo Metonimia Comparación de un bateador con una máquina por su efectividad	Acto ilocutivo expresivo Se señala que el bateador tiene buena mecánica, que no hay lanzador a quien no le pueda batear, pues tiene buena destreza, lo que lo convierte en un excelente bateador. El narrador excelsa su labor.	Jugador que batea mucho	Coloquial
106	Le esperaron con la cocobola	Figura de pensamiento - sinonimia El término cocobola es sinónimo de pelota Hacen una personificación, aludiendo a que la esférica no tiene pelo	Acto ilocutivo expresivo Indica que de nada sirvió el esfuerzo por robarse la base, pues cuando llegó, ya el jugador tenía la bola en mano y lo saca de la jugada	Intento de robo de base frustrado	Vulgar
107	Le gustan las altas	Figura de construcción elipsis. El narrado hace una supresión de la palabra bola, pues es sobreentendido en el contexto del béisbol	Acto ilocutivo asertivo, describe el gusto del bateador por los lanzamientos altos, puede señalar que el bateador es alto y por eso tiene mejor efectividad con esos lanzamientos	Al bateador le gustan las bolas lanzadas por arriba del pecho.	Coloquial

N°	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
108	Le hizo suin	Figura de dicción onomatopeya Representa el sonido del aire con el metal del bate para indicar que con la velocidad que hizo el movimiento solo emitió sonido porque no le pegó a la pelota	Acto ilocutivo expresivo Con esta frase se señala que el bateador hizo un movimiento fuerte, pero fue fallido. El suin hace referencia al sonido del bate con el aire, al movimiento rápido del giro del jugador, a la mecánica de bateo	El bateador intentó golpear la pelota pero falla	Técnico
109	Le metió una recta a ochenta y cuatro millas	Tropo metonimia El término meter se refiere a lanzar O sea, lanzó una recta con buena velocidad	Acto de emisión proposicional. Se hace referencia a que el lanzador tiene buena velocidad, lo que engaña a los bateadores y que fallen los bateos, logrando poncharlos con efectividad	El lanzador tira con buena velocidad	Coloquial - técnico
110	Línea de fault	<i>Tropo Metonimia</i> estructura retórica que explica la trayectoria de la pelota en forma recta pero fuera del cuadro de juego.	<i>Acto ilocutivo con caracterización asertiva</i> , porque describe que el bateador equivocó la dirección de la pelota, lo que no le da la autorización para correr a primera	La pelota está fuera de juego y debe volver a batear.	Técnico

Nº	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
111	Línea de hit	Tropo Metáfora La frase manifiesta que el batazo fue contundente y en línea recta	Acto ilocutivo - expresivo que tiene como intención señalar que el bateador bateó con mucha fuerza, en línea recta y es difícil que la detengan	El bateador golpea la pelota con fuerza hacia los jardines (izquierdo, derecho o central)	Coloquial
112	Lo aprovecharon en el primer episodio	Figura de pensamiento énfasis Se enuncia de forma alusiva y sugerente que el equipo bateador dominó al lanzador en la primera entrada	Acto ilocutivo - asertivo se describe la habilidad que tuvo el equipo bateador para batear los fáciles lanzamientos del pitcher en el primer episodio, lo que les permitió obtener la cantidad de carreras para ganar el partido.	Los bateadores fueron muy efectivos al bate en el primer episodio	Coloquial
113	lo cogieron entrando	Figura de pensamiento énfasis. Se enuncia que el corredor lo esperaron en la base con la esférica y lo sacan	Acto ilocutivo expresivo El narrador con un tono irónico hace referencia al ladrón que roba (la base) lo agarran entrando a la zona y lo ponen fuera O sea que fue más astuto el jugador de segunda y el pitcher que el corredor	Trató de robarse la base pero es puesto fuera	Vulgar

Nº	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
114	Lo engañó con un gancho	Figura de pensamiento sinonimia El término gancho hace referencia a un lanzamiento con nivel de curva	Acto ilocutivo expresivo Que señala la buena efectividad del lanzador, pues hace lanzamiento técnicos que engañan al bateador y no les permite lograr su objetivo, poniéndolos fuera de la posición de bateo	El lanzador engaña al bateador tirándole un lanzamiento en curva	Coloquial
115	Lo madrugaron los dos primeros bateadores	Figura de pensamiento sinonimia El término madrugaron se refiere a que los dos primeros bateadores lograron batear Aprovechan el juego desde el inicio	Acto ilocutivo de declaración El narrador le está indicando a la fanática que el lanzador debe cambiar la técnica, porque los bateadores le están dominando, y si no lo hace le anotarán muchas carreras porque iniciaron golpeando la pelota, lo que les favorecerá en las anotaciones de carrera	Los dos primeros bateadores conectaron hit.	Coloquial
116	Los bocatoreños defienden su trinchera	Tropo - metáfora Se hace una comparación del lugar del equipo con trinchera, lugar donde los soldados defienden el territorio, en este caso están anotando carreras	Acto ilocutivo asertivo. Se hace una descripción de batalla, guerra, enfrentamiento entre dos equipos que están luchando por ganar el partido; sin embargo el equipo de casa se está defendiendo bien, ha logrado anotar carreras para darle a la fanática la alegría de ganar	Están jugando en el estadio de Bocas del Toro y se están defendiendo bien	Coloquial - técnico

N°	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
117	Asesínalo, acribíllalo, acáballo	Figura de pensamiento. enumeración se enumera una lista de términos violentos para indicar que el lanzador ha sido efectivo y debe terminar con ese último lanzamiento	Acto ilocutivo directivo Con expresiones de aliento guerrero que incentivan al lanzador a ser preciso con el lanzamiento para lograr que no bateé. Se nota una conducta violenta, que compara situaciones de la guerra con el equipo de béisbol, en donde el objetivo es ganar el partido	Se le pide al lanzador que ponche al bateador	General - técnico
118	El lanzador está intransitable	Figura de pensamiento: hipérbole Se hace una comparación exagerada de la efectividad con una calle congestionada en donde nadie pasa.	Acto ilocutivo expresivo. Hay un tono de satisfacción al decir que el lanzador no ha permitido que le bateen ninguna pelota, lo que ha hecho un partido efectivo sin anotaciones para el equipo del lanzador.	El lanzador no ha permitido bateo	Coloquial
119	Macré (el director) es un zorro	Tropo Metáfora Se le asignan las características de astucia y habilidad de un zorro al director del equipo	Acto ilocutivo asertivo Con el término zorro se describe el conocimiento, habilidad, astucia, dominio del director Se hace una comparación directa con el animal que se destaca entre otros Es una frase jocosa	Director con mucha experiencia	Vulgar

Nº	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
120	Manager del equipo de Los Santos	<i>Tropo Metonimia</i> El término Manager hace referencia al individuo que guía la carrera deportiva del jugador. El significado real del término manager es aquel individuo que guía la carrera profesional de artistas en la industria del entretenimiento.	<i>Acto proposicional con una intención de elogio</i> , en donde se indica que el instructor sabe guiar y orientar a los jugadores	Director del equipo	Técnico
121	Métase a la fosa, Échese tierra y por favor, por favor entiérrese	Tropo: metáfora. No se está mandando al jugador a enterrarse, sino a meterse al dogauth porque se ponchó	Acto ilocutivo expresivo. El narrador con un tono sarcástico indica que el bateador tiene pena porque lo poncharon, que de nada valió el esfuerzo y debe retirarse al dogauth para que nadie lo vea, pues se equivocó y no está siendo productivo para el equipo	bateador neutralizado por el lanzador, lo ponchó.	Coloquial
122	Mire la velocidad que lleva, lento, súper lento y parado	Figura de pensamiento enumeración se enumera con una serie de adjetivos la lentitud del corredor.	Acto ilocutivo asertivo. se describe que el corredor es muy lento que no podrá llegar a la base, situación que aprovechará el equipo que está en el cuadro	corredor lento	General

N°	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
123	Momentáneamente sale del problema	Figura de pensamiento sinonimia Se asigna el término problema a la mala técnica del lanzador	Acto ilocutivo expresivo Con un tono irónico se dice que el lanzador no está trabajando bien, pero ha logrado terminar el episodio. Le han anotado varias carreras, pero debe concentrarse. Porque tiene un problema grande está perdiendo el partido. La frase indica que no hay confianza en el trabajo que está haciendo	El lanzador está saliendo de situación difícil	Coloquial
124	Parece un reverbero	Figura de pensamiento, símil Se hace una comparación de la acción de calentar el brazo del lanzador con una estufa antigua a base de querosén y presión que lograba temperaturas elevadas	Acto de emisión proposicional que indica que el jugador debe calentar bien el brazo para entrar al partido con buena energía y continuar controlando el juego para evitar las carreras. Ese calentamiento indica que hay que sacar al lanzador, que está en posición de juego, porque lo está haciendo mal o ha llegado al tope de lanzamientos permitidos	El lanzador calienta el brazo para entrar al juego	Coloquial
125	Picheo	<i>Figura de definición. Definitio</i> hace alusión a la acción que emite el pitcher	<i>Acto de emisión - proposicional</i> que hace referencia a la acción de lanzar	Acción de lanzamiento emitida por el lanzador (pitcher)	Vulgar

Nº	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
126	Ponche	<i>Figura de definición</i> <i>Definitio</i> hace alusión a que el bateador no logró golpear la pelota	<i>Acto de emisión - proposicional</i> Hace referencia a la acción de lanzar, no permite que el bateador golpee la pelota. Es una sensación desagradable para el bateador pero de orgullo para el lanzador. La fanática disfruta cuando el lanzador deja inactivo al bateador	Este término indica que el bateador no logró tocar la pelota por la efectividad de los lanzamientos	Técnico
127	Por las pestañas de un mosquito lo ponen fuera	Figura de pensamiento hipérbolo. Se presenta una exageración entre la acción, el tiempo y la distancia. Haciendo una comparación con algo extremadamente pequeño	Acto ilocutivo asertivo. Con un tono irónico se describe que la acción fue rápida y que tuvo una pequeña oportunidad para llegar a la base. Se indica que hubo más habilidad del corredor que del jugador que estaba en la base	El jugador corrió con habilidad y rápido	Coloquial
128	Que descansen en paz esa pelota	Tropo metáfora. Con esta frase se dice que la pelota terminó su recorrido, pues salió del estadio y ha permitido anotar carreras libremente	Acto ilocutivo expresivo. Indica la buena acción del bateador, que los jardineros ni corran a buscarla porque se convirtió en un cuadrangular, situación que permite que el equipo anote carreras	La bola salió del estadio (cuadrangular)	Coloquial

N°	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
129	Que lindas están las niñas, seres angelicales, del más allá	<i>Figura de Definición. Prosopografía,</i> descripción física de las mujeres que asisten como público a ver los partidos	<i>Acto ilocutivo con categorización asertiva,</i> porque describe la belleza de la mujer panameña, atractivas a la vista masculina del narrador	Mujeres bonitas, elegantes, atractivas	Literario
130	Rápidamente, una minicumbre en el montículo	Figura de pensamiento sinonimia El término minicumbre hace alusión a reunión de especialistas director, lanzador, receptor, otros	Acto ilocutivo asertivo Explica que por las situaciones conflictivas que se están dando para el equipo, es necesario reunirse para tomar decisiones u orientar la labor de los jugadores.	Se reúnen en el montículo (zona de lanzamiento)	Técnico – culto
131	Recibe su segundo chocolatito	Figura de pensamiento ironía Se refiere a una burla de que se volvió a ponchar	Acto ilocutivo asertivo Los narradores con un tono de burla indican que el bateador es malo, pues no ha logrado batearle al lanzador y lleva como premio un segundo ponche	Se poncha por segunda vez	Coloquial

N°	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
132	Rooping de faull	<p><i>Figura de definición</i>  <i>Definitio</i> Hace alusión a un término en inglés, muy bien entendido en español pelota que avanza girando sobre la tierra, pero en este caso, fuera de la línea de juego</p>	<p><i>Acto ilocutivo directivo</i> que hace énfasis con el término en Inglés para manifestar que el jugador se equivocó en el bateo</p>	<p>Pelota que sale de la línea de juego en forma de roleta</p>	Técnico
133	Se formó el zafarrancho para el equipo X	<p><i>Figura de pensamiento</i>  <i>sinonimia</i> El término zafarrancho se refiere a problema.</p>	<p><i>Acto ilocutivo asertivo</i> Describe que el equipo está en problemas, no va a lograr anotar carrera, además le está costando controlar el equipo bateador. Los jugadores están inestables con una gran presión psicológica de desesperación.</p>	<p>El equipo X está perdiendo el partido</p>	Vulgar
134	Se fue el episodio, le salió barato al equipo de .	<p><i>Figura de pensamiento</i>  <i>Personificación</i> El episodio no realiza la acción de irse ni de vender o comprar.</p>	<p><i>Acto ilocutivo - expresivo</i> Señala que el equipo bateador no hizo ninguna jugada en este episodio, permitiendo finalizar sin anotaciones ni jugadas extraordinarias, de una manera rápida</p>	<p>Se terminó el episodio (Situación que el equipo que está al bate podría aprovechar al máximo y no pudo hacerlo)</p>	Técnico - coloquial

Nº	VOZ	DEFINICIÓN RETÓRICA	DEFINICIÓN PRAGMÁTICA	DEFINICIÓN TÉCNICA	NIVEL DEL LENGUAJE
135	Se llevó la cerca" (cuadrangular)	Figura de dicción: personificación La pelota no puede llevarse la cerca	Acto ilocutivo expresivo. Indica que la pelota salió del cuadro de juego gracias al buen batazo y que se anotarán nuevas carreras	cuadrangular, la bola cruzó la cerca	Coloquial
136	Todo lo que sube tiene que bajar	<i>Figura de pensamiento comparación El narrador compara la trayectoria de la pelota con la ley de la gravedad de Newton</i>	Acto de emisión - proposicional que hace referencia a que la pelota fue atrapada oportunamente porque fue en línea directa a la manilla	Es cuando el bateador golpea la pelota y toma una posición vertical (muy alto) para luego descender	Científico
137	Poniéndoles los últimos clavos al ataúd	Tropo Metáfora. Comparación con cierre del ataúd, fin del sepelio con el fin del partido	Acto de emisión expresivo El narrador señala que el equipo ya no tiene nada que hacer, más que esperar el último aut para retirarse del partido, perdiendo	último episodio para el equipo que está perdiendo	Coloquial
138	Señoras y señores, el muerto se está levantando	Tropo: metáfora Compara la acción de un ser inerte con un juego perdido	Acto ilocutivo expresivo señala que el equipo que estaba perdido, aprovechó una oportunidad de los malos lanzamientos del pícher y está logrando anotar carrera, lo que puede permitirle ganar el partido si sigue con esa intensidad	El equipo se está recuperando	Coloquial

#### **4.2 análisis retórico, pragmático y técnico de las frases utilizadas por los espectadores de béisbol.**

Dentro de los estadios se realizó una amplia recopilación de la terminología utilizada por las personas que veían los juegos, sin embargo, la muestra por analizar fueron 100 frases, las más repetidas. La siguiente lista es la muestra.

- ¡A quien diablo le gusta perder!
- ¡Chuzo! Metro se fue con el rabo entre las patas.
- A ese man le gusta la piñata
- ¡Arriba Los Santos!
- Así es que me gustan los juegos que me aceleren el corazón
- Así me gusta, que los maten rápido
- Batea, acrbíllalo
- Bocas ataca con corredor en segunda y tercera
- Calentamiento en la zona del cool play
- Casi le pego
- Clave cutarra muchacho, o es que no entiendes
- Cogió la pelota
- Cojan su doble play
- Con base por bola también llegamos
- Corre papi, corre Te doy un beso si metes la carrera
- Corre rápido
- Cuidado le juega el número
- Cuidao con un ataque cardiaco
- Chiriquí va a cerrar el cuadro y de ñapa le hizo el pedicure
- Chuzo ese es mi equipo, es lo máximo
- Dame otra pinta pa celebrá la jugada
- De a caballito ganamos, déjalo que siga de regalón
- De toros quedaron
- Deja la baina, te apuesto que ganamos
- Él fildea
- Empezó la tortuga a partir huevo
- Es un pisa y corre
- Esa jugada estuvo ¡de adelante!
- Esa ruleta estuvo espectacular
- Ese árbitro ta vendió
- Ese chiquillo batea con una fuerza

- Ese error les va a costar el juego
- Ese es mi equipo bravo! Meto!
- Ese hombre es un monstruo
- ese man es una veleta, llegó en quinta a home
- Ese pelao tiene buena mecánica pa lanzá
- Ese pendejo se va a cagar en la olla de leche
- Ese picher pichea bien
- Ese picher se va a ganar la pinta, ha ponchao a siete
- Esos chincanos babosos se van a morir
- Estamos 0 a 0
- Están desequilibrados, se afectaron psicológicamente
- Estás feo, pero bateando así te ves hermoso
- Esto es insólito, nunca pensé que nos íbamos a un séptimo partido
- Estoy que me ahorco de la ira, como va a dejar que lo saquen
- Extrairi
- Hay que amenazarlo
- Hay un slown
- Hoy soy tuya si quedamos campeones
- Increíble, se fue esa baina .
- Juegan como nunca y pierden como siempre
- La manteca de la panza no lo deja correr
- La tortuga es lenta hoy se queda
- Lanzador , se echó en el partido
- Le pegaron una garrotera
- Lo más seguro es que toque la pelota
- Los chincanos son roncones y malcnao
- Llegó a home a balazo
- Macré ta cabnao
- Me fastidia cuando mi equipo pierde
- Me gusta como están controlando al equipo
- Me gusta Meza, juega con el corazón
- Me va a dar el yeyo, no puede ser que perdieron
- Mi amor eres mi héroe Bocas campeón
- Míralo como corre Ta como bajito de sal
- No aguanto esa
- No te atores
- No te emociones
- Nos tienen miedo, vamos a quedar campeón
- Oye, pero canta el error
- Palo le van a dar
- Papi eres un amor
- Pégale duro que ese negrito es tuyo
- Que va, esta ta dura

- sácalo, ése bateador es un marca
- sácalo, sonso sácalo
- se las tran de mucha mierda y quedaron tendidos
- se me bajó la presión por culpa de ese maricón
- si siguen así van a perder
- Te voy a pegar si sigues siendo ave de mal agüero
- Tranquilo, tranquilo Fue faull Nos salvamos en esta
- tremenda jugada
- Vamos chinquí, domina a esos negritos
- Vamos papi nco, compláceme
- vamos rufo, batea, va pal asilo
- Vamos, vamos, estamos a un aut del final
- vamos, vamos .
- ya hay otro calentando este ta haciendo mucha cagada
- ya no somos la cenicienta
- ya se echaron
- Yo pagué pa ve juego no reunión de señontas

#### 4.2.1. Análisis retórico

Debe recordarse que la retórica es el arte de embellecer la terminología y se utilizan figuras literarias diversas. Puede decirse que los espectadores utilizaban tropos como la metáfora. Ejm *ese hombre es un monstruo* para indicar que era excelente jugador; metonimia los fanáticos hablan como si fueran jugadores, es la manera de sentirse representados como región. por ejm. *Si siguen así vamos a perder, con base por bola también llegamos*. No obstante la figura utilizada por excelencia es la ironía, pues con la utilización del doble sentido expresaban lo contrario a la jugada, haciendo connotaciones violentas, sexuales de agrado o desagrado.

#### **4.2.2. Análisis pragmático**

La pragmática se interesa en el modo que el contexto influye en la interpretación del significado, toma en cuenta los componentes materiales (emisor, destinatario, enunciado, entorno) y los componentes relacionales, que no son más que la información pragmática (creencias, supuestos, opiniones, sentimientos), la intención y la relación social

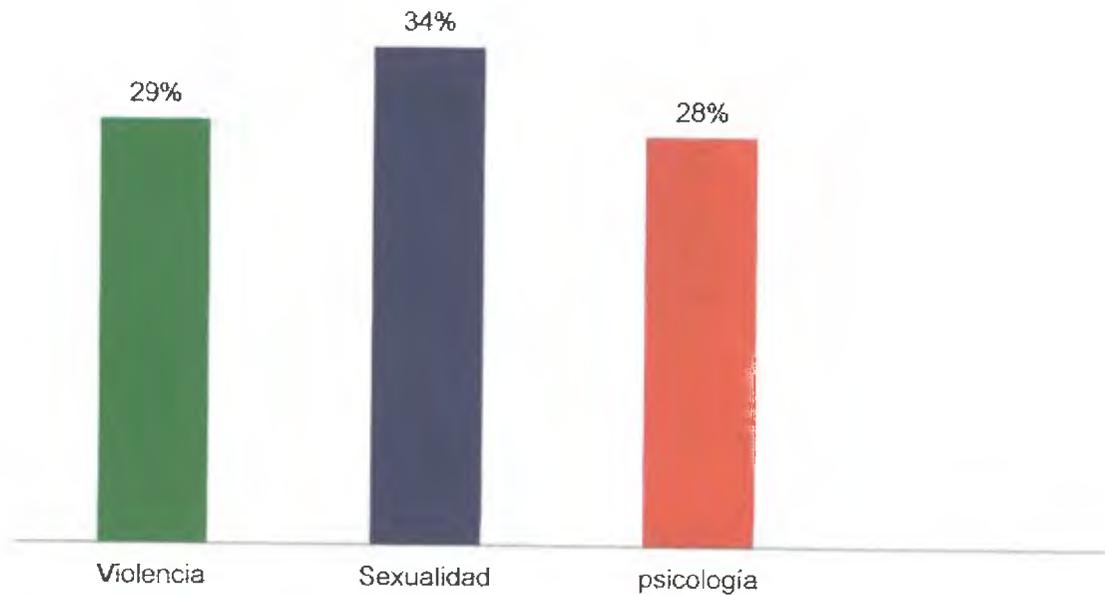
Los espectadores se comunican entre ambos grupos (equipos contendientes) de manera grosera, vulgar, soez, pues la intención es desacreditar al equipo contrario, ya que la asistencia al estadio tiene un solo objetivo obtener la victoria. Este tipo de comunicación, en muchas ocasiones, lacera a los individuos, lo que provoca riñas, golpes y otros. Se pudo identificar que esto sucede en todos los niveles del estadio, tanto en la sección de personas muy importantes (VIP) o en las secciones más altas del estadio. Esto quiere decir que no importa el nivel social, en los estadios, la comunicación es agresiva y lacerante.

Otro fenómeno peculiar, es que los espectadores gritan a los jugadores como si fueran los directores del equipo, se toman en serio la posición y se atreven, sin ser técnicos, a manifestar que las jugadas están mal hechas y que gracias a esa ineficiencia serán derrotados, lo que lastimará la susceptibilidad de cada individuo.

Con los comentarios se presenta la creencia que desacreditando la virilidad masculina de los jugadores, se gana respeto en la región, les hacen ver como homosexuales, afeminados, impotentes, con la finalidad de crear una desestabilidad emocional y así lograr que se equivoquen para que el equipo de casa o de la barra X logre anotar carreras

Los campos pragmáticos más presentados se notan en la semántica utilizada con connotación de violencia, sexualidad, psicológicas (estado de decepción o de alegría) Los estados de decepción los manifiestan en contra de los jugadores de su equipo, de sus sensaciones de adrenalina, se autocastigan por creer que van a ganar y el equipo no lo logra Además se presentan temas de bulling como racismo y no aceptación de características físicas En cuanto a las frases de alegría se atreven a apostar cervezas, dinero, proponen noches apasionadas, entre otras, entendiéndose así que el espectador pierde total control de las palabras que utiliza, pues sabe que está apostando al aire porque a quien le apuesta no sabe que él o ella existe.

**Gráfica 1: Intención de la terminología utilizada por los espectadores**



*Fuente: Información obtenida de los espectadores de los juegos de béisbol en Bocas del Toro. 2014.*

La gráfica representa que el 34% de las frases utilizadas dentro de los estadios tiene una connotación sexual, que buscan desacreditar a los jugadores u ofrecer el cuerpo en pago a que ganen el partido.

El 29% son frases de violencia que buscan agredir directamente a los jugadores o a la barra del equipo contrario. Llegan a sentirse mal consigo mismo por haber pagado para entrar a ver perder a su equipo. Esto quiere decir que la principal intención al entrar a un estadio a ver un partido de béisbol es ganar.

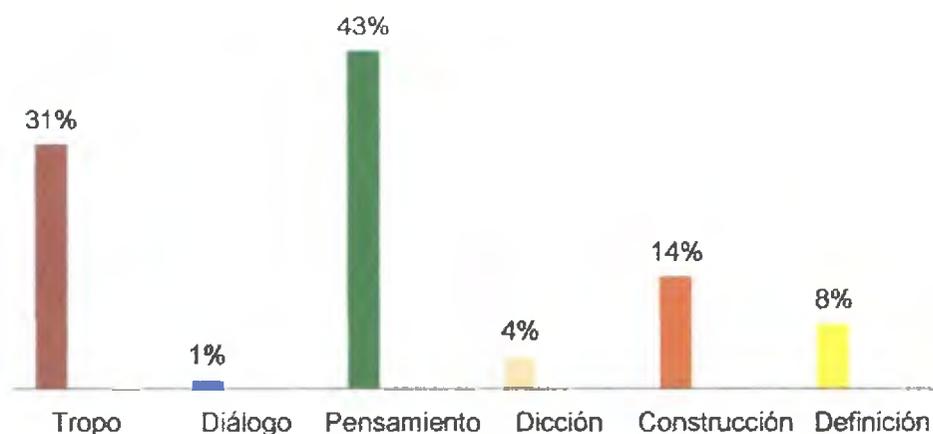
### 4.2.3. Análisis técnico

Al analizar las frases de los espectadores, puede afirmarse que utilizan lenguaje técnico del béisbol, mezclado con frases vulgares, regionales, coloquiales, etc. Son comunes los anglicismos pues saben de base por bola, home run, short, felder, pítcher, entre otros. Pues se deja en evidencia, que para entrar a un estadio y comprender las jugadas es necesario conocer el campo semántico técnico del béisbol, de lo contrario sería una comunicación monolateral.

### 4.3. Figuras literarias utilizadas en las voces del béisbol.

Retóricamente hablando, puede decirse que en el deporte del béisbol se utilizan figuras literarias con la finalidad de embellecer las frases o llamar la atención de los espectadores. Las figuras más utilizadas son las de pensamiento y los tropos y las menos utilizadas son las de dicción y diálogo.

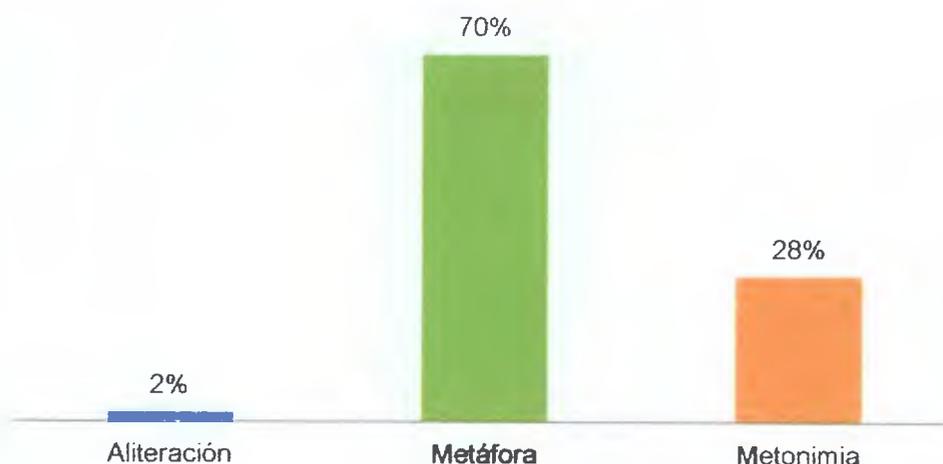
**Gráfica 2: Figuras literarias utilizadas en el béisbol**



*Fuente. Información obtenida de los narradores de juego de béisbol mayor. 2015*

En la gráfica se identifica que la figura literaria más utilizada por los narradores son las figuras de pensamiento, ocupando el 43%; luego los tropos con un 31% de uso y las de construcción, con un 14%. No obstante, también se utiliza un 8% de las definiciones, 4% de las de dicción y 1 % de diálogo.

**Gráfica 3: Tipos de tropos utilizados en las voces del béisbol panameño**

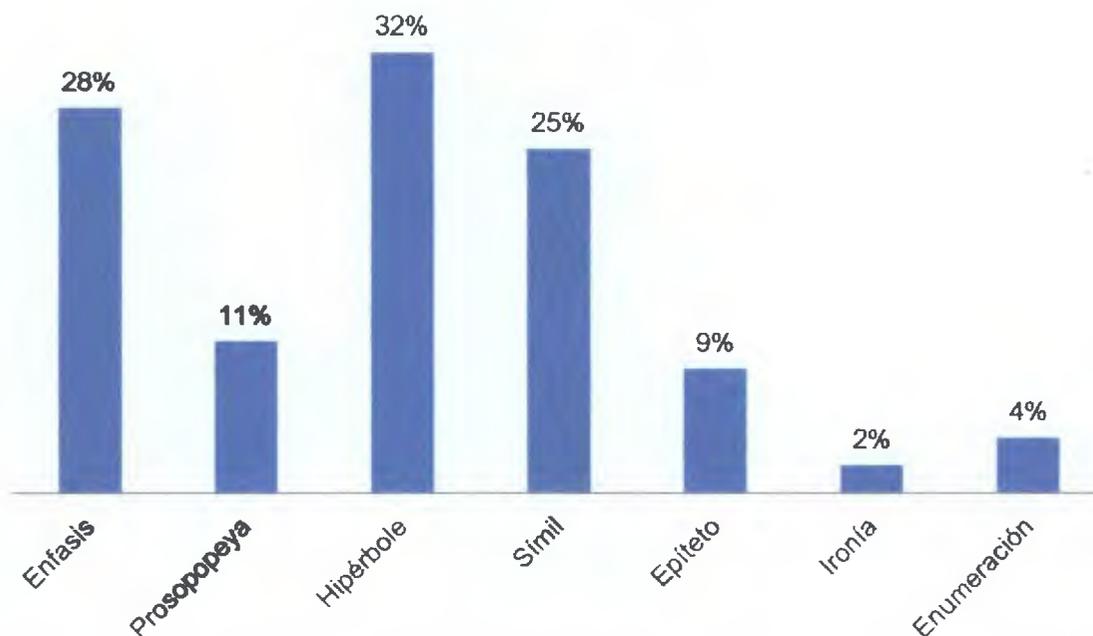


*Fuente. Información obtenida de los narradores de juego de béisbol mayor. 2015*

La grafica evidencia que el tropo más utilizado por los narradores de béisbol es la metáfora, obteniendo un 70% de uso. Esta figura que representa significados distintos por medio de una realidad o concepto diferentes con los que lo representado guarda cierta relación de semejanza. Luego le sigue con un 28% la metonimia, que no es más que el cambio semántico por el cual se designa una cosa o idea con el nombre de otra, sirviéndose de alguna relación

semántica existente entre ambas. Son casos frecuentes las relaciones semánticas del tipo causa-efecto, de sucesión o de tiempo o de todo-parte.

**Gráfica 4: Figuras de pensamiento utilizadas por los narradores de béisbol**

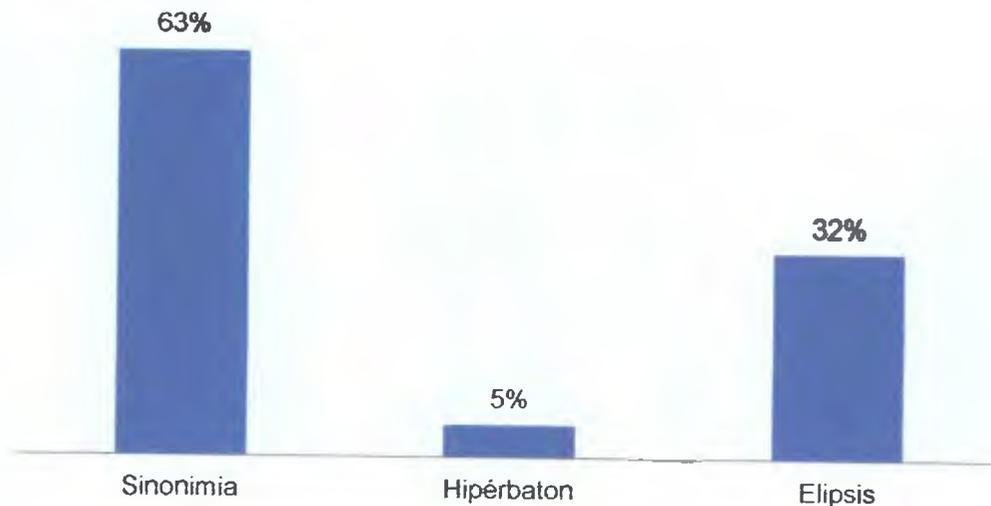


*Fuente. Información obtenida de los narradores de juego de béisbol mayor. 2015*

La gráfica cuatro representa que las figuras de pensamiento son bastante utilizadas por los narradores de béisbol, de las cuales las hipérbolés son utilizadas en un 32%, ellos utilizan este recurso para exagerar las jugadas y llamar la atención de los espectadores. Le sigue, en segundo lugar, el énfasis para dar un mensaje que se sobreentiende más de lo que se dice y cuyo sentido pleno depende del contexto y de la intensidad y entonación con que suele resaltarse dicho mensaje. La tercera figura de

dicción más utilizada es el símil, recurso que relaciona dos términos por la semejanza entre las realidades que designan.

**Gráfica 5: Figuras de construcción utilizadas por los narradores del béisbol panameño.**



*Fuente. Información obtenida de los narradores de juego de béisbol mayor. 2015*

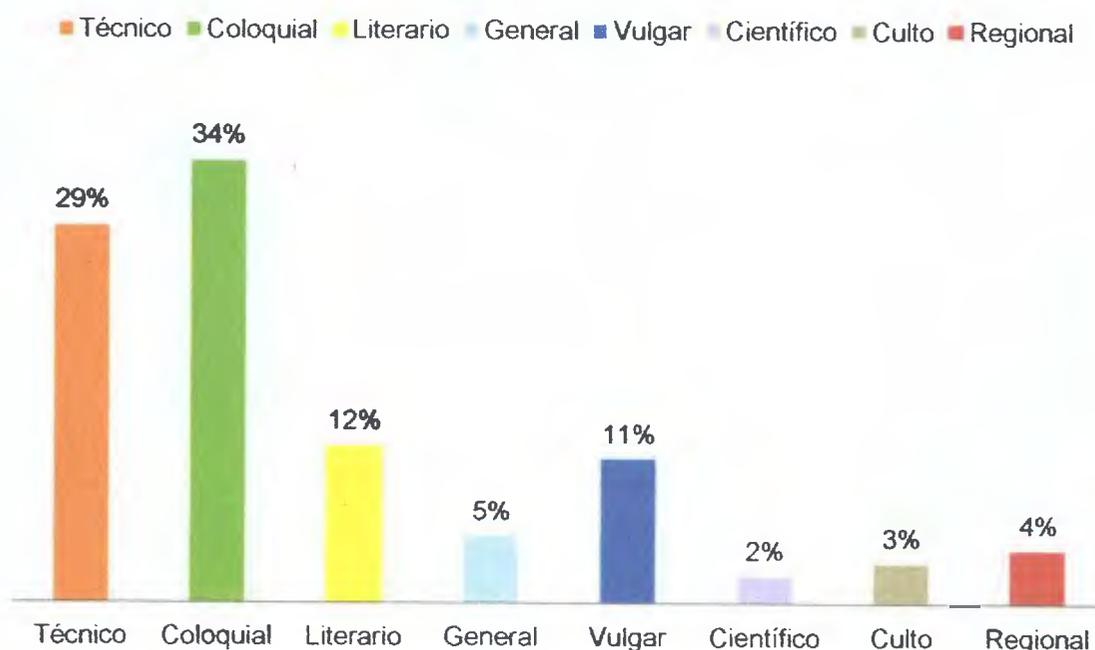
Dentro de las figuras de construcción existentes en la retórica, las más utilizadas por los narradores del béisbol panameño son la sinonimia, teniendo un 63% de uso, la elipsis con un 32% y el hipérbaton con un 5%. Los narradores utilizan frases sinónimas para no repetir la misma terminología, invierten las oraciones (hipérbaton) para llamar la atención y obvian términos innecesarios, pues el tecnicismo del béisbol lo permite.

#### 4.4. Clasificación de las frases u oraciones utilizadas en las voces del béisbol según los niveles de la lengua.

Los niveles del lenguaje permiten identificar el manejo léxico de los narradores; sin embargo, estos deben valerse de estrategias comunicativas para que todos los que escuchen la narración entiendan el mensaje correcto. Esta necesidad imperante permite que el narrador juegue con distintos niveles.

La siguiente gráfica detalla los niveles de la lengua más utilizados en las narraciones de béisbol.

**Gráfica 6: Niveles de la lengua utilizados por los narradores del béisbol panameño.**



*Fuente. Información obtenida de los narradores de juego de béisbol mayor. 2015*

En la comunicación, el emisor debe lograr que todos los receptores entiendan el mensaje, esto indica que los narradores utilizan el lenguaje coloquial en un 34%, lenguaje entendible en la región panameña, sin embargo si esta terminología es escuchada por personas de otros países, es probable que no entiendan el significado, pues también utilizan un 4% de léxico regional. Por el campo semántico relativo al béisbol, utilizan un 29% de lenguaje técnico, adoman y embellecen los comentarios con un 12% de lenguaje literario, 3% con el culto y 2% con el científico. Hay momentos que caen en el lenguaje vulgar, poco cuidado porque se llegó a contabilizar un 11% de este nivel.

#### **4.5. Campo semántico utilizado en las voces del béisbol**

El campo semántico, red léxica o cadena cohesiva es un conjunto de palabras o elementos significantes con significados relacionados, debido a que comparten un núcleo de significación o rasgo semántico (sema) común y se diferencian por otra serie de rasgos semánticos que permiten hacer distinciones.

Un campo semántico estaría constituido por un grupo de palabras que están relacionadas por su significado, compartiendo ciertas características comunes o semánticas (DRAE, 2010).

Al hacer el análisis de las voces del béisbol, se pudo identificar que existe una variedad de referencias de campos semánticos, que buscan crear una intención justa y precisa a la jugada, con la finalidad de describir al espectador una situación interesante, sin embargo, se deja registrada la información social, cultural, política y deportiva sobre una situación X. A continuación se detallarán frases o palabras relacionadas con campos semánticos diferentes.

#### **4.4.1. Militares**

Los narradores de juegos, tanto de televisión como de la radio, demuestran, con su léxico, un vasto conocimiento sobre términos militares. No obstante, el juego permite hablar de estrategias porque el origen del deporte proviene de lugares donde siempre ha estado presente la milicia. Sin embargo, se debe recordar que en Panamá también hubo presencia militar y los registros se han mantenido a través de las décadas, a pesar que ya hace 26 años que desapareció de nuestro país. A continuación se detalla una lista de términos o frases que señalan que los registros militares no han desaparecido.

1. Cámara *belicosa*
2. *Torpedero* del equipo herrerano
3. Veamos qué *estrategia* monta
4. Buena *ejecución*, el imparable por el jardín izquierdo
5. Los santeños *defienden su trinchera*

- 6 *El tiro* no tenía que ir a tercera
- 7 *Fue un misil*
- 8 viene el *disparo*
- 9 El más novato de la *tropa*
10. El *combatiente* fue castigado por liso y atrevido
- 11 Vemos el *trabajo ofensivo*, se ha ganado la primera base
12. *Ataca* la pelota
13. Buena *retirada*
- 14 Cuanta *estrella* tiene ese comandante
- 15 Llegó a home a *balazo*

#### 4.4.2. Anglicismos

Los anglicismos son préstamos lingüísticos del idioma inglés. Muchas veces son un producto de traducciones deficientes de material impreso o de secuencias habladas, y otras veces se crean forzosamente por la inexistencia de una palabra apropiada que traduzca un término o vocablo en específico.

Son frecuentes en el lenguaje técnico, en este caso el béisbol es un deporte procedente de Inglaterra; no obstante, Estados Unidos le ha dado mucha importancia y promoción. Esto quiere decir que proviene de países de habla inglesa, es que trae como consecuencia la utilización de términos propios del deporte que no se han traducido al español porque no se le encuentra la

traducción correcta. No obstante, los panameños buscan la manera de hacer el término propio a la región, cometiendo errores de vulgansmo y anglicismos. Por ejemplo se tiende a verbalizar los sustantivos. Pitcher es lanzador y los espectadores utilizan el término *picheando* o *pichando*, refiriéndose a la acción del lanzador.

A continuación se presenta una lista de anglicismos utilizados en las voces del béisbol.

- Línea de **hit**
- Parte baja del séptimo **inning**
- Línea de **faull**
- Un gran **fildeo**, **strike**
- El **center feel** está haciendo lo suyo
- A un **aut** del final
- Detrás del **dogado (dugout)**
- Tiene **picheo** y defensa
- El **filder** castigó al bateador
- Doble **play**
- **Home play**
- **Roull de faull**
- **Ponchó** a 11 jugadores
- **Manager** del equipo de Los Santos
- El béisbol es como el juego de **póker**

- *El picher* tiró una lentejita

#### **4.4.3 Cultura Panameña**

En el lenguaje panameño se utiliza una gran cantidad de expresiones coloquiales y folclóricas, debido, en gran parte, a la variada historia, razas e influencias que conforman la cultura nacional, además de su carácter altamente idiosincrático. Como resultado, muchos objetos y conceptos tienen nombres propios en vez de ser referidos.

No todos los panameños adoptan el mismo vocabulario, este varía dependiendo de la condición social, económica y cultural de cada persona, es decir, un panameño instruido de clase media o alta posee su propia clase de panameñismos. Las clases bajas poseen sus propios modismos. Incluso el acento, entre personas de diferentes niveles culturales, varía radicalmente. Por lo general, los medios de comunicación, dependiendo del tipo de programa, adoptan una variante panameña culta o un español estándar.

El español panameño varía en la ciudad de Panamá, con respecto a las regiones del interior del país. Sin embargo se adopta como símbolo de identidad regional y en las voces del béisbol se presenta una serie de terminologías provenientes de regiones específicas del país, que han sido divulgadas por los comunicadores o narradores de este deporte y que son entendibles, si las frases salen del territorio nacional, los espectadores no

entenderían a qué se refiere. A continuación se presentan algunos ejemplos utilizados en este campo semántico

- Se formó el **zafarrancho** para el equipo de Chiriquí
- apunta el **biombo** para la primera base
- **Bajito** el lanzamiento
- Tiene mala **maña**
- Carrera **de a caballito**
- Están los ánimos **caldeados**
- Se fue a **balazo, más rápido que ligero**
- A él le gusta volar **bajito**
- El **caldero de la tortuga** está caliente
- **Por las pestañas de un mosquito** lo ponen fuera
- Este muchachito es una **regadera**, batea para cualquier parte
- Se fue el episodio, le **salió barato** al equipo de Chiriquí
- Se lo llevó por la **ruta del filo**
- **arañando, mordiendo** la zona del home play
- **arriba** Los Santos
- Ahora el **tendedero** está lleno
- Un aut y el **barco** lleno
- El **espigado** está en el home play
- Está **cabalgando** en pradera abierta
- Se fue a **balazo, como entierro de pobre**
- El guardabosque se **enganchó** como un felino atrapando a su presa
- **Amarró, maniató** a la batería de Herrera

- No se ha despegao de la pantalla viendo el partido
- Se quedó un poquitín pegao de ese lanzamiento
- Las bases están limpias
- ¿Cómo lo vio compai?
- Como un gato hambnento lo enganchó

#### **4.4.4. Psicología**

La psicología es la ciencia que estudia los procesos mentales, las sensaciones, las percepciones y el comportamiento del ser humano, en relación con el medio ambiente físico y social que lo rodea (DRAE, 2010)

En los juegos de béisbol, la psicología desempeña un papel fundamental, pues el jugador debe sentirse seguro de sí mismo, no debe permitir desanimarse, ni sentirse incapaz de realizar una buena jugada. Los narradores, sin ser psicólogos, hacen alusión a términos, frases o comentarios relacionados con esta disciplina para darle una connotación iferente a la jugada. A continuación se presentan algunos ejemplos de este campo semántico

**CUADRO 6: Frases psicológicas utilizadas por los narradores y espectadores de los juegos de béisbol 2014.**

Frases psicológicas utilizadas por los narradores	Frases psicológicas utilizadas por los espectadores
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aquí se cometió un error mental y eso cuesta</li> <li>• Los Santos se mete en problemas, Chiquí está ofendiendo el territorio de los santeños</li> <li>• Está descontrolado totalmente</li> <li>• Todo el mundo tenso</li> <li>• Aquí están los momentos de pasión</li> <li>• Control formidable</li> <li>• A ver si se puede salir del problema</li> <li>• Con la zurda le hizo manicure y pedicure</li> <li>• El bueno vence al malo</li> <li>• Ha perdido el control</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vamos, batea o vas pal asilo</li> <li>• A ese man le gusta la piñata</li> <li>• No te emociones</li> <li>• Con base por boía también llegamos</li> <li>• Mi amor, eres mi héroe</li> <li>• La manteca de la panza no lo deja correr</li> <li>• Domina a esos negritos</li> <li>• De a caballito ganamos, déjalo que siga</li> <li>• Ese árbitro ta vendió</li> <li>• Oye, pero canta el error</li> <li>• Yo pagué pa ve juego no reunión de señortas</li> <li>• Nos tienen miedo</li> <li>• Ese error les va a costar el juego</li> <li>• ¡A quién diablos le gusta perder!</li> <li>• Me gusta cómo están controlando el partido</li> </ul>

#### 4.4.5. Violencia

La violencia social se identifica claramente en los juegos de béisbol, son manifestaciones internas del ser humano. Muchas personas no se dan cuenta que estas frases incitan a la violencia, lo hacen de manera natural sin pensar que puede ocasionar problemas. Tanto narradores como espectadores utilizan terminología violenta

**Cuadro 7: Términos violentos utilizados por narradores y fanáticos.**

<b>Léxico violento de los narradores</b>	<b>Léxico violento de los espectadores</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• A ver si se puede salir del problema</li> <li>• Amarró, maniató la batería de</li> <li>• Apunta el biombo</li> <li>• Arañando, mordiendo</li> <li>• Ataca la pelota</li> <li>• Bocas es peligroso</li> <li>• Buena ejecucion</li> <li>• Cámara belicosa</li> <li>• Casi se ahorca</li> <li>• Doble matanza</li> <li>• Duelo de picheo</li> <li>• Duro como una roca</li> <li>• Fue castigado por liso y atrevido</li> <li>• El filder castigó al bateador</li> <li>• Hachazo en cruz directo a la yugular</li> <li>• La curva es mortífera, dañina, venenosa</li> <li>• Se lanzó a su presa</li> <li>• La hora del jobo de guararé</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Casi le pego</li> <li>• No te atores</li> <li>• Cuidado le juega el número</li> <li>• Palo le van a dar</li> <li>• Hay que amenazarlo</li> <li>• Esos jugadores son roncones y malcnados</li> <li>• Pégale duro que ese negnto es tuyo</li> <li>• Sácalo, sonso</li> <li>• Se las tiran de mucha mierda y quedaron tendidos</li> <li>• Te voy a pegar si sigues siendo ave de mal agüero</li> <li>• Clave cutarra muchacho, o es que no entiendes</li> <li>• Batea, acnbíllalo</li> <li>• Estoy que me ahorco de la ira, cómo va a dejar que lo saquen</li> <li>• Así me gusta, que los maten rápido</li> <li>• Cojan su doble play</li> </ul>

#### **4.4.6. Sexualidad**

El campo semántico de la sexualidad está presente en los juegos de béisbol, la finalidad es desacreditar al equipo contrano o brindar como regalo para que ganen

**Cuadro N° 8: Terminología relacionada con la sexualidad utilizada por los espectadores en bocas del toro. 2014**

<b>Frases sexuales agresivas</b>	<b>Frases sexuales de gratificación</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Que va, esta ta dura</li> <li>• No aguanto esa</li> <li>• Le hizo el manicure y pedicure</li> <li>• Sácalo, ese bateador es un manca</li> <li>• Se me bajó la presión por culpa de ese mancón</li> <li>• Ese lanzador se echó el partido</li> <li>• Cogió la pelota</li> <li>• Yo pagué pa ver juego, no reunión de señontas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vamos papi nco, compláceme</li> <li>• Hoy soy tuya si quedamos campeones</li> <li>• Corre papi, corre, te doy un beso si la metes (carrera)</li> <li>• Estás feo, pero bateando así te ves hermoso</li> <li>• Me gusta (el jugador X), juega con el corazón</li> </ul>

**4.5. Sinónimos coloquiales de términos técnicos del béisbol**

La sinonimia es una relación semántica de identidad o semejanza de significados entre determinadas expresiones o palabras (llamadas sinónimos) Por tanto, sinónimos son expresiones o palabras que tienen un significado similar o idéntico entre sí, y pertenecen a la misma categoría gramatical

Los narradores de béisbol deben adoptar sinónimos jocosos, atractivos para el espectador, así se da un grado de alegría al proceso del juego

El siguiente cuadro presenta los sinónimos más utilizados en diversos juegos

**Cuadro 9: Sinónimos en el béisbol panameño**

<b>Término técnico</b>	<b>Sinónimo</b>
<b>Bola</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Esféncia</li> <li>• Cocobola</li> <li>• Blanquita</li> <li>• Canica</li> </ul>
<b>Bateo</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le metió una recta</li> <li>• Ataca la pelota</li> <li>• Candelazo de hit</li> <li>• Línea de hit</li> <li>• Candelazo de imparable</li> <li>• Imparable</li> <li>• Lo aprovechó temprano</li> <li>• Tócale la pelota</li> </ul>
<b>Bases llenas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El tendadero está lleno</li> <li>• La casa está llena</li> <li>• El diamante está completo</li> </ul>
<b>Lanzamiento</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apunta el biombo para la primera</li> <li>• Arañando, mordiendo la esquina de home play lo sacó</li> <li>• Bajito</li> <li>• El tiro</li> <li>• El pítcher tiró una lentejita</li> </ul>
<b>Out (fuera)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Doble play</li> <li>• Doble matanza</li> <li>• Fuera</li> <li>• Lo sacaron</li> </ul>
<b>Ponche</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Amarró, manató la batería</li> <li>• Casi se ahorca</li> <li>• Le sirvieron un plato de sopa</li> <li>• Le hizo manicure y pedicure</li> <li>• Control formidable</li> <li>• Hachazo en cruz directo a la yugular</li> <li>•</li> </ul>
<b>Apañar la pelota</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Atrapa</li> <li>• Captura</li> <li>• Chumbulún -- la recogió</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Como un gato hambriento lo sacó</li> <li>• El fider castigó al bateador</li> <li>• Lo enganchó</li> </ul>
Home run	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Adiós</li> <li>• Que te vaya bien</li> <li>• Adiós blanquita de mis amores</li> <li>• Cuadrangular</li> <li>• Se llevó la cerca</li> <li>• Bum</li> <li>• Que descanse en paz</li> <li>• Se fue</li> <li>• Se quedó del otro lado</li> </ul>

E

**CAPÍTULO V**  
**PROPUESTA DIDÁCTICA PARA EL USO Y COMPRENSIÓN DE LAS**  
**VOCES DEL BÉISBOL**

## **5.1. Introducción**

Los estudios superiores tienen la función de desarrollar en los estudiantes el pensamiento crítico y reflexivo. Esto permite desarrollar su ingenio con la seguridad de que con la enseñanza específica de una carrera se fortalecerán las competencias del pensamiento como la habilidad para observar, analizar, sintetizar, comparar, inferir, investigar, elaborar conclusiones, propiciar el desarrollo de procesos de enseñanza aprendizaje. De esta forma internalizan los valores, costumbres, tradiciones, creencias y actitudes esenciales del ser panameño, asentados en el conocimiento profundo de la lengua materna; así obtienen la habilidad y facilidad del uso adecuado de ella según el momento y lugar.

Las voces del béisbol integran un gran campo semántico que permite al docente universitario utilizar frases autóctonas y técnicas para comprender diferentes momentos de la comunicación. Al ser una actividad recreativa y agradable para los amantes de este deporte, se convierte en una herramienta de enseñanza, interesante para los estudiantes, pues van a sentirse motivados para lograr los objetivos propuestos.

Esta propuesta didáctica está enfocada en ofrecer a los estudiantes universitarios de la carrera de español, talleres didácticos que le permitan analizar y comprender las voces del béisbol, haciendo uso de la semántica, la retórica, la pragmática y los niveles del lenguaje.

Los talleres utilizan el método deductivo, tomando como punto de partida voces empleadas en el deporte del béisbol

Con esta propuesta se pretende demostrar que el aprendizaje se logra de manera global y no esquematizada. Cuando el estudiante tenga la oportunidad de demostrar todos sus conocimientos semánticos, pragmáticos, retóricos, se sabe ubicar según el nivel, entonces se puede determinar que existe un aprendizaje completo

Nuestro sistema educativo ha enseñado por muchas décadas, los conocimientos segmentados, como si el ser humano utilizara el pensamiento con una sola estructura a la vez. Es por esa razón que el enfoque de esta propuesta didáctica pretende hacer la unión de la retórica, la pragmática y los niveles de la lengua en un solo compendio. Esta situación llevará al alumno al desarrollo cognitivo de habilidades fundamentales en el dominio de la lengua y permitirá obtener herramientas que le darán la oportunidad de enseñar el español como un ente general y no segmentado.

## **5.2. Objetivos**

### **5.2.1. Objetivo general**

- Crear talleres didácticos, con el campo semántico de las voces del béisbol, para desarrollar el análisis y la comprensión de la retórica, la pragmática y los niveles de la lengua

### **5.2.2. Objetivos específicos**

- Clasificar frases según el campo semántico
- Aplicar el uso de la retórica
- Comprender el significado pragmático en una estructura gramatical
- Identificar vocablos del béisbol según los niveles de la lengua.
- Analizar ideas y temas de manera crítica.
- Diseñar talleres didácticos sobre el uso de las voces del béisbol, para desarrollar el análisis y la comprensión de la retórica, la pragmática y los niveles de la lengua en los estudiantes

## **5.3. Metodología**

- Los talleres utilizan el método deductivo, tomando como punto de partida voces empleadas en el deporte del béisbol
- El aprendizaje será basado en competencias
- Los estudiantes deben desarrollar ejercicios diagnósticos para determinar los conocimientos previos

- Los talleres promoverán el análisis y la comprensión Para ello será necesario contar con un salón de clases, recursos impresos con terminología del béisbol, marcadores, papel periódico y recursos multimedia

#### **5.4. Organización**

La propuesta se desarrollará por medio de clases prácticas dentro del salón de clases, puede darse de manera individual o grupal, pues se trata de que el alumno obtenga las competencias específicas para la comprensión y análisis de las voces del béisbol

El docente desempeña una función importante en la guía y desarrollo de los talleres, pues el alumno debe lograr el aprendizaje centrado en competencias, solucionar problemas, presentar proyectos, tener capacidad de análisis y reflexión

Con los trabajos individuales se busca el dominio de conceptos necesarios para el profesional de la enseñanza del idioma español

#### **5.5. Actividades**

1. Utilización de figuras retóricas en las voces del béisbol
2. Explicar el significado pragmático de las voces del béisbol
3. Clasificación de las voces del béisbol según los niveles de la lengua
4. Clasificación de las voces del béisbol según el campo semántico

**5 Estudio de la intención del narrador con la frase utilizada en las voces del béisbol**

# ORIENTACIÓN METODOLÓGICA



## GENERALIDADES

La temática se podrá utilizar en las asignaturas: teoría literaria, introducción a la pragmática, comunicación oral y escrita y composición.

TEMAS:

- Introducción a las figuras literarias, campos semánticos, niveles de la lengua, teorías de los actos del habla.

TIEMPO: 10 horas

## SITUACIÓN DE APRENDIZAJE

### *LAS FIGURAS LITERARIAS PRESENTES EN LAS VOCES DEL BÉISBOL*

## CONTENIDOS

CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES
<b>Figuras literarias:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• tropos</li><li>• figuras de pensamiento</li><li>• Figuras de dicción</li><li>• Figuras de diálogo</li><li>• Figuras de definición</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Investigación de los conceptos de las figuras literarias.</li><li>• Habilidad para la creación de mapas conceptuales para determinar la clasificación de las figuras literarias.</li><li>• Establecer cuadros comparativos entre los tropos, figuras de dicción, de pensamiento, de definición y de diálogo.</li><li>• Analizar y sintetizar el significado retórico de las voces del béisbol.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Seguridad en la creación de los conceptos</li><li>• Respeto hacia las ideas de los demás</li><li>• Cuidado en la selección de los datos</li><li>• Interés en la construcción del conocimiento</li><li>• Dominio de conceptos técnicos de la especialidad de español.</li></ul>



## ORGANIZACIÓN DEL AULA

### Clase 1 (2 horas)

#### a. Para los saberes previos

- Estarán sentados de manera tradicional para dar inicio a la clase.
- El docente entrará al tema consultando si les gusta el béisbol y si le han prestado atención a la terminología que se utiliza en este campo deportivo.
- Los estudiantes deben responder preguntas exploratorias relacionadas con el deporte del béisbol.
- Atenderán las indicaciones dadas por el docente.

#### b. Para las actividades

- Observarán una grabación breve de un juego de béisbol panameño.
- Formarán equipos de tres estudiantes
- Investigarán los conceptos de las figuras literarias existentes.
- Redactarán una lista de 20 frases utilizadas en el béisbol
- Buscarán figuras literarias presentes en las voces redactadas
- Dibujarán un cuadro de clasificación de figuras, utilizando las voces del béisbol como ejemplo.
- Completarán un cuadro con frases establecidas

**Recursos:** Pueden utilizar computadora, internet, libros, celulares, radiograbadoras, folletos, lápiz, marcador, papel periódico... (Según la creatividad del grupo)

#### c. Para la evaluación

- Diagnóstica: preguntas exploratorias
- Formativa: investigación y observación de la grabación.

# INSTRUMENTOS PARA LA CLASE 1

## INSTRUMENTO 1 (PARA APOYO DEL ESTUDIANTE)

### Taller 1

#### Investiga sobre las figuras literarias

#### Instrucciones

- Apóyate con el siguiente cuadro para realizar tu investigación
- Completa con los conceptos relacionados con las figuras literarias
- Busca ejemplos para que te sirva de guía en actividades futuras.

Figura	Definición	Ejemplo
<b>TROPOS</b>		
METÁFORA		
METONIMIA		
SINÉCDOQUE		
ALEGORÍA		
PARALIPSIS		
<b>FIGURAS DE DICCIÓN( DE REPETICIÓN)</b>		
ALITERACIÓN		
ANÁFORA		
ANADIPLOSIS		
ANTANACLASIS		
CONCATENACIÓN		
EPANADIPLOSIS		
GRADACIÓN		

ONOMATOPEYA		
PARALELISMO		
RETRUÉCANO		
<b>FIGURA DE DICCIÓN POR COMBINACIÓN</b>		
CALAMBUR		
QUIASMO		
PARONOMASIA		
<b>FIGURAS DE CONSTRUCCIÓN</b>		
ELIPSIS		
SILEPSIS:		
HIPÉRBATON		
PLEONASMO		
ZEUGMA		
PERÍFRASIS		
<b>FIGURAS DE PENSAMIENTO</b>		
SÍMIL (COMPARACIÓN)		
HIPÉRBOLE		
ANTÍTESIS		

Énfasis		
Personificación o prosopopeya		
ENUMERACIÓN		
EPÍTETO		
GRADACIÓN		
LÍTOFE		
PARADOJA		
SINESTESIA		
SINONIMIA		
Ironía		
<b>FIGURAS DE DEFINICIÓN</b>		
DEFINITIO		
PROSOPOGRAFÍA		
ETOPEYA		
PRAGMATOGRAFÍA		
TOPOGRAFÍA		
CRONOGRAFÍA		
RETRATO		

EVIDENCIA		
<b>FIGURAS DE DIÁLOGO O PATÉTICAS</b>		
APÓSTROFE		
EXCLAMACIÓN		
INTERROGA- CIÓN RETÓRICA		
OPTACIÓN		
DEPRECACIÓN		

*Fuente: La autora. 2014*

## INSTRUMENTOS PARA LA CLASE 2

### Clase 2 (2 horas)

#### a. Para los saberes previos

- Tendrán a mano la investigación de los conceptos y ejemplos de las figuras literarias.

#### b. Para las actividades

- Redactarán una lista de 20 frases utilizadas en el béisbol (según el video observado)
- Buscarán figuras literarias presentes en las voces redactadas
- Dibujarán un cuadro de clasificación de figuras, utilizando las voces del béisbol como ejemplo.
- Completarán un cuadro con frases establecidas.

**Recursos:** Deben utilizar el cuadro de la investigación.

#### c. Para la evaluación

- Sumativa: Cuadro de clasificación de las figuras literarias ejemplificadas con las voces del béisbol.

## **INSTRUMENTO 2 (PARA APOYO DEL ESTUDIANTE)**

### **Taller 2**

#### **Aplicación de lo investigado**

#### **Instrucciones**

- Trabaja en equipo de tres
- Escribe en el cuadro 20 frases utilizadas en el béisbol, según el video observado
- Trata de identificar las figuras literarias utilizadas

<b>N°</b>	<b>Frase</b>	<b>Figura literaria utilizada</b>
<b>1.</b>		
<b>2.</b>		
<b>3.</b>		
<b>4.</b>		
<b>5.</b>		
<b>6.</b>		
<b>7.</b>		
<b>8.</b>		
<b>9.</b>		
<b>10.</b>		
<b>11.</b>		
<b>12.</b>		
<b>13.</b>		
<b>14.</b>		
<b>15.</b>		
<b>16.</b>		
<b>17.</b>		
<b>18.</b>		
<b>19.</b>		
<b>20.</b>		

*Fuente. La autora 2014*

### Taller 3

#### APLICACIÓN DE LOS CONOCIMIENTOS

##### Actividades:

- Clasificación de las figuras literarias
- Identificación de figuras literarias en un contexto

##### Instrucciones

- Observa las siguientes frases utilizadas en un partido de béisbol
- Identifica la figura retórica utilizada
- Escribe lo que significa la frase

Vocablo del béisbol	Tipo de figura literaria	Concepto
A un aut (out) del final	<i>Ejemplo Tropo: Aliteración : repetición de la vocal a.</i>	<i>Con la repetición de la a se indica que está terminando el partido. (aaaa... se acabó)</i>
¡Ay Dios mío!		
A él le gusta volá bajito		
A ver si se puede salir del problema		
Adiós y que te vaya bien"		
Adiós, adiós, adiós blanquita de mis amores		
Ahora el tendedero está lleno		
Amarró, manatió a la batería de...		
Anotan la primera carrera		
Apunta el biombo para la primera base.		

<b>Aquí están los momentos de pasión</b>		
<b>Aquí se cometió un error mental y eso cuesta</b>		
<b>Arañando, mordiendo la esquina del home play</b>		
<b>Arriba Los Santos</b>		
<b>Ataca la pelota</b>		
<b>Cuarto imparables</b>		
<b>Del cielo comienzan a caer angelitos.</b>		
<b>Deme otra vista señor director</b>		
<b>Detrás del dogado (dugout)</b>		
<b>Dibujó una parábola en el aire</b>		
<b>doble matanza</b>		
<b>Doble play</b>		
<b>Duelo de picheo</b>		
<b>Duro como una roca y astuto como un zorro</b>		
<b>El árbitro tiene ojos de lechuza</b>		
<b>el bateador está ciego</b>		

<b>el béisbol es como el juego de póker, nadie quiere irse cuando está perdiendo y nadie quiere que te vayas cuando estas ganando*</b>		
<b>Bum</b>		
<b>Cámara belicosa</b>		

*Fuente La autora 2014*

## INSTRUMENTO 4: COEVALUACIÓN.

Este instrumento permitirá que el grupo evalúe a sus integrantes en el desarrollo de la investigación y presentación del cuadro de las figuras literarias

### Instrucciones

- Escribe el nombre de cada uno de los integrantes del grupo en las columnas
- Anota en los cuadros el número que más se acerque a tu opinión  
Siempre = 5  
A veces = 3  
Nunca = 1

¡Sé honesto(a) en tu respuesta

Ítem por evaluar	5	3	1
<b>Tareas y funciones</b>			
Coopera tanto como los demás para lograr el objetivo del trabajo conjunto			
Cumple a tiempo con las actividades asignadas, conforme a altos niveles de exigencia			
<b>Procesos de trabajo</b>			
Aporta ideas y opiniones que ayudan a pensar con más creatividad y profundidad el trabajo			
Explica y fundamenta sus aportaciones de manera clara, concreta y sin agresión			
<b>Clima de trabajo</b>			
Dice lo que espera de cada uno de nosotros			
Ha estado dispuesto a trabajar en el grupo			
Dispone y procura la información necesaria para el trabajo conjunto			
<b>Resolución de conflictos</b>			
Cumple los acuerdos			
Sitúa los conflictos en terreno profesional			
<b>Disposición al cambio en educación</b>			
Ha logrado que el grupo se comprometa y actúe por el cambio hacia una educación interdisciplinaria			
Ha mantenido una actitud de apertura, confianza y diálogo			
Demuestra una actitud de colaboración y apoyo con cada uno de los miembros del grupo			

Fuente Adaptación por la autora (López Granado, Cefis Toussant, & García Herrera, 2000)

## INSTRUMENTO 5: HETEROEVALUACIÓN (SUMATIVA)

Fecha \_\_\_\_\_

Total 30pts      Pts Obtenidos \_\_\_\_\_      Calificación \_\_\_\_\_

Equipo N° \_\_\_\_\_

Integrantes

Cédula

_____	_____
_____	_____
_____	_____

Profesor \_\_\_\_\_

- Se anotará en el cuadro el valor que se acerque a los resultados del trabajo solicitado

Lo hizo bien      5

Lo hizo regular      3

No lo hizo      1

Ítem por evaluar	Grupo 1	Grupo 2	Grupo 3
<b>Investigación</b>			
Investigó sobre las figuras literarias			
Completó el cuadro con los conceptos correctos			
Colocó ejemplos que sirvan de guía para futuros análisis de uso de figuras literarias.			
<b>Clasificación de las figuras literarias</b>			
Escribió 20 frases del béisbol			
Identificó la figura correcta según la voz del béisbol			
<b>Utilización de las figuras literarias en las voces del béisbol</b>			
Identificó la figura correcta según la voz del béisbol			
Definió el significado de la frase según la retórica			
<b>Exposición</b>			
Explicó la utilización de la figura literaria presente en la voz del béisbol			
Se preparó para la exposición			
Respondió a las preguntas realizadas			

Fuente. La autora 2014

## SITUACIÓN DE APRENDIZAJE



### CAMPO SEMÁNTICO

Es un grupo de palabras que se relacionan entre sí.

## LOS CAMPOS SEMÁNTICOS Y NIVELES DE LA LENGUA EN LAS VOCES DEL BÉISBOL

### CONTENIDOS

CONCEPTUALES	PROCEDIMENTALES	ACTITUDINALES
<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Campo semántico</b></li><li>• <b>Redes semánticas</b></li><li>• <b>Niveles de la lengua</b></li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Investigación de los conceptos de campo y red semántica.</li><li>• Habilidad para la creación de redes semánticas que identifiquen un campo semántico</li><li>• Identificación de palabras claves</li><li>• Investigación de los niveles de la lengua.</li><li>• Utilización de Cmap Tools para la elaboración de mapas conceptuales.</li><li>• Clasificación de voces del béisbol según los niveles de la lengua..</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Seguridad en la creación de los conceptos</li><li>• Respeto hacia las ideas de los demás</li><li>• Cuidado en la selección de los datos</li><li>• Interés en la construcción del conocimiento</li><li>• Dominio de conceptos técnicos de la especialidad de español.</li></ul>



## ORGANIZACIÓN DEL AULA

### Clase 3 (3 horas)

#### *d. Para los saberes previos*

- Estarán sentados de manera tradicional para dar inicio a la clase.
- El docente entrará al tema consultando si identifican fácilmente los campos semánticos.
- Los estudiantes deben responder preguntas exploratorias relacionadas con el campo semántico, redes semánticas y niveles de la lengua.
- Atenderán las indicaciones dadas por el docente.

#### *e. Para las actividades*

- Sacarán la lista de palabras o frases del béisbol utilizadas en la clase anterior.
- Trabajarán de forma individual
- Investigarán sobre la clasificación de los niveles de la lengua.
- Observarán cómo se utiliza el Cmap tools
- Realizarán un mapa conceptual sobre los niveles de la lengua.
- Clasificarán las frases según el campo semántico.
- Realizarán una red de términos que lleve al campo semántico.

**Recursos:** Pueden utilizar computadora, internet, libros, celulares, radiograbadoras, folletos, lápiz, marcador, papel periódico (Según la creatividad del grupo)

***f Para la evaluación***

- Diagnóstica preguntas exploratorias
- Formativa investigación y observación de la grabación
- Sumativa mapa conceptual, red semántica y ubicación de los campos semánticos

# INSTRUMENTOS PARA LA CLASE 3

## TALLER 4

### APLICACIÓN DE LOS CONOCIMIENTOS

### CAMPO SEMÁNTICO Y NIVELES DE LA LENGUA

## Recuerda



El campo semántico, red léxica o cadena cohesiva es un conjunto de palabras o elementos significantes con significados relacionados, debido a que comparten un núcleo de significación o rasgo semántico común y se diferencian por otra serie de rasgos semánticos que permiten hacer distinciones. ...

### Actividades:

- Clasificación de las frases en cuatro campos semánticos diferentes
- Elaboración de una red semántica que tenga las palabras claves del campo semántico (pueden usar diferentes creatividades).
- Lectura de los niveles de la lengua
- Con el Cmap tolos hacer un mapa conceptual de los niveles de la lengua
- Clasificar las frases según el nivel de la lengua.

### Instrucciones

1. Clasificación de las frases en cuatro campos semánticos diferentes

- Observe las siguientes voces del béisbol y clasifique el campo semántico.

Campo semántico 1	Campo semántico 2	Campo semántico 3	Campo semántico 4
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aquí se cometió un <b>error mental</b> y eso cuesta</li> <li>• Los Santos <b>se mete en problemas</b>, Chiriquí está ofendiendo el territorio de los santeños.</li> <li>• <b>Está descontrolado</b> totalmente</li> <li>• Todo el mundo <b>tenso</b></li> <li>• Aquí están los <b>momentos de pasión</b></li> <li>• <b>Control</b> formidable</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Está cabalgando</b> en pradera abierta</li> <li>• <b>Se fue a balazo</b>, como entierro de pobre</li> <li>• El guardabosque <b>se enganchó</b> como un felino atrapando a su presa.</li> <li>• <b>Amarró, maniató</b> a la batería de Herrera.</li> <li>• No se <b>ha despegao</b> de la pantalla viendo el partido</li> <li>• Se quedó un <b>poquitín pegao</b> de ese lanzamiento</li> <li>• Las bases <b>están limpias</b></li> </ul>		
Psicología			

2. Confecciona una red semántica que tenga las palabras claves del campo semántico (pueden usar diferentes creatividades).

Ejemplo



3. Ahora confecciona una red semántica con palabras claves para cada campo semántico.
4. Lectura de los niveles de la lengua

## Lectura 1

### Niveles del lenguaje

De acuerdo con el uso de hacemos del lenguaje, oral y escrito, se presentan los siguientes niveles:

**Culto (Académico, especializado, técnico)** también conocido como literario, propio de discursos, clases, diccionarios, obras literarias. Es muy organizado, con sintaxis y ortografía muy cuidadosas, vocabulario amplio, expresiones precisas; con pies de página, referencias bibliográficas; términos cultos, secuencia ordenada de ideas, coherente y concordante con la unidad del tema. (Fonseca, Comunicación Oral. Fundamentos y práctica estratégica, 2005). En el

béisbol se utilizan términos cultos como por ejemplo. *montículo, esférica, perímetro, parábola, ¿Quién será el héroe?* . .

**Estándar, o neutro** propio de medios de comunicación y cierta producción literaria. Ejemplo: *bateo, corredor, pisa y corre*

**Coloquial, o familiar,** propio de conversaciones de amigos, de escritos informales. Es una construcción no siempre estructurada o rigurosa, sintaxis reconocible, pero no estandarizada, lenguaje que va de especializado a común; uso de modismos o clichés, modismos regionales, secuencia de ideas a veces imprecisas, pero coherente. Ejemplo *El pitcher tiró una lentejita, enganchó la pelota*

**Vulgar (popular, común, obsceno).** Fonseca (2005 p 26) sostiene que el nivel vulgar es una construcción libre, presenta errores de dicción, variables según la región, el léxico es peculiar por el vocabulario repetitivo, palabras inventadas, con significados de imágenes o metáforas alusivas a hechos, actos, papeles y sentimientos. Ejemplo *cogió la pelota, cuando el pitcher se pone duro hay que tocarle la pelota , picheando, se formó el zafarrancho*

La lengua estándar se caracteriza por un nivel medio entre la máxima formalidad y la informalidad. Tiene algunos inconvenientes: se pierden matices y diferencias

dialectales o expresivas bien ricas. Pero también tiene importantes ventajas favorece la intercomunicación entre los hablantes de una misma lengua, porque el estándar tiende a unificar soluciones léxicas y sintácticas, se mantiene un alto nivel de adecuación a la normativa gramatical (se evitan faltas de ortografía, de sintaxis, las imprecisiones léxicas, etc.), y se utiliza una lengua llana, fácilmente comprensible para cualquier lector medianamente culto. Por tanto, es una variedad común a todos los hablantes, que tiene función de asegurar la comprensión entre todos quienes la hablan, independientemente de su procedencia geográfica, social, o generacional. Es la variedad de todos.

Se llama registros a aquellas variantes de la lengua que están determinadas por usos concretos. Así, el lenguaje técnico, el lenguaje científico, el lenguaje de los medios de comunicación, etc., son registros.

Los principales factores que condicionan que se utilice o no un determinado registro son:

- El grado de especialización. Cuando más especializado sea un tema, más necesario se hará el uso de un determinado registro, el cual dispondrá de un léxico específico.
- El canal de comunicación. Sea escrito o sea hablado, condicionará el uso de un registro específico.
- El grado de formalidad. Afectará a aspectos tan diversos como el uso del léxico, el tono, el trato, etc.

- **La intencionalidad** Según los propósitos comunicativos se escogerá un u otro registro

**De un mismo tema, por ejemplo, se puede hablar con una intencionalidad ideológica, científica o simplemente humorística, según lo que interese convencer, demostrar o divertir. Cada objetivo requiere un registro distinto.**

**Con el Cmap tools, realizar un mapa conceptual de los niveles de la lengua**

5. Clasifica las siguientes frases según el nivel de la lengua (coloquial, estándar, culto, vulgar)

Voces del béisbol	Nivel de la lengua al que pertenece.
<b>Esa bola va tomando altura, señores. ¡adiós, adiós blanquita de mis amores!:</b>	<b>Coloquial</b>
Esa manilla tiene Ojo	
Esa roleta llevaba Fuego" (Hit )	
Ese bate tiene hueco	
Ese pitcher tiene piernas de trapo.	
Ese Short es una muralla.	
Está cabalgando en pradera abierta	
Está descontrolado, ha perdido el control, ya no tiene la fuerza, le falta ubicación, ha perdido la zona y no tiene nada en la pelota	
Está jugando adentro	
estos son los cerebros, son los maquiavélicos	
ha empujado veintiséis carreras	
ha retirado a cinco	
Hachazo en cruz directo a la yugular	

## INSTRUMENTOS PARA LA CLASE 3

### Clase 4 (3 horas)

#### d. Para los saberes previos

- Tendrán a mano la investigación de los conceptos y ejemplos de las figuras literarias.

#### e. Para las actividades

- Redactarán una lista de 20 frases utilizadas en el béisbol
- Buscarán figuras literarias presentes en las voces redactadas
- Dibujarán un cuadro de clasificación de figuras, utilizando las voces del béisbol como ejemplo.
- Completarán un cuadro con frases establecidas.

**Recursos:** Deben utilizar el cuadro de la investigación.

#### f. Para la evaluación

- Sumativa: Cuadro de clasificación de las figuras literarias ejemplificadas con las voces del béisbol.

**SITUACIÓN DE APRENDIZAJE**  
**SITUACIÓN DE APRENDIZAJE**



**CAMPO SEMÁNTICO**

**CAMPO SEMÁNTICO**

Es un grupo de palabras que se relacionan entre sí.

**LOS ACTOS DEL HABLA EN LAS VOCES DEL BÉISBOL**

**CONTENIDOS**

<b>CONCEPTUALES</b>	<b>PROCEDIMENTALES</b>	<b>ACTITUDINALES</b>
<p>Actos del habla</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Asertivo</li> <li>- Compromisivo</li> <li>- Directivo</li> <li>- Expresivo</li> <li>- Declarativo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Investigación previa sobre las teorías de los actos del habla</li> <li>• Identificación de actos del habla en frases del béisbol panameño.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Seguridad en la creación de los conceptos</li> <li>• Respeto hacia las ideas de los demás</li> <li>• Cuidado en la selección de los datos</li> <li>• Interés en la construcción del conocimiento</li> <li>• Dominio de conceptos técnicos de la especialidad de español.</li> </ul>



## Clase 4 (3 horas)

### 1. *Para los saberes previos*

- Estarán sentados de manera tradicional para dar inicio a la clase.
- El docente realizará un debate sobre lo investigado sobre las teorías de los actos del habla.
- Se realizará una lluvia de ideas para extraer los datos más relevantes de las teorías de los actos del habla.

### 2. *Para las actividades*

- Desarrollarán un taller de identificación de actos del habla utilizados en los vocablos del béisbol.
- Resolverán el taller de manera oral para determinar si las respuestas son acertadas.

**Recursos:** Pueden utilizar la investigación, computadora, internet, libros, celulares, folletos, lápiz, marcador, papel periódico...

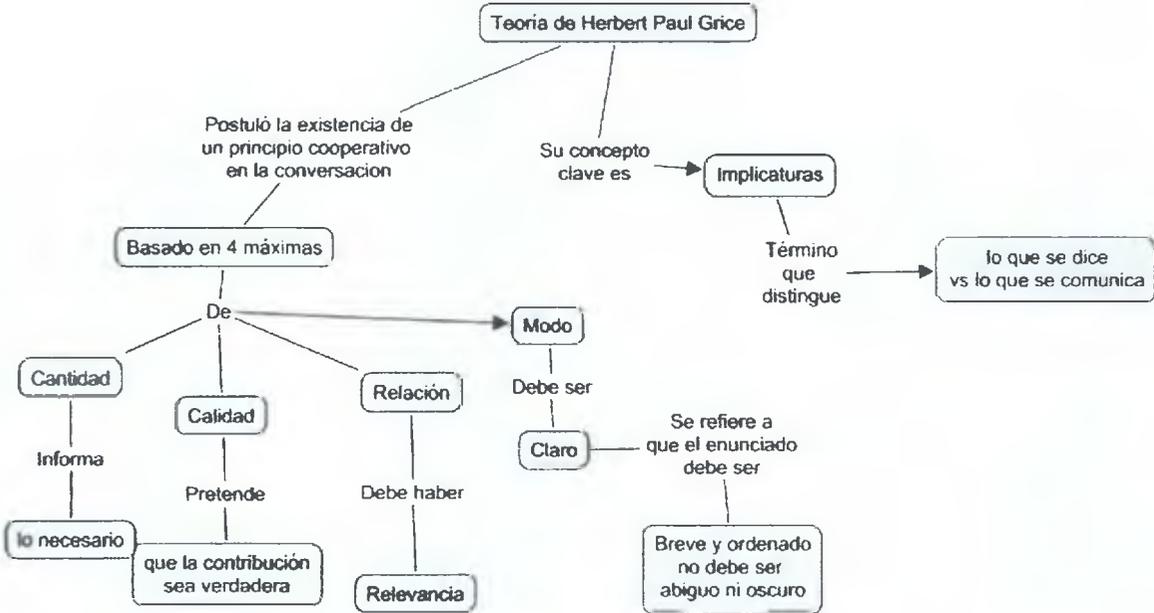
### 8. *Para la evaluación*

- Diagnóstica: preguntas exploratorias
- Formativa: Solución del taller en clases.

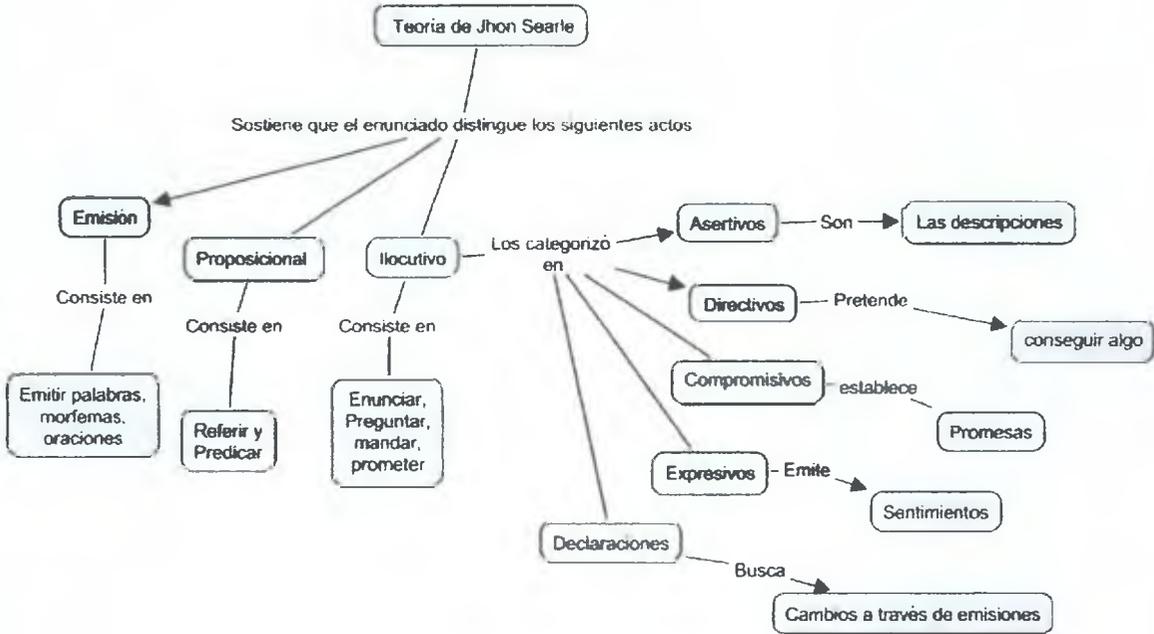
# INSTRUMENTOS PARA LA CLASE 4

## ESQUEMAS DE LAS TEORÍAS DE LOS ACTOS DEL HABLA

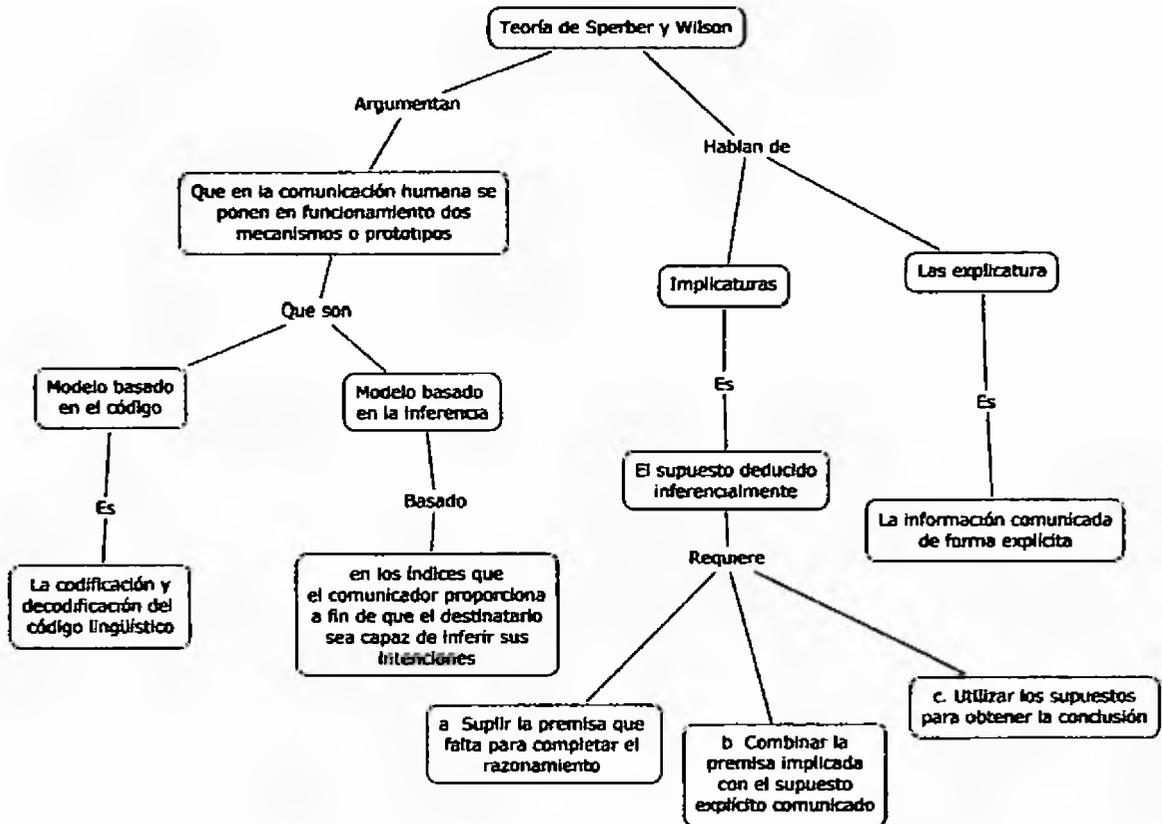
### TEORÍA DE HERBERT PAUL GRICE



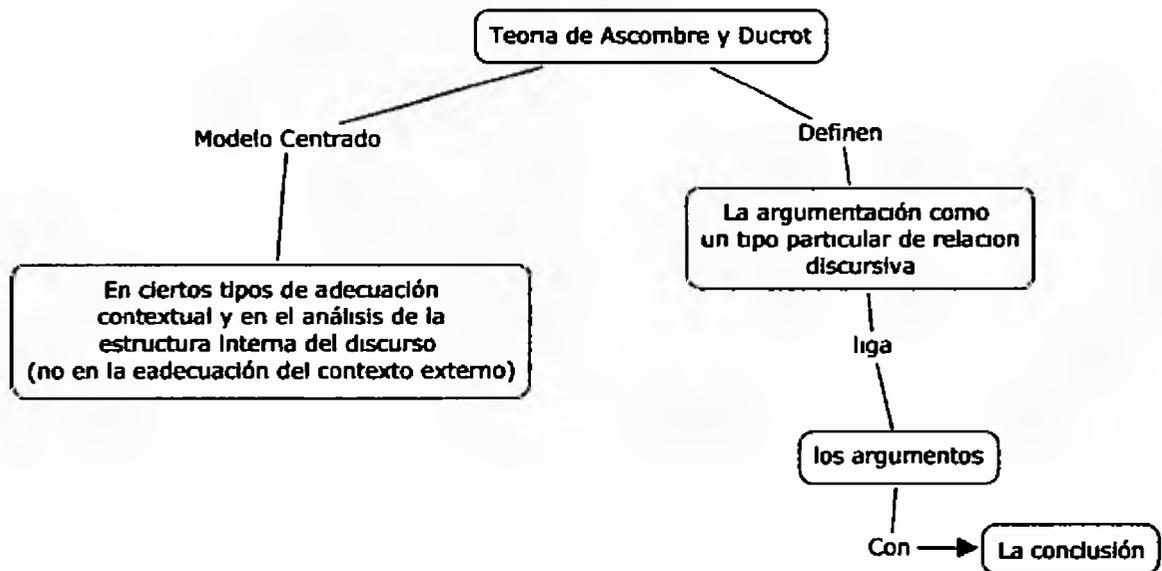
### TEORÍA DE JHON SEARLE



## TEORÍA DE SPERBER Y WILSON



## TEORÍA DE ASCOMBRE Y DUCROT



## TALLER DE APLICACIÓN

En los próximos 10 ejercicios, indica a qué tipo de acto de habla corresponde el enunciado, utiliza la teoría de Jhon Searle

### 1. A un out de la final

- a) Asertivo
- b) Compromisoso
- c) Directivo
- d) Expresivo
- e) Declarativo

### 2. ¡Ay Dios mío!

- a) Expresivo
- b) Declarativo
- c) Asertivo
- d) Compromisoso
- e) Directivo

### 3. ¡Atento!....

- a) Directivo
- b) Declarativo
- c) Expresivo
- d) Compromisoso
- e) Asertivo

### 4. Róbate la base...

- a) Expresivo
- b) Directivo
- c) Compromisoso
- d) Declarativo
- e) Asertivo

### 5. Batazo de la banda contraria

- a) Expresivo
- b) Declarativo
- c) Asertivo
- d) Compromisorio
- e) Directivo

**6. Deme otra vista Señor Director...**

- a) Directivo
- b) Asertivo
- c) Compromisorio
- d) Expresivo
- e) Declarativo

**7. Cuando el picher está duro hay que tocarle la pelota**

- a) Directivo
- b) Asertivo
- c) Declarativo
- d) Compromisorio
- e) Expresivo

**8. Doble matanza**

- a) Directivo
- b) Asertivo
- c) Declarativo
- d) Compromisorio
- e) Expresivo

**9. Jugó la posición de torpedero**

- a) Directivo
- b) Asertivo
- c) Declarativo
- d) Compromisorio
- e) Expresivo

**10 . La curva es como la anaconda, mortífera, dañina y venenosa.**

- a) Directivo
- b) Asertivo
- c) Declarativo
- d) Compromisoso
- e) Expresivo

## CONCLUSIONES

Al haber tenido contacto directo con la terminología utilizada por los narradores y espectadores de los juegos de béisbol en la provincia de Bocas del Toro, se llegó a las siguientes conclusiones:

- Las voces del béisbol integran variedad semántica
- Los narradores y espectadores del béisbol utilizan terminologías con variantes retórica, pragmática y técnica
- La retórica se hace presente en las voces del béisbol cuando los narradores y espectadores embellecen el lenguaje deportivo para darle una connotación poética, es decir, las frases relacionadas con las jugadas con términos elegantes, comparativos o irónicos. En los narradores sobresale el uso de la metáfora, la hipérbole, el símil y el énfasis. Las figuras literarias que más utilizan los espectadores son la ironía, la metáfora y la metonimia.
- La pragmática se utiliza con mucha frecuencia en este campo deportivo porque se relacionan los componentes materiales (emisor, destinatario, enunciado, entorno) con los componentes relacionales (creencias, supuestos, opiniones, sentimientos, intención, necesidad). Las frases tienen información implícita y explícita, algunas veces con intención irónica que buscan alterar la estabilidad psicológica del jugador, señalar los errores o admirar las habilidades de los mismos.

- Los espectadores se comunican entre ambos grupos (equipos contendientes) de manera grosera, vulgar, soez, pues la intención es desacreditar al equipo contrario, ya que la asistencia al estadio tiene un solo objetivo obtener la victoria. Este tipo de comunicación, en muchas ocasiones, lacera a los individuos, lo que provoca riñas, golpes y otros. Se pudo identificar que este tipo de comunicación sucede en todos los niveles del estadio, tanto en la sección de personas muy importantes (VIP) o en las secciones más altas del estadio. Esto quiere decir que no importa el nivel social, en los estadios, la comunicación es agresiva y lacerante.
- La comunicación de los espectadores con los jugadores es monolateral, les gritan a los jugadores como si fueran los directores del equipo, se atreven, sin ser técnicos, a manifestar que las jugadas están mal hechas y que gracias a esa ineficiencia serán derrotados, lo que lastimará la susceptibilidad de cada individuo.
- En el béisbol se usan campos semánticos diversos que ayudan a dar explicación a cada jugada, se utilizan términos relacionados con la violencia, la sexualidad, matemática, anatomía, física, cultura, milicia, psicología.
- El nivel del lenguaje más utilizado por los narradores es el coloquial, mezclado con técnico, la razón es que todos los que vean o escuchen el partido entiendan el mensaje.

- El acto del habla más utilizado en las voces del béisbol panameño es el ilocutivo asertivo y en segundo lugar el expresivo. Con el asertivo se describe la jugada y con el expresivo entra en acción los sentimientos de alegría o enojo.

## **RECOMENDACIONES**

**Entre las principales recomendaciones que se pueden sugerir, se mencionan las siguientes**

- **Que los profesores de español integren las áreas de conocimiento del idioma, tales como la retórica, pragmática, niveles de la lengua, entre otros, de una manera correlacionada para facilitar el aprendizaje del uso correcto del idioma. Así se ve como un todo y no como estructuras separadas.**
- **Que se utilicen los formatos de taller de la propuesta didáctica en las asignaturas de la carrera de español**

## BIBLIOGRAFÍA

- Alba, O (2007). Integración fonética y morfológica de los préstamos datos del béisbol dominicano *RLA, Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*(45), 89-109
- Anstóteles (1998). *Poética* Madrid Gredos
- Austin, J L (1990) *Cómo hacer cosas con palabras* Barcelona Paidós
- Benveniste, E (1974) *Los niveles de análisis lingüístico*, en *Problemas de Lingüística* México. Siglo XXI.
- Castañón Rodríguez, J (1998) El idioma español del deporte en Iberoamérica ante las nuevas tecnologías *Efdeporte com*, 50
- Castro, L (10 de Noviembre de 2012) Lengua y Béisbol en Cuba *La Jiribilla. Revista de cultura Cubana*
- Chavez Ruiz, J (2003) *Significado y Comunicación Anuario de Filosofía* Dianoia
- Cicerón (1991) *El orador* Madrid. Alianza Edttona
- DRAE (2010). *Diccionario de la Real Academia*. España.
- Escandell Vidal, M V (2002) *Introducción a la pragmática* Barcelona Anel
- Estébanez, D (1996) *Diccionario de términos literarios* Madnd, España Alianza Edrtional
- Fairclough, N , & Wodak, R (2000). *Análisis Crítico del Discurso*. Barcelona Gedisa
- Fonseca, S (2005). *Comunicación Oral Fundamentos y práctica estratégica* Mexico Pearson Educación.
- Fonseca, S , Correa, A., Pineda, M , y Lemus, F (2011) *Comunicación Oral y Escrita*. México Pearson Education
- Fuentes Rodríguez, A. (2000) *Lingüística pragmática y análisis del discurso*, Madrid, Madnd Arcos Libros

- Fuentes, C (2000) *Lingüística pragmática y análisis del discurso* Madrid Arcos Libros
- Gallardo de Parada , Y , y Moreno Garzón , A. (1999) *Sené Aprender a Investigar. Módulo 3: Recolección de la información* Santa Fe, Bogotá Afro Editores LTDA.
- Gómez, E (2009) *La variable extralingüística* Panamá.
- Goodman, F (1995) Procesos lingüísticos En B Bolaños, *Lectoescritura* (pág 280) Costa Rica EUNED
- Gracia, Y. (2002). *Wikipedia*. Recuperado el 2 de Noviembre de 2011, de <http://es.wikipedia.org/wiki/Verbo>
- Gnce, H P (1981) *Presuposición e implicatura conversacional* Cole y Morgan.
- Gutiérrez Ordoñez, A. (2002) *De pragmática y Semántica* Madrid Arco Libro
- Guzmán, J (2011) La calidad de la enseñanza en el nivel superior *Perfiles educativos*, 33
- Halliday, M A. (1967). Notes on transitivity and theme in English (parts 1-3), *Journal. Journal of Linguistics*, 3, 246.
- Hernández Sampieri, R., Fernández Collado, C , y Baptista Lucio, P (1998). *Metodología de la Investigación* Mexico Mc Graw Hill
- Hernández Sampieri, R , Fernández Collado, C , y Baptista Lucio, P (2007) *Metodología de la Investigación*. Mexico Mc Graw Hill
- Herrero, C (2006). *Teorías de pragmática, de lingüística textual y de análisis del discurso* Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha
- Jiménez Cano, J M (2004) *La humanización de la lingüística estructural los problemas de Lingüística general de Émile Benveniste*. España. Universidad de Murcia.
- Lausberg, H (1967). *Tratados sobre los recursos retóricos* Madrid Gredos.
- Lázaro Carreter, F (1973) *Diccionario de términos filológicos* Madrid Gredos.
- Lewandowski, T. (2000) *Diccionario de lingüística* Madrid Cátedra

- Línea, P (abril de 2011) *Figuras literanas o retóricas*. Recuperado de [http://www.profesorenlinea.cl/castellano/figuras\\_literanas.htm](http://www.profesorenlinea.cl/castellano/figuras_literanas.htm)
- López Granada, M , Celis Toussaint, C , & García Herrera, L. (2000) *Herramientas de auto y coevaluación para el ejercicio docente* Mexico Centro de innovación educativa.
- López Muñoz, M (1999) Estudio enunciativo de la persona en un corpus de discurso *Revista de Filología*, 3, 90
- Lúcia, V (2010) Obtenido de [http://www.tdx.cat/bitstream/handle/10803/1371/05\\_VLS\\_ANALISIS\\_Y\\_TRATAMIENTO\\_INFORMACION.pdf?sequence=6](http://www.tdx.cat/bitstream/handle/10803/1371/05_VLS_ANALISIS_Y_TRATAMIENTO_INFORMACION.pdf?sequence=6)
- Marchese , Á.y Forradellas, J (1989) *Diccionario de retórica, crítica y terminología literaria* Barcelona, España Anel
- Morris, C (1938) *Fundamentos de la teoría de los signos*. Londres Langages
- Mortara Garavelli, B (1991) *Manual de retórica*. Madrid: Cátedra
- Perelman, C., y Olbrechts- Tyteca. (1989) *Tratado de la argumentación La nueva retórica* Madrid Gredos
- Pineda, M I , y Lemus, F J (2004) *Lenguaje y expresión 2* (F Hernández, Ed ) Naucalpan de Juárez, Estado de México, México: Pearson Educación de México S.A.
- Pujante, D (2003) *Manual de Retórica* Madrid: Castalia
- Rers, C (1992) *Fundamentos y técnicas del análisis literario*. Madrid Gredos
- Reyes, G (1993) *Los procedimientos de cita estilo directo y estilo indirecto* Madrid Arco Libro
- Rodríguez, M S (14 de Mayo de 2008) *Escribamos mejor La Prensa*, p. 62.
- Searle, J. (1992) *Intencionalidad. Un ensayo en la filosofía de la mente* Madrid Tecnos
- Searle, J. (1994) *Actos de habla* Madrid: Cátedra
- Sperber, D., y Wilson, D (1994) *La relevancia, Madrid, Visor*. Madrid Visor

- Sperber, D., y Wilson, D. (2004). La teoría de la relevancia", Revista de Investigación *Revista de Investigación Lingüística, VII*
- Tamayo y Tamayo, M (1999) *Sene aprender a investigar La investigación* Bogotá Arfo Editores LTDA.
- Tamayo, M (1998). *Aprender a investigar La investigación* Santa Fe, Bogotá, Colombia ICFES
- Tamayo, M (1999) *Aprender a Investigar, Módulo II* CALI UNIVERSIDAD ICESI
- Van Dijk, T A. (1991) *"El estudio interdisciplinario de la noticia como discurso* Amsterdam J.Benjamins
- Vásquez, M. (2010) *Diccionario del español en Panamá.* Panamá Edrtional Unversitana Carlos Manuel Gasteazoro, 2010
- Wodak, R (1996) *Trastornos del discurso.* Londres Longman